

Volume 11 / 11-й номер

September 2015 / Сентябрь 2015

Elections in Europe Выборы в Европе

Non armis, sed vī suffragiōrum



**Continuous training of electoral stakeholders
Equality of voters, equality of votes**

**Непрерывная подготовка участников избирательного процесса
Равенство избирателей, равенство голосов**

In focus: Republic of Moldova

В фокусе: Республика Молдова



Contents

GREETINGS

Zsolt Szolnoki	4
Iurie Ciocan	5

EQUALITY OF VOTERS, EQUALITY OF VOTES

Pierre Garrone Equality of Voters, Equality of Votes - The Scope of a Basic Principle of Electoral Law.....	6
---	---

Marat Sarsembaev The principle of equality of voters in Kazakhstan and European law	12
--	----

Ana Maria Pătru The electoral legislation reform in Romania - New solutions to promote voters equality	18
--	----

Tujgunaaly Abdraimov One voter - one vote.....	26
--	----

IN FOCUS: THE REPUBLIC OF MOLDOVA	30
--	----

CONTINUOUS TRAINING OF ELECTORAL STAKEHOLDERS

Richard W. Soudriette Election Stakeholders: Key to Transparent and Credible Elections.....	36
---	----

Paul DeGregorio It's Complicated: Today's Election Manager Requires Greater Skills and Continuous Training.....	40
---	----

Lefterije Luzi Education of Voters; Vote education! - Political scene, elections, education of voters and awareness in Albania.....	44
---	----

Suad Arnautović Continuous training of electoral stakeholders - Training in Bosnia and Herzegovina	50
--	----

Olga Frolenkova Training of election officials and improving the legal culture of voters	60
--	----

Natia Zaalishvili The First Voter project: A showcase for increasing participation of First Time Voters in the Electoral Process in Georgia	66
---	----

Содержание

ПРИВЕТСТВИЯ

Жолт Солноки	4
Юрие Чокан	5

РАВЕНСТВО ИЗБИРАТЕЛЕЙ, РАВЕНСТВО ГОЛОСОВ

Пьер Гаррон Равенство избирателей, равенство голосов - Сфера деятельности основных принципов закона о выборах.....	7
--	---

Марат Алдангорович Сарсембаев Принцип равенства избирателей в казахстанском и европейском праве	13
---	----

Ана Мария Пытру Реформа избирательного законодательства Румынии - Новые способы содействия равенству избирателей.....	19
---	----

Туйгунаалы Дуйшеналиевич Абдраимов Один избиратель – один голос	27
---	----

В ФОКУСЕ: РЕСПУБЛИКА МОЛДОВА	31
---	----

НЕПРЕРЫВНАЯ ПОДГОТОВКА УЧАСТНИКОВ ИЗБИРАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА

Ричард У. Судриет Заинтересованные в выборах стороны: Ключ для транспарентных и заслуживающих доверия выборов	37
---	----

Пол С. ДеГрегорио Это сложно: Сегодня ответственному за выборы менеджеру требуется больше навыков и непрерывного обучения.....	41
--	----

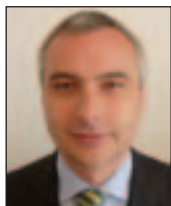
Лефтерие Лузи Обучение голосующих; Голосуйте за обучение! - Политическая арена, выборы, обучение избирателей и осведомленность в Албании	45
--	----

Суад Арнаутович Непрерывное образование участников избирательного процесса - Подготовка кадров в Боснии и Герцеговине	51
---	----

Ольга Александровна Фроленкова Обучение организаторов выборов и повышение правовой культуры избирателей	61
---	----

Натия Заалишвили Проект Голосующего впервые: Витрина для увеличения участия впервые голосующих избирателей в избирательном процессе в Грузии	67
--	----

Dear Reader,



This is the 11th edition of the Election in Europe, which is the annual bulletin of the Association of European Election Officials (ACEEEO). At the first part of this new edition we are focusing on the *Equality of voters, equality of votes*. After a general overview from the Venice Commission, you can read field experiences from Kazakhstan, from the Kyrgyz Republic and from Romania.

In the section of “*In focus*”, the Central Election Commission of Moldova gives you an overview of the election system of the Republic of Moldova, and they are also introducing the structure and the work of the Central Election Commission.

The *Continuous training of electoral stakeholders* became an evident and important activity of the election organizations. Having well-trained and highly skilled staff substantially increases transparency and the public's confidence in the electoral process, encouraging higher levels of voter participation. Therefore we hope that the articles from our honorary members and from colleagues from Albania, Bosnia and Herzegovina, Georgia, Moldova and the Russian Federation will support you in planning the trainings and educational programs.

I'm sure that these excellent articles could support the work of the election officials all around the world! Let me thank to all our writers for their valuable contribution.

Enjoy the reading!

Zsolt Szolnoki
Secretary General, ACEEEO

Уважаемый Читатель,

Это 11-е издание Выборов в Европе, которое является ежегодным бюллетенем Ассоциации организаторов выборов стран Европы (АОВСЕ). В первой части этого нового издания мы сосредоточены на *Равенстве избирателей, равенстве голосов*. После общего обзора Венецианской Комиссии, вы можете прочитать практические опыты из Казахстана, Кыргызской Республики и Румынии.

В разделе «*В фокусе*», Центральная избирательная комиссия Молдовы дает вам обзор избирательной системы Республики Молдова, и также представляется структура и работа Центральной избирательной комиссии.

Непрерывная подготовка участников избирательного процесса стала очевидным и важным направлением деятельности избирательных организаций. Имея хорошо обученный и высококвалифицированный персонал существенно повышается прозрачность и доверие общественности к избирательному процессу, поощряя более высокие уровни участия избирателей. Поэтому мы надеемся, что статьи от наших Почетных Членов и от коллег из Албании, Боснии и Герцеговины, Грузии, и Российской Федерации послужат вам в качестве сильного фона при планировании тренингов и образовательных программ.

Я уверен, что эти прекрасные статьи могут поддержать работу избирательных комиссий по всему миру! Позвольте мне поблагодарить всех наших авторов за их ценный вклад. Наслаждайтесь чтением!

Жолт Солноки
Генеральный секретарь, АОВСЕ

Editor in Chief: Mr. Zsolt Szolnoki

Editorial Board:

Dr. Iurie Ciocan,
Ms. Ana Maria Pătru,
Ms. Irena Hadziabdic,
Ms. Beata Tokaj,
Mr. Stanislav V. Vavilov,
Mr. Zenonas Vaigauskas,
Mr. Arnis Cimdars

Editorial office: Secretariat of ACEEEO
Hungary, 1088 Budapest, Vas u. 6
Phone/ Fax: +36 1 786 8298
Internet: www.aceeeo.org
e-mail: aceeeo@aceeeo.org

ISSN 2074-6733

Key title: Elections in Europe
Abbreviated key title: Elect. Eur.
Variant title: Vybory v Evrope

Printing, production: State Printing Company of Hungary

Elections in Europe is published by the Secretariat of the Association of European Election Officials. The views expressed are those of their authors and do not necessarily reflect the official position of the ACEEEO. It is a Russian-English edition, however the English version remains the only official document. 300 pcs.

Dear readers,



Central Electoral Commission of the Republic of Moldova, holding the presidency of the Association of European Elections Officials (ACEEEO), is pleased to present you the 11th edition of the ACEEEO annual publication "Elections in Europe".

We are honored with the opportunity to host the 24th Annual Conference of ACEEEO in Chisinau between September 9 and 11, 2015.

This major event has two topics of great interest for the electoral bodies from all over the world and can play an important role for the consolidation of inclusive democratic electoral processes – "Equality of voters, equality of votes" and "Continuous training of electoral stakeholders".

The right to vote is the most important right granted to a citizen. Lyndon B. Johnson said that *"Vote is the most powerful instrument ever devised by man for breaking down injustice and destroying the terrible walls which imprison men because they are different from other men"*. Equality is one of the basic principles of elections. In a free and democratic society, no person or group of persons is to be favored one over another. Equal vote is a vote that has an equal chance to be expressed and to be counted.

It is now generally acknowledged that strengthening the capacity of all electoral stakeholders plays a crucial role in the creation of a more sustainable and successful electoral process. The need for professionally trained electoral officials has always been recognized to be as one of the main preconditions for increasing the efficiency of elections. Modern training technics help not only EMBs of all levels, but also other electoral stakeholders, to acquire knowledge, skills, experience and motivation to succeed in their work.

In this publication, you will read remarkable articles that will help you to find an answer to the question – should the principle of the equal suffrage be reinterpreted in order to face the challenges of the XXI century? You have the opportunity to learn about the latest methods and techniques in organizing trainings within the EMBs. You will also find different ideas and good practices regarding the organization of trainings in the electoral field that could be applied in your countries.

I hope that this publication and the outcomes of the 24th Annual Conference of ACEEEO conference that is held in Chisinau, will be an inspiring guide and practical support to all the participants.

In the end, I would like to express my sincere gratitude to all the authors for their contribution in the creation of this informative material and to kindly invite all of you to participate in the preparation of the next edition of the publication "Elections in Europe".

I wish you to enjoy the reading.

Sincerely yours,

Dr. Iurie Ciocan,
ACEEEO President
Chairman of the Central Electoral Commission
of the Republic of Moldova

Уважаемые читатели,

Центральная избирательная комиссия Республики Молдова, председательствующая в Ассоциации организаторов выборов стран Европы (АОВСЕ), рада представить вам 11-ое издание ежегодной публикации АОВСЕ «Выборы в Европе».

Мы особенно гордимся возможностью провести 24-ю ежегодную конференцию АОВСЕ в Кишиневе 9 и 11 сентября 2015 года. Это крупное событие посвящено двум темам, которые представляют большой интерес для избирательных органов во всем мире и служат причиной дальнейшего включения демократических избирательных процессов – «Равенства избирателей, равенства голосов» и «Непрерывной подготовки участников избирательного процесса».

Право голоса является наиболее важным правом, полученным гражданами. Линдон Б. Джонсон говорил, что *«голосование является наиболее мощным инструментом, когда-либо созданным человеком для разрушения несправедливости и разрушения ужасных стен, которые ограничивают людей из-за того, что они отличаются друг от друга»*. Равенство является основным принципом выборов. В свободном и демократическом обществе ни одному отдельному лицу, ни группе лиц не должно отдаваться предпочтение в ущерб другим. Равное право голоса – это то право голоса, которое имеет равные шансы быть выраженным и быть подсчитанным.

Сейчас общепризнано, что укрепление гражданского просвещения всех заинтересованных в выборах сторон играет ключевую роль в более устойчивом и успешном избирательном процессе. Потребность в профессионально подготовленных сотрудниках по проведению выборов всегда признавалась как одно из основных предварительных условий для повышения эффективности выборов. Современные учебные приемы помогают не только ОУВ всех уровней, но и другим заинтересованным в выборах сторонам приобретать знания, навыки, опыт и мотивацию для достижения успеха.

В этой публикации вы прочитаете замечательные статьи, которые помогут вам найти ответ на вопрос – должен ли переосмысливаться принцип равного избирательного права для того, чтобы противостоять вызовам 21-го века? Кроме того, у вас будет возможность узнать о последних методах и технологиях организации тренингов в рамках ОУВ. Вы найдете различные идеи и хорошие практики относительно избирательных тренингов, которые могут быть полезны и применены в ваших странах.

Я надеюсь, что это издание и результаты 24-й ежегодной конференции АОВСЕ, которая состоится в Кишиневе, станут вдохновляющим руководством и практической поддержкой для всех участников.

И, наконец, я хотел бы выразить мою искреннюю благодарность всем авторам за их вклад, время и ресурсы, посвященные созданию этого выпуска, и любезно приглашаем всех вас принять участие в подготовке следующего издания «Выборы в Европе».

Наслаждайтесь чтением!

С уважением и наилучшими пожеланиями,

Д-р Юрие Чокан,
Президент АОВСЕ,
Председатель Центральной избирательной комиссии
Республики Молдова

Главный редактор: Г-н Жолт Солноки

Редакционный Совет:

Д-р Юрие Чокан,
Г-жа Ана Мария Пытру,
Г-жа Ирена Хаджиабдич,
Г-жа Беата Токай,
Г-н Станислав Владимирович Вавилов,
Г-н Зенонас Вайгаускас,
Г-н Арнис Цимдарс

Адрес редакции:

Секретариат АОВСЕ
Венгрия 1088 г. Будапешт, ул. Ваш 6.
Тел./ Факс: +36 1 786 8298
Интернет-версия: www.aceeeo.org
E-mail: aceeeo@aceeeo.org

Печать: Государственная типография
Венгрия

Выборы в Европе издаётся Секретариатом Ассоциации организаторов выборов стран Европы. Позиция редакции и АОВСЕ не всегда совпадает с мнением авторов. Журнал издаётся на русском и на английском языках, но официальным документом является только английский вариант текстов. Тираж 300 экз.

Pierre Garrone

Head

Division of Elections and Political Parties, Venice Commission, Council of Europe¹

Equality of Voters, Equality of Votes The Scope of a Basic Principle of Electoral Law



I. Introduction

Equal suffrage is one of the basic principles of electoral law, together with universal, free, secret and direct suffrage.

The implications of the principle of equality in the electoral field are manifold.

Universal suffrage is in itself a consequence of the recognition of equality of human beings, or at least of citizens.

Equal suffrage implies equal voting rights, equal voting power and equality of opportunity, not to talk about possible specific provisions in favour of gender-balance.²

This contribution will focus on the aspects of the principle of equality which are closely linked to the voting process in the narrow sense as well as to the results of the elections - that is equal voting rights and equal voting power. It will also raise the issue whether some aspects of equality of results can be inferred from international standards - apart from the issue of gender-balance, which was dealt with in detail in this journal last year and will therefore not be addressed as such. Equality of opportunity is for its part more related to the pre-electoral stage and to freedom of voters to form an opinion.

This article will address equal voting rights and equal voting power from a European perspective. It will put the emphasis on hard law, as defined in Article 3 of the First Additional Protocol to the European Convention on Human Rights (ECHR) and the case-law of the European Court of Human Rights, as well as on soft law, more precisely on the Code of Good Practice in Electoral Matters drafted by the Venice Commission - which the Court regularly quotes - and on a selection of opinions of this Commission.

However, it must be clear that equal suffrage, like the other principles underlying the European electoral heritage, is not a regional, but a universal standard. Article 25 of the International Covenant on Civil and Political Rights expressly recognises the right to vote and to be elected at genuine periodic elections which shall be by universal and equal suffrage, and General Comment 25 of the Human Rights Committee states that “[t]he principle of one person, one vote must apply, and within the framework of each State’s electoral system, the vote of one elector should be equal to the vote of another. The drawing of electoral boundaries and the method of allocating votes should not distort the distribution of voters or discriminate against any group and should not exclude or restrict unreasonably the right of citizens to choose their representatives freely.”³ It refers both to equal voting rights (“one person, one vote”) and to equal voting power - when addressing the drawing of electoral boundaries and the method of allocating votes, but is silent on equality of results.

II. Equal voting rights (*stricto sensu*)

The issue of equal voting rights in the narrow sense - “one person, one vote” is quite straightforward since the exceptions are very limited. It means that each voter is normally entitled to one vote and to one vote only. However, in some electoral systems, the voter has more than one

vote, for example because there are separate votes for the lists and for the candidates (preference vote, *panachage*), or because a vote may be cast in a small constituency and another one in a large constituency (typically the German “personalised proportional representation” system; in such cases, equal voting rights mean that all voters should have the same number of votes.⁴

The only real exception to the principle is dual voting given to persons belonging to national minorities. The Venice Commission addressed the issue in a report adopted in 2008.⁵ Slovenia was - and still is - the only European country granting dual voting rights to members of national minorities: “two representatives of the Italian and Hungarian minorities elected on special lists have full status as members of parliament. In 1998, the Slovenian constitutional court found that this arrangement was compatible with the principle of equality because it was enshrined in bilateral treaties with Italy and Hungary.”⁶ The Croatian Constitution⁷ states that a special right of the members of national minorities to elect their representatives into the Croatian Parliament may be provided by law, which does not exclude nor impose dual voting rights; according to present legislation, these voters have to choose between voting for constituency candidates or candidates for seats reserved to national minorities. In Cyprus, further to their general right to vote as members of the Greek community, the members of each of the Maronite, Armenian and Latin religious groups elect a deputy to the House of Representatives, but with a consultative status.⁸

In its report, the Venice Commission came to the following conclusions: “[D]ual voting is an exceptional measure, which has to be within the framework of the Constitution, and may be admitted if it respects the principle of proportionality under its various aspects.

This implies that it can only be justified if:

- it is impossible to reach the aim pursued through other less restrictive measures which do not infringe upon equal voting rights;
- it has a transitional character;
- it concerns only a small minority.

Given the exceptional nature of dual voting, the fulfillment of the above-mentioned conditions (in particular, those that refer to its functionality as a means of integrating minorities in the political system and its limited scope) should be periodically reviewed, in order to maintain its transitional character.”⁹

III. Equal voting power

The case-law of the organs of the European Court of Human Rights on the issue of equal voting power - and on the problem of inequalities in representation between constituencies - is still limited.

The Commission of Human Rights was very tolerant in this respect: in an old decision on Iceland, a country with very uneven population density, it admitted a disparity between constituencies of 1 to 4.8. However, it stressed that the Convention did not provide for equal suffrage, and it did not refer to Article 14.¹⁰ The Court had on its turn to address the situation of a voter disputing the absence of reapportionment before the 2002 French parliamentary elections (which were held in one-member constituencies). It considered that French legislation “provided for the fixing of boundaries on an essentially demographic basis, with the aim of ensuring balanced representation based on the demographic weight of each constituency. Population differences between constituencies are permitted for the purpose of accommodating public-interest imperatives and in particular to take account of the ‘natural realities constituted by certain geographical entities’



Пьер Гаррон

Руководитель

Отдел выборов и политических партий Венецианская Комиссия, Совет Европы¹

Равенство избирателей, равенство голосов Сфера деятельности основных принципов закона о выборах

I. Введение

Равное избирательное право является одним из основных принципов Закона о выборах, а также всеобщего, свободного, тайного и прямого избирательного права.

Последствия для принципа равенства в области выборов, весьма разнообразны.

Всеобщее избирательное право само по себе является следствием признания равенства человеческого существа или, по крайней мере, граждан.

Равное избирательное право предполагает равное право голоса, равное право участия в голосовании и равенство возможностей, не говоря о возможных конкретных положений в интересах гендерного баланса.²

Этот вклад будет сосредоточен на аспектах принципа равенства, которые тесно связаны с процессом голосования в узком смысле, а также с результатами выборов - что равно праву голоса и равенству права участие в голосовании. Здесь также будет поднят вопрос того, могут ли некоторые аспекты равенства результатов получены как следствие из международных стандартов - помимо вопроса о гендерной сбалансированности, который рассматривался в этом журнале подробно в прошлом году и поэтому не будет рассматриваться как таковой. Равенство возможностей является в своей части более связанным с предвыборной сценой и со свободой избирателей формировать свое мнение.

Эта статья рассмотрит равные права голоса и равное право участия в голосовании с европейской точки зрения. Здесь будет сделан упор на жесткий закон, как это определено в статье 3 Первого дополнительного протокола к Европейской конвенции по правам человека (ЕКПЧ) и прецедентного права Европейского суда по правам человека, а также мягкого права, более точно на Кодексе добросовестной практики в сфере выборов, подготовленном Венецианской комиссией, - который регулярно цитируется судом - и на подборке заключений этой Комиссии.

Однако должно быть ясно, что равное избирательное право, как и другие принципы Европейского избирательного наследия, являются не региональным, а универсальным стандартом. Статья 25 Международного пакта о гражданских и политических правах прямо признает право голосовать и быть избранным на подлинных периодических выборах, которые должны быть проведены путем всеобщего и равного избирательного права, и в Замечании общего порядка 25 Комитета по правам человека говорится, что «необходимо применять принцип одного человека, одного голоса и, в рамках избирательной системы каждого государства, голосование одного избирателя должно быть равным голосованию другого. Чертеж границ избирательных участков и метод учета голосов не должен искажать распределение избирателей или дискриминацию в отношении любой группы и не должен исключать или необоснованно

ограничивать право граждан свободно выбирать своих представителей.»³ Это относится к равному праву голоса («один человек-один голос») и равному праву на участие в голосовании - при рассмотрении определения границ избирательных участков и метода распределения голосов, но молчит по поводу равенства результатов.

II. Равное право голоса (*stricto sensu*)

Вопрос о равных избирательных правах в узком смысле - «один человек-один голос» довольно проста, поскольку исключения весьма ограничены. Это означает, что каждый избиратель обычно имеет право на один голос и только один голос. Однако, в некоторых избирательных системах, избиратель имеет более чем один голос, например потому, что имеются отдельные голосования за списки и за кандидатов (рейтинговое голосование, *панаширование*), или потому что голос может подаваться в небольшом избирательном округе и еще один в большом избирательном округе (обычно немецкая «персонализированная система пропорционального представительства»; в таких случаях, равного права голоса означает, что все избиратели должны иметь одинаковое количество голосов.⁴

Единственное исключение из принципа двойного голосования дается лицам, принадлежащим к национальным меньшинствам. Венецианская комиссия занималась этим вопросом в докладе, принятом в 2008 году.⁵ Словения была и остается единственной европейской страной, предоставляющей право двойного голосования членам национальных меньшинств: «два представителя итальянского и венгерского меньшинств, избраны по специальным спискам имеют полный статус членов парламента. В 1998 году, словенский Конституционный суд признал что этот механизм был совместим с принципом равенства, потому что был закреплен в двусторонних договорах с Италией и Венгрией.»⁶ Конституция Хорватии⁷ заявляет, что особое право членов национальных меньшинств избирать своих представителей в парламент Хорватии может быть установлено законом, что не исключает и не навязывает двойного права голоса; Согласно действующему законодательству эти избиратели должны выбирать между голосованием за кандидатов избирательного округа или кандидатов за места, отведенные для национальных меньшинств. На Кипре, в дополнение к их общему праву голоса как членов греческой общины, члены каждой из маронитской, армянской и латинской религиозных групп избирает депутатов палаты представителей, но с консультативным статусом.⁸

В своем докладе Венецианская Комиссия пришла к следующим выводам:

«Двойное голосование является исключительной мерой, которая должна находиться в рамках Конституции и может быть допущено, если уважает принцип пропорциональности в его различных аспектах. Это означает, что оно может быть оправдано только в том случае, если:

- невозможно достичь цели, посредством других менее ограничительных мер, которые не ущемляют равные права голоса;
 - оно имеет переходный характер;
 - оно касается лишь незначительного меньшинства.
- Учитывая исключительный характер двойного голосования, выполнения вышеупомянутых условий (в частности, тех, которые

and ‘the unity between them’. Moreover, such differences may exist only to a limited extent [20 % in the same *département*] and must be based on precise and strictly determined imperatives”.¹¹ The absence of reapportionment between the 1999 census and the 2002 elections was justified by the very limited time left after the results of the census had been made available, which prevented *i.a.* a consultation of the interested parties. The reasoning of the Court shows that it took the issue of equal suffrage seriously and, in our opinion, this means that it would not tolerate important inequalities in representation any more. The Code of Good Practice in Electoral Matters (hereafter: the Code) is much more explicit and detailed. It states what follows:

“2.2. Equal voting power: seats must be evenly distributed between the constituencies.

- i. This must at least apply to elections to lower houses of parliament and regional and local elections;
- ii. It entails a clear and balanced distribution of seats among constituencies on the basis of one of the following allocation criteria: population, number of resident nationals (including minors), number of registered voters, and possibly the number of people actually voting. An appropriate combination of these criteria may be envisaged.
- iii. The geographical criterion and administrative, or possibly even historical, boundaries may be taken into consideration.
- iv. The permissible departure from the norm should not be more than 10%, and should certainly not exceed 15% except in special circumstances (protection of a concentrated minority, sparsely populated administrative entity).
- v. In order to guarantee equal voting power, the distribution of seats must be reviewed at least every ten years, preferably outside election periods.
- vi. With multi-member constituencies, seats should preferably be redistributed without redefining constituency boundaries, which should, where possible, coincide with administrative boundaries.
- vii. When constituency boundaries are redefined – which they must be in a single-member system – it must be done:

- impartially;
- without detriment to national minorities;
- taking account of the opinion of a committee, the majority of whose members are independent; this committee should preferably include a geographer, a sociologist and a balanced representation of the parties and, if necessary, representatives of national minorities.”

The Code thus includes substantive as well as procedural criteria. The main substantive criterion is that there should be no departure from the norm exceeding 10 % (15 % in specific circumstances). A statute which allows constituencies at least ten times more populous than others has clearly to be revised.¹² Inequalities are not always apparent; for example, they can result from a legislation providing for a minimum number of seats per constituency regardless of its population.¹³



Source:

http://hungarianglobe.mandiner.hu/attachment/0015/14595_el_2.jpg

Even if at a certain point in time this criterion is respected (absence of *active* electoral geometry), demographic evolution may lead over time to major discrepancies in case of protracted retention of an unaltered territorial distribution of seats and constituencies (*passive* electoral geometry). That is why reapportionment of seats should take place at least once in a decade, and not only under special circumstances, such as a variation in the number of seats.¹⁴ When it has to take place (typically in a system with one-member constituencies), redistricting should not be too difficult; this means that the rules defining constituencies should not be too rigid: for example, submitting every change in their boundaries to a law adopted by a two-third majority would be excessive.¹⁵ A legislation which successfully made an end to excessive discrepancies¹⁶ could therefore lead to new ones if unchanged.

While frequent reapportionment without redistricting (*in casu*: before each election), if made on the basis of clear rules ensuring equal voting power, may be considered as a good practice,¹⁷ redrawing of constituency boundaries is much more disputable.

That is why the Code recommends that “constituency boundaries should not be open to amendment less than one year before an election, or should be written in the constitution or at a higher level than ordinary law”.¹⁸ The exception relating to texts higher than ordinary law is based on the assumption that they are adopted (and revised) in a consensual way, and as referring only to multi-member constituencies: some rigidity of the rules governing the constituencies’ delimitation is suitable¹⁹ - contrary to their very delimitation in a system with one-member constituencies. Moreover, the principle of stability of electoral law “should not be invoked to maintain a situation contrary to the standards of the European electoral heritage or to prevent the implementation of recommendations by international organisations”.²⁰



Your partner
for best-run
elections



относятся к его функциональности как средству интеграции меньшинств в политической системе и ее ограниченность) должны периодически пересматриваться, чтобы сохранить свой переходный характер.»⁹

III. Равное право участия в голосовании

Прецедентное право органов Европейского суда по правам человека по вопросу о равном праве участия в голосовании – и по проблеме неравенства в представительстве между избирательными округами – по-прежнему ограничен. Комиссия по правам человека была очень терпимой в этом отношении: в старом решении по Исландии, страной с очень неравномерной плотностью населения, признала несоответствие между избирательными округами от 1 до 4,8. Однако она подчеркнула, что Конвенция не предусматривает равное избирательное право, и оно не относится к статье 14.¹⁰ Суд в свою очередь должен был исправить ситуацию избирателя, оспаривая отсутствие перераспределения до французских парламентских выборов 2002 года, (которые были проведены в одномандатных избирательных округах). Считается, что французское законодательство “предусматривает установление границ на главным образом демографической основе, с целью обеспечения сбалансированного представительства, основанной на демографический вес каждого избирательного округа. Различия в населении между избирательными округами разрешается с целью размещения императивов общественного интереса и в частности учета «естественной реальности, являющейся частью определенных географических образований» и «единства между ними». Кроме того, такие различия могут существовать только в ограниченной степени [20% в том же *департаменте*] и должны основываться на точных и строго определенных императивах».¹¹ Отсутствие перераспределения между переписью 1999 года и выборов 2002 года было оправдано весьма ограниченным временем, оставшимся после того, как были предоставлены результаты переписи населения, которые помешали, *среди прочего*, консультации заинтересованных сторон. Аргументация суда показывает, что он отнесся серьезно к вопросу равного избирательного права, и, на наш взгляд, это означает, что он больше не будет мириться с важным неравенством в представительстве.

В Кодекс добросовестной практики в сфере выборов (далее: Кодекс) это представлено гораздо более четко и подробно. В нем это изложено следующим образом:

“2.2. Равное право участия в голосовании: места должны быть равномерно распределены между избирательными округами.

- i. Это должно применяться по крайней мере к выборам в нижние палаты парламента и к региональным и местным выборам;
- ii. Это влечет за собой четкое и сбалансированное распределение мест среди избирательных округов на основе одного из следующих критериев распределения: население, количество граждан-резидентов (включая несовершеннолетних), количество зарегистрированных избирателей и, возможно, количество на самом деле голосовавших людей. Можно предусмотреть надлежащее сочетание этих критериев.
- iii. Географический критерий и административные, или возможно даже исторические, границы могут быть приняты во внимание.
- iv. Допустимый отход от нормы не должен быть более, чем 10% и конечно не должен превышать 15%, за исключением особых обстоятельств (защита сосредоточены меньшинств, малонаселенные административные единицы).
- v. Для того, чтобы гарантировать равное право участия в голосовании, распределение мест должно пересматриваться по крайней мере каждые десять лет, предпочтительно за пределами выборных периодов.
- vi. При многомандатных избирательных округах, места предпочтительно должны быть перераспределены без пересмотра границ избирательных округов, которые должны,

где это возможно, совпадать с административными границами.

vii. Когда границы избирательных округов переопределены – а в одномандатной системе они должны быть переопределены – это должно быть сделано:

- беспристрастно;
- без ущерба для национальных меньшинств;
- принимая во внимание мнение Комитета, большинство членов которого являются независимыми; Этот Комитет должен предпочтительно включать в себя географа, социолога и сбалансированное представительство партий и, при необходимости, представителей национальных меньшинств.»

Таким образом, код включает как существенные, так и процедурные критерии. Основным существенным критерием является то, что не должно быть без отхода от нормы более на 10% (15% в конкретных обстоятельствах). Устав, который позволяет избирательные округа по крайней мере в десять раз более населенные, чем другие явно необходимо пересмотреть.¹² Неравенство не всегда является очевидным; Например оно может происходить из законодательства, предусматривающего минимальное количество мест в округе независимо от его населения.¹³

Даже если в определенный момент времени этот критерий соблюдается (отсутствие *активной* избирательной геометрии), демографическая эволюция может привести со временем к основным несоответствиям в случае затяжных сохранения неизменными территориального распределения мест и округов (*пассивная* избирательная геометрия). Вот почему перераспределения мест должны проходить по крайней мере один раз в десять лет и не только при особых обстоятельствах, таких как разновидность в количестве мест.¹⁴ Когда это должно состояться (обычно в системе с одномандатных округов), ограничение не должно быть слишком трудным; Это означает, что правила, определяющие округа не должна быть слишком жесткими: например, подача каждого изменения этих границ в качестве закона, принимаемого большинством в две трети будет чрезмерной.¹⁵ Законодательство, которое успешно положило конец чрезмерным расхождениям,¹⁶ таким образом, может привести к новым, если оставить все без изменений.

При том, что частые перераспределения без изменения округов (*в данном случае*: перед каждыми выборами), если выполняются на основе четких правил, обеспечивающих равное право участия в голосовании, могут рассматриваться как хорошая практика,¹⁷ то перекройка границ избирательных округов является гораздо более спорным вопросом. Вот почему кодекс рекомендует, чтобы «границы избирательных округов не были открыты для поправок менее чем за год до проведения выборов, или должны быть прописаны в Конституции или на более высоком уровне, чем обычное право».¹⁸ Исключения, касающиеся текстов, более высоких, чем обычное право, основываются на предположении, что они приняты (и пересмотрены) консенсусным способом и как касающиеся только многомандатных округов: некоторая жесткость правил, регулирующих делимитацию избирательных округов принимается¹⁹ - вопреки их высокой делимитации в системе с одномандатными округами. Кроме того, принцип стабильности избирательного закона “должен быть вызван не для поддержания ситуация противоречащей нормам Европейского избирательного наследия или для предотвращения осуществления рекомендаций международных организаций».²⁰

Термину «джерримендеринг» в настоящее время уже свыше двух столетий, но проблема сохраняется. Для того, чтобы избежать любых подозрений в партизанских манипуляциях, должен соблюдаться другой процедурный критерий: участие в изменении округов главным образом независимого комитета, с тем чтобы избежать того, чтобы вопрос решался политическими органами.

Наконец, районы вне страны не должны исключаться из любого требования, касающегося равенства в числа граждан или зарегистрированных избирателей. Однако Венецианская Комиссия до сих пор не сформировала подхода к тому, как следует обеспечить равенство, из-за определенной позиции избирателей за рубежом;²¹ в частности, количество

The term “gerrymandering” is now over two centuries old, but the problem persists. In order to avoid any suspicion of partisan manipulation, another procedural criterion is to be respected: the involvement of a mainly independent committee in the redistricting, in order to avoid it to be decided by political bodies.

Finally, out-of-country districts should not be excluded from any requirements relating to equality in the number of citizens or registered voters. However, the Venice Commission has not taken up to now a position on how equality should be ensured, due to the specific position of voters abroad;²¹ in particular, the number of those registered could be much lower than the actual number of citizens of the constituency and it appears suitable to take this into account.

IV. Equality of results?

Equality of results cannot be inferred from international standards, which leave States free to choose their electoral system,

as stated by General Comment 25 of the Human Rights Committee²² and the case-law of the organs of the European Convention on Human Rights. For example, the Italian system of closed lists and majority bonus was considered as acceptable,²³ as was the traditional first-past-the-post British

system.²⁴ The most important case related to the issue of the 10 % national threshold in Turkey. The Court stated that, “[w]ith regard to electoral systems, the Court’s task is to determine whether the effect of the rules governing parliamentary elections is to exclude some persons or groups of persons from participating in the political life of the country (see *Aziz v. Cyprus*, no. 69949/01, § 28, ECHR 2004-V) and whether the discrepancies created by a particular electoral system can be considered arbitrary or abusive or whether the system tends to favour one political party or candidate by giving them an electoral advantage at the expense of others”.²⁵ In the case under consideration, even if the threshold was the highest in Europe, correctives (in particular nomination of party candidates as independent) enabled small (minority) parties to obtain seats. While holding that there was no violation of the right to free elections in the specific case, the Court “considers that in general a 10% electoral threshold appears excessive”.²⁶ International law therefore includes a minimal guarantee of equality of results.

V. Conclusion

Equal voting rights in the narrow sense, which is guaranteed by national as well as by international law, is not subject to much discussion. The only real question it raises is that of dual voting of members of national minorities, which national law rarely admits and which is acceptable in conformity with the principle of proportionality.

The issue of equal voting power is much more controversial.

Inequalities in representation are a rather common feature whose limits must be defined.

The case-law of the European Court of Human Rights is not very explicit on the issue, even if it suggests that patent inequalities would be unacceptable. Soft law, as expressed in the Code of Good Practice in Electoral Matters, is much more detailed and aims at avoiding electoral geometry through substantive limits but also through procedural guarantees, such as regular reapportionment and the involvement of independent experts in the drawing of constituencies.

Finally, while not interfering in principle with electoral systems in the narrow sense, international law must be considered as providing a minimal guarantee against discrepancies created by an electoral system, if they can be considered arbitrary, abusive or discriminatory.



<https://encrypted-tbn1.gstatic.com/images?q=tbn:ANd9GcS8sVLg-n2uoTLpYYnbJZKiyRjJum20-UGfekwOSSQa5jfdvE3Leg>

¹ The opinions expressed in this article are the responsibility of the author and do not commit the Council of Europe.

² See the Code of Good Practice in Electoral Matters, CDL-AD(2002)023rev, I.2.

³ General Comment 25 – The right to participate in public affairs, voting rights and the right of equal access to public service (Article 25), par. 21.

⁴ CDL-AD(2002)023rev, par. 11-12.

⁵ Report on Dual Voting for Persons belonging to National Minorities, CDL-AD(2008)013.

⁶ CDL-AD(2008)013, par. 10.

⁷ Article 15.

⁸ CDL-AD(2008)013, par. 11.

⁹ CDL-AD(2008)013, par. 71-72.

¹⁰ *EcomHR X v. Iceland*, 8941/80, 8 December 1981, DR 27, p. 145.

¹¹ *ECtHR Bompard v. France (dec)*, 44081/02, 4 April 2006.

¹² CDL-AD(2011)043, Joint Opinion on the draft electoral code of Georgia, par. 17.

¹³ CDL-AD(2014)001, Joint Opinion on the draft electoral code of Bulgaria, par. 19.

¹⁴ CDL-AD(2011)032, Joint Opinion on the Electoral Code of Armenia, par. 15.

¹⁵ CDL-AD(2012)012, Joint Opinion on the Act on the Elections of Members of the Parliament of Hungary, par. 11, 16.

¹⁶ *Ibid.*, par. 32-33.

¹⁷ CDL-AD(2014)019, Joint Opinion on the draft election law of the Kyrgyz Republic, par. 16-17.

¹⁸ CDL-AD(2002)023rev, II.2.b.

¹⁹ CDL-AD(2012)012, par. 17.

²⁰ CDL-AD(2005)043, Interpretative Declaration on the Stability of the Electoral Law, II.2.

²¹ CDL-AD(2011)027, Joint Opinion on the Revised Election Code of « the former Yugoslav Republic of Macedonia », par. 25.

²² Par. 21.

²³ *ECtHR Saccomanno and others v. Italy (dec.)*, 11583/08..., 13 March 2012.

²⁴ *EcomHR X v. United Kingdom*, 7161/75, 28 September 1975.

²⁵ *ECtHR Yumak and Sadak v. Turkey [GC]*, 10226/03, 8 July 2008, par. 121.

²⁶ *Ibid.*, par. 147.



зарегистрированных лиц может быть намного меньше, чем фактическое количество граждан избирательного округа и представляется подходящим принять это во внимание.

IV. Равенство результатов?

Равенство результатов не может быть полученным как следствие из международных стандартов, которые позволяют государствам свободно выбирать свою избирательную систему,

как заявлено в Замечании общего порядка 25 Комитета по правам человека²² и прецедентном праве органов Европейской конвенции о правах человека. Например, итальянская система закрытых списков и бонус большинства был сочтен приемлемым,²³ как и традиционная британская система «первого, оказавшегося избранным».²⁴ Наиболее важное дело относится к вопросу о национальном пороге 10% в Турции. Суд заявил, что «в связи с избирательными системами, задача Суда состоит в том, чтобы определить, является ли действие правил, регулирующих парламентские выборы целью исключить некоторые лица или группы лиц из участия в политической жизни страны (см. Азиз против Кипра, № 69949/01, § 28, ЕКПЧ 2004-V) и можно ли считать расхождения, созданные определенной избирательной системой дискреционными или злонамеренными, или же система склоняется в пользу одной политической партии или кандидата, предоставляя им выборное преимущество за счет других».²⁵ В рассматриваемом деле, даже если порог был самым высоким в Европе, корректировочные меры (в частности выдвижение партийных кандидатов в независимые) дали возможность небольшой партии (меньшинству) получить места. Предполагая, что нарушения права на свободные выборы в конкретном случае отсутствовало, суд «считает, что в целом избирательный порог

10% представляется чрезмерным».²⁶ Поэтому международное право включает минимальные гарантии равенства результатов.

V. Заключение

Равное право голоса в узком смысле, которое гарантируется национальным, а также международным правом, не является предметом большой дискуссии. Единственный реальный вопрос, который это вызывает касается двойного голосования членов национальных меньшинств, что национальное законодательство редко признает и что является приемлемым в соответствии с принципом пропорциональности.

Вопрос о равном праве участия в голосовании является гораздо более спорным.

Неравенство в представительстве является довольно общей чертой, границы которого должны быть определены.

Прецедентное право Европейского суда по правам человека в этом вопросе не является очень четким, даже если предполагает, что явное неравенство было бы неприемлемым. Мягкое право, изложенное в кодексе надлежащей практики в вопросах проведения выборов, гораздо более подробен и направлен на недопущение избирательной геометрии через основные ограничения, но и через процессуальные гарантии, такие регулярные перераспределения и привлечение независимых экспертов в начертании избирательных округов.

Наконец, не вмешиваясь в принципы избирательных систем в узком смысле, международное право должно рассматриваться как предоставление минимальной гарантии против расхождений, созданных избирательной системой, если они могут считаться произвольными, злоупотребляющими или дискриминационными.

¹ Мнения, выраженные в этой статье являются ответственностью автора и не обязательно отражают мнения Совета Европы.

² Смотреть Кодекс добросовестной практики в сфере выборов, CDL-AD (2002) 023rev, I.2.

³ В Замечании общего порядка 25 - право на участие в ведении государственных дел, право голоса и право равного доступа к государственной службе (статья 25), пар. 21.

⁴ CDL-AD (2002) 023rev, пар. 11-12.

⁵ Доклад о двойном голосовании для лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, CDL-AD (2008) 013.

⁶ CDL-AD (2008) 013, пар. 10.

⁷ Статья 15.

⁸ CDL-AD (2008) 013, пар. 11.

⁹ CDL-AD (2008) 013, пар. 71-72.

¹⁰ EcomHR X. v. Iceland, 8941/80, 8 December 1981, DR 27, p. 145.

¹¹ ЕСПЧ *Бомпард против Франции (дек.)*, 44081/02, 4 April 2006.

¹² CDL-AD (2011) 043, Совместное экспертное заключение по проекту избирательного кодекса Грузии, пар. 17.

¹³ CDL-AD (2014) 001, Совместное экспертное заключение по проекту избирательного кодекса Болгарии, пар. 19.

¹⁴ CDL-AD (2011) 032, Совместное экспертное заключение по проекту избирательного кодекса Армении, пар. 15.

¹⁵ CDL-AD (2012) 012, совместное мнение о законе о выборах членов парламента Венгрии, пар. 11, 16.

¹⁶ Там же., пар. 32-33.

¹⁷ CDL-AD (2014) 019, совместное заключение на проект закона о выборах Кыргызской Республики, пар. 16-17.

¹⁸ CDL-AD (2002) 023rev, II.2.b.

¹⁹ CDL-AD (2012) 012, пар. 17.

²⁰ CDL-AD (2005) 043, Интерпретирующая декларация о стабильности избирательного закона, II.2.

²¹ CDL-AD (2011) 027, совместное мнение на пересмотренный избирательный кодекс «бывшей югославской Республики Македонии», пар. 25.

²² пар. 21.

²³ ЕСПЧ *Saccotanno и другие против Италии* (декабрь), 11583/08, 13 марта 2012.

²⁴ EcomHR X *против Соединенного Королевства*, 7161/75, 28 сентября 1975 года.

²⁵ ECHR *Yumak and Sadak против Турции* [GC], 10226/03, 8 июля 2008 г., пар. 121.

²⁶ Там же., пар. 147.



Marat Aldangorovich Sarsembaev

Member

Central Election Commission of the Republic of Kazakhstan

Doctor of Law, Professor

The principle of equality of voters in Kazakhstan and european law



Since the adoption at the nationwide referendum of the current Constitution of the Republic of Kazakhstan of 30 August 1995 till present more than 13,000 election commissions across the country headed by the Central Election Commission held more than 30 election campaigns. During this period, citizens of the country participated in the 2 - referendum campaigns, 6 presidential campaigns, 5 - Majilis elections (lower chamber), 5 - local representative bodies (maslikhats).

In addition, twice a year, local voters participate in the by-elections of deputies of maslikhats (local representative bodies of state). The last five years of our country have become perhaps the most intense in terms of electoral events. In April 2011 Kazakhstan's citizens on the basis of the principle of equality elected the Head of state, in early 2012 nationwide election to Majilis and local representative bodies (maslikhats) took place. In August 2013 instead of appointment, the election of heads of local administrations (governors) in the 2457 administrative-territorial units of the country was conducted, and in October 2014 - the election of deputies of the Senate (upper chamber) of the Parliament of the Republic of Kazakhstan took place. In April 2015 the Kazakhstan citizens came to the polls to vote with regard to the Presidential election campaign. In the course of these and other electoral events, electoral bodies of the country have always aimed to implement them on the basis of generally accepted both in Kazakhstan and in the world arena principles of electoral suffrage.

Principles of electoral law refers to the cardinal rules of the electoral law, which make up the skeleton of the entire electoral system, which is based on the usual election rules and which combine to create the conditions for the proper conduct of elections. And they paid special attention to the principle of equality of voters. Elections in the Republic of Kazakhstan are based on the free and equal citizen's right to elect and be elected to the elective state bodies. Articles 41, 51, 86 of the Constitution of the country are devoted to the principle of equality of voters in the Republic of Kazakhstan. The same principle of equality of voters enshrined in Article 26 of the Constitution of Austria of 10 November 1920: "The National Council is elected by the nation in accordance with the principles of proportional representation on the basis of equal, direct, secret and personal vote for men and women who at the latest with expiry of election day have completed their eighteenth year of life". Articles 28 and 38 of the Basic Law in another European country - the Federal Republic of Germany of 23 May 1949 also provides the need for equality of voters in the course of election campaigns.



Source: www.bbc.com

Democratic elections are competitive, periodic and representative elections, in which citizens having a wide freedom equally and on competitive basis elect their representatives to the authorities' structure. Equality of voters means that each voter has one vote and all citizens as voters participate in elections on equal grounds. It does neither matter property neither position, personal qualities of a citizen.

Equality of electoral rights must be correlated with the approximate equality of constituencies:

it is necessary to ensure that voters have about the same electoral weight in the election of one or another representative to the elected government body. Articles 14 and 33 of the Constitution of the Republic of Kazakhstan establish the right to elect and be elected to the elective state bodies, as well as the right to participate in the republican referendum of citizens of the Republic who have reached 18 years of age without any discrimination on the grounds of his/her "origin, social, official or property status, sex, race, nationality, language, attitude to religion, beliefs, place of residence or any other circumstances". Clause 3 of Article 33 of the Basic law says that "the citizens recognized by the court incompetent" or "contained in prison upon conviction" cannot "vote and be elected, to participate in the republican referendum". Article 48 of the Italian Constitution of 22 December 1947 regarding persons who deprived of their voting rights, states almost the same thing: "The right to vote cannot be restricted except for civil incapacity or as a consequence of an irrevocable penal sentence or in cases of moral unworthiness as laid down by law". Current legislation the mentioned country specifies that these some exceptions for certain categories of citizens who can be deprived of their voting rights, which include: bankrupt - the entire term of bankruptcy, but not more than five years; persons temporarily deprived of voting rights for the entire period of deprivation; persons convicted of certain intentional offenses.

The citizen's right to elect and be elected is given in details in the Constitutional Act "On elections in the Republic of Kazakhstan", adopted on 28 September 1995. According to the norms of the Constitution and articles 2-6, 8-9 of this Act elections of President, deputies of Majilis of the Parliament and local representative bodies (maslikhats) of the Republic of Kazakhstan are carried out on the basis of universal, equal and direct suffrage by secret ballot. Every 3 years 16 deputies of the Senate are elected





Марат Алдангорович Сарсембаев

Член

Центральная избирательная комиссия Республики Казахстан

Доктор юридических наук, профессор

Принцип равенства избирателей в казахстанском и европейском праве

С момента принятия ныне действующей Конституции Республики Казахстан с 30 августа 1995 года на общереспубликанском референдуме по настоящее время более 13 тысяч избирательных комиссий по стране во главе с Центральной избирательной комиссией провели более 30 избирательных кампаний. В этот период граждане страны принимали участие в 2-х референдумных кампаниях, в 6 кампаниях по выборам президента, в 5 - по выборам Мажилиса Парламента (нижней палаты), в 5-ти - местных представительных органов власти (маслихатов). Кроме того, дважды в год избиратели на местах участвуют в выборах депутатов маслихатов (местных представительных государственных органов) вместо выбывших. Последние пять лет нашей страны стали, пожалуй, самыми насыщенными в части электоральных событий. В апреле 2011 года казахстанские граждане на основе принципа равенства избирали главу государства, в начале 2012 года состоялись общенациональные выборы депутатов Мажилиса Парламента и местных представительных органов (маслихатов). В августе 2013 года вместо назначения состоялись выборы глав местных администраций (акимов) в 2457 административно-территориальных единицах страны, а в октябре 2014 года - выборы депутатов Сената (верхней палаты) Парламента Республики Казахстан. В апреле 2015 года казахстанские граждане подошли к избирательным урнам для голосования в связи с президентской электоральной кампанией. В процессе этих и других электоральных мероприятий избирательные органы страны всегда стремились осуществлять их на основе общепринятых как в Казахстане, так и на мировой электоральной арене принципов избирательного права.

Под принципами избирательного права понимаются кардинальные нормы в избирательном праве, которые составляют остов всей избирательной системы, на которых базируются обычные избирательные нормы и которые в совокупности создают условия для надлежащего проведения выборов. И особое внимание они уделяли принципу обеспечения равенства избирателей. Выборы в Республике Казахстан основываются на свободном и равном осуществлении гражданином своего права избирать и быть избранным в выборные государственные органы. Принципу равенства избирателей в Республике Казахстан посвящены статьи 41, 51, 86 Конституции страны. Этот же принцип равенства избирателей закреплён в статье 26 Конституции Австрии от 10 ноября 1920 года: «Национальный совет избирается народом Федерации в соответствии с принципами пропорционального представительства на основе *равного*, прямого избирательного права, принадлежащего лицам мужского и женского пола, которым к 1 января года выборов исполнилось полных восемнадцать лет, путем лично осуществляемого тайного голосования». Статьи 28 и 38 Основного закона другой европейской страны - Федеративной Республики Германии от 23 мая 1949 года также говорят о необходимости использования принципа равенства избирателей в процессе проведения электоральных кампаний.

Демократические выборы представляют собой конкурентные, периодические и представительные выборы, в процессе которых граждане, обладающие широкой свободой на равноправной и альтернативной основе избирают своих представителей во властные структуры.

Равенство избирателей означает, что каждый избиратель имеет один голос, и все граждане в качестве избирателей участвуют в

выборах на равных основаниях. При этом не имеют значение ни имущественное положение, ни должность, ни личные качества гражданина.

Равенство избирательных прав должно коррелироваться с примерным равенством избирательных округов:

это необходимо для того, чтобы голоса избирателей имели примерно одинаковый электоральный вес при избрании того или иного представителя в выборный государственный орган.

Статьи 14 и 33 Конституции Республики Казахстан закрепляют право избирать и быть избранным в выборные государственные органы, а также право участвовать в республиканских референдумах гражданам Республики, которые достигли 18-летнего возраста без какой-либо дискриминации по мотивам его «происхождения, социального, должностного и имущественного положения, пола, расы, национальности, языка, отношения к религии, убеждений, места жительства или по любым иным обстоятельствам». Пункт 3 статьи 33 основного закона Республики говорит о том, что не могут «избирать и быть избранными, участвовать в республиканском референдуме граждане», которые признаны «судом недееспособными», либо «содержащиеся в местах лишения свободы по приговору суда». В статье 48 Конституции Италии от 22 декабря 1947 года в отношении лиц, лишенных избирательных прав, говорится примерно то же самое: «Избирательное право не может быть ограничено иначе как в силу гражданской недееспособности или окончательного уголовного приговора, или в случаях недостойного поведения, указанных законом». Текущее законодательство упомянутой страны конкретизирует эти некоторые изъятия в отношении ряда категорий граждан, которые могут быть лишены избирательных прав, к которым относятся: банкроты – на весь срок банкротства, но не более пяти лет; лица, временно лишённые избирательных прав, на весь срок лишения; лица, осуждённые за определённые умышленные преступления.

Право гражданина избирать и быть избранным детализировано в Конституционном законе «О выборах в Республике Казахстан», принятом 28 сентября 1995 года. Согласно нормам Конституции и статьям 2-6, 8-9 данного закона выборы Президента, депутатов Мажилиса Парламента и местных представительных органов (маслихатов) Республики Казахстан проводятся на основе принципов всеобщего, равного и прямого избирательного права при тайном голосовании. Каждые 3 года по 16 депутатов Сената избирают путем косвенного голосования от каждой области, городов Астана и Алматы по два человека. Определенная аналогия прослеживается со статьей 3 Конституции Французской Республики от 4 октября 1958 года: «Голосование может быть прямым или косвенным в соответствии с условиями, предусмотренными Конституцией. Оно всегда является всеобщим, *равным* и тайным. В соответствии с условиями, определяемыми законом, избирателями являются все совершеннолетние французские граждане обоего пола, пользующиеся гражданскими и политическими правами». В этом же направлении работают статьи 67 и 69 Конституции Испании от 27 декабря 1978 года, которые также подчеркивают необходимость претворения в жизнь принципа равенства избирателей.

Со времени принятия Конституционного закона «О выборах в Республике Казахстан» (с сентября 1995 года по настоящее время)

by indirect vote by each region, the cities of Astana and Almaty for two persons. A certain analogy can be traced in Article 3 of the Constitution of the French Republic of 4 October 1958: "Suffrage may be direct or indirect as provided for by the Constitution. It shall always be universal, equal and secret. All French citizens of either sex who have reached their majority and are in possession of their civil and political rights may vote as provided for by statute". Articles 67 and 69 of the Spanish Constitution of 27 December 1978, which also emphasize the need to implement the principle of equality of voters are in the same direction as well.

14 times changes and additions have been made to the Constitutional Act "On elections in the Republic of Kazakhstan" since its adoption (from September 1995 till present). Taken together, these amendments were counted more than 780. The formed in a such way election legislation allowed to create such an electoral system, which now meets basic principles of electoral law formulated in the Copenhagen Document of the 1990 OSCE, and those norms reflected in the Constitution of the Republic of Kazakhstan, included in the first article of common part of the Kazakhstan Constitutional Act on elections and given in details in its further chapters and articles.

The most important conceptual changes in the Constitutional Act on elections were introduced in 2004, 2007 and 2009. For example, the adoption of the Constitutional Law of 14 April 2004 «On amendments and



resorts, medioprofessional institutions, in the outskirts, in investigative wards and detention centers, including the representative offices of the Republic of Kazakhstan abroad, on board the ships belonging to the Republic that are in navigation on the Election Day shall be subject to mandatory adjustment on the day preceding the Election Day. In addition, it was stipulated that making changes in the voter register since the beginning of vote count is prohibited. The Election Act was also supplemented by the following standards: "The citizens of the Republic of Kazakhstan arriving in foreign states by private invitations, to business and tourist trips shall be enrolled in the voter register upon their application to the precinct election commission and submission of a valid passport of the citizen of the Republic". The same constitutional law of 15 April 2005 restored the institution of issuing absentee voter certificate. On this basis, Article 41 of the Constitutional Act on Elections was supplemented by clause 6-1 as follows: "When a voter changes the place of his/her stay within the period between submission of the voter register for public formalization and the day of elections, the precinct election commission shall issue for this voter an absentee voter certificate".

Upon presentation of an absentee voter certificate another precinct election commission shall include the voter in the voter register of the electoral district where the voter resides.

As Kazakhstan recently held Presidential elections, I would like to elaborate on this electoral event in the light of the principle of equality of voters. On 25 February 2015 the decree on calling early election of the President of the Republic of Kazakhstan on 26 April of the same 2015 year has been issued. Priority was given to work on formation and updating the lists of voters.

In the updated voter lists submitted to the polling stations on 5 April 2015, the number of voters compared to the data on 1 January 2015 increased by more than 213,000 voters and amounted to 9 millions 514 thousands 988 people. Since this number is almost covering all adult population of Kazakhstan, this means that the country has fully implemented the principles of universality and equality of voters.

423 specialized call-centers were running in the regions and cities of the country. By calling to call-center of his/her district or city, which numbers were published in the local media, voter could be able to know if he/she were included in the list of voters, and if included, at which polling station, was able to check the accuracy of his/her data as well. A novelty was the establishment of close cooperation of precinct election commissions with public service centers (PSC) on the grounds that allowed on Election day by the request of a member of the precinct election commission quickly receive the address certificate that confirmed the fact of registration of the citizen in the place of residence, if the data of the voter was not in the voter's lists on the specified polling station. Moreover, voters were given a real opportunity to vote at any polling station in the country, if voters had previously received the absentee voter certificate for the right to vote in his/her place of residence on Election day.

The voting took place on 26 April 2015 from 7.00 a.m. to 20.00 p.m. of local time. The voter turnout was 95.21 percent. Voters in Kazakhstan impressively demonstrated their civil position and activity, as well as political responsibility for the future of their country. They have



additions to the Constitutional Law "On elections in the Republic of Kazakhstan" enhanced opportunities and creates additional conditions for equality of voters. Important changes have been made in the field of voters' accounting and preparation of voters lists.

Voter lists have started to be formed on the basis of registration of citizens at their place of residence. Each voter can check his/her availability and data in the voter lists.

If a citizen does not appear in the list, then it is sufficient to provide the required documents on residence so that he/she could be registered in a particular polling station. Such rules are aimed to ensure that no citizen was out of the electoral process, violation of the principle of equal treatment of citizens and other citizens has not been occurred. Now officials of local executive bodies (akimats) are the statutory responsible for the inaccuracy of the voter lists, as well as in the case of an incorrect data about voters they represent to a relevant election commission. It would be desirable to add to Article 24 of the Election Act the position of the necessity of prior approval of the voter lists by local akim (mayor) with the authorities who run population register. This will help provide more accurate voter lists.

Equally important step towards improving the country's electoral legislation was the adoption by the Kazakh Parliament of the Constitutional Law of 15 April 2005 "On amendments and additions to the Constitutional Act of the Republic of Kazakhstan "On elections in the Republic of Kazakhstan". In order to prevent violations of the Constitutional Act on Elections articles that regulate additional legal issues of voters' lists have been added. For example, it stipulates that the voter registers by electoral districts to be formed in the places for temporary stay: rest homes, health



в него изменения и дополнения вносились 14 раз. В совокупности таких поправок было насчитано более 780. Сложившееся таким образом выборное законодательство Республики позволило создать такую избирательную систему, которая сегодня отвечает сформулированным в Копенгагенском документе ОБСЕ 1990 года базовым принципам избирательного права и которые отражены в Конституции Республики Казахстан, включены в первые статьи общей части казахстанского Конституционного закона о выборах и детализированы в его последующих главах и статьях.

Наиболее важные концептуальные изменения в Конституционный закон о выборах были внесены в 2004, 2007 и 2009 годах. К примеру, принятие Конституционного закона от 14 апреля 2004 г. «О внесении изменений и дополнений в Конституционный закон «О выборах в Республике Казахстан» расширило возможности и создало дополнительные условия для обеспечения равенства избирателей. Важные изменения произошли в сфере учета избирателей и составления их списков.

Списки избирателей стали составляться на основе принципа регистрации граждан по месту их жительства. Каждый избиратель может проверить свое наличие и свои данные в списках избирателей.

Если гражданина не оказалось в списках, то ему достаточно предоставить необходимые документы о месте жительства, чтобы он мог быть зарегистрирован по конкретному избирательному участку. Такие нормы направлены на то, чтобы ни один гражданин не был вне электорального процесса, чтобы не был нарушен принцип равенства в отношении данного гражданина и других граждан. Теперь должностные лица местных исполнительных органов (акиматов) несут установленную законом ответственность за недостоверность списков избирателей, а также в случае представления неверных данных об избирателях, которые они представляют в соответствующую избирательную комиссию. Было бы желательно в статью 24 закона о выборах в порядке дополнения ввести положение о необходимости предварительного согласования списков избирателей местным акимом (мэром) с органами, ведущими учет населения. Это будет содействовать составлению более точных списков избирателей.

Не менее важным этапом на пути совершенствования избирательного законодательства страны стало принятие казахстанским Парламентом Конституционного закона от 15 апреля 2005 года «О внесении изменений и дополнений в Конституционный закон Республики Казахстан «О выборах в Республике Казахстан». Чтобы не допустить нарушений Конституционного закона о выборах были внесены дополнения в статьи, которые регулируют дополнительные юридические вопросы составления списков избирателей. К примеру, было закреплено, что списки избирателей по избирательным участкам, образуемым в местах временного пребывания людей: в домах отдыха, санаториях, стационарных лечебно-профилактических учреждениях, в местах нахождения граждан, которые расположены в отдаленных и труднодоступных районах, на участках отгонного животноводства, в изоляторах временного содержания и следственных изоляторах, а также организуемых при представительстве Республики Казахстан в иностранных государствах, на принадлежащих Республике Казахстан судах и находящихся в день выборов в плавании, необходимо уточнять по состоянию на день, который предшествует дню выборов. К тому же было закреплено, что вносить изменения в списки избирателей после начала подсчета голосов запрещено. Закон о выборах также был дополнен следующей нормой: «Граждане Республики, прибывшие в иностранные государства по частным приглашениям, в служебные, деловые и туристические поездки, при обращении в участковую избирательную комиссию и при наличии у них действительного паспорта гражданина Республики Казахстан включаются в список избирателей». Этот же конституционный закон от 15 апреля 2005 г. восстановил институт выдачи открепительного удостоверения. Исходя из этого, статью

41 Конституционного закона о выборах дополнили пунктом 6-1 следующего содержания: «При перемене избирателем места своего пребывания в период между представлением списков избирателей для всеобщего ознакомления и днем выборов участковая избирательная комиссия по просьбе избирателя и по предъявлении документа, удостоверяющего его личность, выдает избирателю открепительное удостоверение на право голосования».

По предъявлении открепительного удостоверения на право голосования другая участковая избирательная комиссия в день голосования включает этого избирателя в список избирателей на избирательном участке по месту его приезда.

Поскольку в Казахстане недавно были проведены президентские выборы, хотелось бы более подробно остановиться на этом электоральном мероприятии в свете принципа равенства избирателей. 25 февраля 2015 года был издан указ о назначении внеочередных выборов Президента Республики Казахстан на 26 апреля того же 2015 года. Первоочередное внимание было уделено работе по составлению и уточнению списков избирателей. В обновленных списках избирателей, представленных 5 апреля 2015 года на избирательные участки, численность избирателей по сравнению с данными на 1 января 2015 года возросла более чем на 213 тысяч избирателей и составила 9 миллионов 514 тысяч 988 человек. Поскольку эта цифра составляет практически все взрослое население Казахстана, это означает, что в стране в полной мере были реализованы принципы всеобщности и равенства избирателей.

В районах и городах республики функционировали 423 специализированных call-центра. Позвонив в call-центр своего района или города по телефону, информация о номерах которых публиковалась в местных средствах массовой информации, избиратель мог узнать, включен ли он в список избирателей, если да, то на каком именно избирательном участке, а также проверить правильность данных о себе. Новеллой стало установление тесного взаимодействия участковых избирательных комиссий и центров обслуживания населения (ЦОН) на местах, что позволило в день выборов по запросу члена участковой избирательной комиссии быстро получать адресную справку, которая подтверждала бы факт регистрации данного гражданина по месту его проживания, если его данных не оказалось в списке избирателей на конкретном избирательном участке. Кроме того, избирателям была предоставлена реальная возможность проголосовать на любом избирательном участке страны, если они заранее получили открепительные удостоверения на право голосования по месту их пребывания в день голосования.

Голосование избирателей проходило 26 апреля 2015 года с 7.00 до 20.00 по местному времени. Явка избирателей составила 95,21 процента. Избиратели Казахстана выразительно проявили свою гражданскую позицию и активность, а также политическую ответственность за будущее своей страны. Свое единение они продемонстрировали в связи с желанием объединить свои усилия с Президентом, чтобы добиться еще большего процветания в стране.

В тексте Европейской Конвенции о защите прав человека и основных свобод от 4 ноября 1950 года ничего не говорится о праве гражданина избирать и быть избранным. Есть только статья 3 Протокола № 1 от 20 марта 1952 года к Конвенции о защите прав человека и основных свобод 1950 года (с изменениями от 11 мая 1994 г.), которая гласит: «Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются проводить с разумной периодичностью свободные выборы путем тайного голосования в таких условиях, которые обеспечивали бы свободное волеизъявление народа при выборе органов законодательной власти». Но и здесь, как видим, не нашлось места принципу равенства избирателей. Было бы желательно право человека избирать и быть избранным, реализуемое на основе ключевых принципов избирательного права, в том числе принципа равенства избирателей, привести в тексте Европейской конвенции 1950 года в виде отдельной статьи.

Благодаря директивам Европейского сообщества в избирательное право государств ЕС входят несколько принципов, которые должны соблюдаться на всей территории данного Союза и распространяться на всех граждан этого Европейского союза.

demonstrated their unity in connection with the desire to join forces with the President, to achieve even greater prosperity in the country.

The text of the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms of 4 November, 1950 does not contain anything about the right of citizens to elect and be elected. There is only Article 3 of Protocol a 1 of 20 March, 1952 to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms of 1950 (as amended on May 11, 1994), which states: "The High Contracting Parties undertake to hold free elections at reasonable intervals by secret ballot, under conditions which will ensure the free expression of the opinion of the people in the choice of the legislature". But here also, as we see, there was no room to the principle of equality of voters. It would be better this human right to elect and to be elected, which is realized on the basis of the key principles of electoral law, including the principle of equality of voters, to incorporate into the text of the European Convention of 1950 in a separate article.

Thanks to the European Community Directives in election right of the EU member states there are several principles that must be followed throughout the territory of the Union and distributed to all citizens of the European Union. This European integration union pays particular attention to the principle of equality of "national" citizens and other EU citizens who live in the respective state.

The principle of equality means that it requires allotment of EU citizens who live outside of their state ("the home Member State," if using the terminology of the Directives), with the same rights to elect and be elected to the European Parliament and local authorities,

which internal legislation gives to the citizens of the respective state. The Directives also requires that in case of violation of the rights, a citizen of the European Union should be granted with all the "legal remedies", including the appeal to the court in the same extent and under the same conditions provided for the citizens' as to the citizens who the Member State of residence", where elections are held (see clause 2 of Article 11 of Directive 93/109, clause 2 of Article 10 of Directive 94/80). The principle of equality of electoral rights for all citizens of the European Union, who live in any of the countries of the Union, understands that the Directive refers to "the application of the principle of non-discrimination between citizens and non-citizens." And it defines the essence of European integration and European common law. Learning of the European electoral rights is interesting and useful for all Member States of the Association of European Election Officials.

Bibliography:

Baimakhanov M.T., Ayupova Z.K., Ibraeva A.S. Formation of the rule of law and constitutional process in the Republic of Kazakhstan: Monograph. - Almaty (Kazakhstan) Kazakh Law University, 2001. - 656 p.

Kopabaev D.C., Aytkozhin K.K., Kudaybergenov M.B. The electoral law of the Republic of Kazakhstan (scientific - practical guide). - Astana - Almaty (Kazakhstan). - 2009. - 196 p.

Constitutions of the European Union's states. - Moscow (Russian Federation). - 1997. - 804 p.

Report on the results of the early election of the President of the Republic of Kazakhstan, 26 April 2015. - In the newspaper, Kazakhstanskaya Pravda. - Astana (Republic of Kazakhstan). - 2015. - a 79 (27955). - 29 April. - P.2.

Constitutional Act of the Republic of Kazakhstan «On elections in the Republic of Kazakhstan» - Astana. - 2015. - 340 p.

Information compendium about elections and republican referenda, held in the Republic of Kazakhstan from 25 March 1990 till 16 January 2012, Volume I. - Astana (Kazakhstan). - 2012. - 563 p.

Duverger's Law in Mixed Legislative Systems: The Impact of National Electoral Rules on District Competition. In: European journal of political research. - 2015. - Vol.54. - Issue 1. - Pp. 182-196.

BRIDGE

Building Resources in Democracy, Governance and Elections

Capable and professional election administrators are essential for organising elections, and without the right skills in place election processes can be undermined. To achieve effective, sustainable electoral administrations, the development of the capacity of their staff needs to be prioritised.

Until the turn of the millennium, there were few formal opportunities available for comprehensive professional development in election administration. In response to this, the International IDEA, the Australian Electoral Commission (AEC) and the UN Election Assistance Division (EAD) developed the Building Resources in Democracy, Governance and Elections Project – more commonly known as BRIDGE.



BRIDGE is the most comprehensive **professional development course** available in election administration. The original aims of the project were to strengthen election administrations' capacity, to enhance professionalism and to build networks within election administrations. Since then, the scope of the training has been advanced to **improve the skills, knowledge, and confidence** not only of election professionals but also of key stakeholders in the electoral process, such as members of the media, political parties, CSOs and electoral observers.

The BRIDGE Project builds an understanding of the standards and principles which underpin good electoral administration and has been developed by electoral administrators themselves, people with wide experience of elections in many different countries and contexts.

The aims of the BRIDGE Project are to:

Strengthen electoral administrators' capacity to conduct their work in an effective and efficient manner

Enhance electoral administrators' professionalism

Build teams and networks that strengthen electoral administrators' capacity to conduct their work in an effective manner

Build an understanding of the standards and principles, which underpin good electoral administration

For more information please visit the BRIDGE website at www.bridge-project.org





BRIDGE

Подготовка Ресурсов для Демократии, Правления и Выборов (БРИДЖ)

Для организации выборов необходимы эффективные и профессиональные администраторы выборов, а отсутствие нужного опыта в области избирательного процесса может быть разрушительным. Для того, чтобы получить эффективную, надежную администрацию выборов, и развить работоспособность сотрудников необходимо установить приоритет.



Вплоть до конца тысячелетия существовало несколько доступных формальных возможностей для всестороннего профессионального развития в избирательной администрации. Поэтому Международный институт демократии и содействия выборам (IDEA), Избирательная Комиссия Австралии (AEC) и Отдел по Выборам ООН (EAD) разработали проект Подготовки ресурсов для демократии, управления выборами – чаще всего называемый БРИДЖем (BRIDGE).

БРИДЖ – это всесторонний курс профессионального развития, доступный в сфере администрирования выборов. Первоначальной целью проекта было укрепление работоспособности администраторов выборов, усовершенствование профессионализма и создание сети администрации выборов. С тех пор темой подготовки является совершенствование опыта и знаний для формирования доверия не только профессионалов по выборам, но и других ключевых участников избирательного процесса, например представителей СМИ, политических партий, организаций гражданского общества и наблюдателей.

Проект БРИДЖ создает понимание стандартов и принципов, которые поддерживают хорошую избирательную администрацию, и были разработаны самими администраторами выборов, людьми обладающими широким опытом в сфере выборов во многих государствах и разных сферах.

Целями Проекта БРИДЖ являются:

Усилить работоспособность администраторов выборов для создания эффективного и продуктивного метода их работы

Увеличить профессионализм администраторов выборов

Создать бригады и сети, которые усиливают работоспособность администраторов выборов для создания эффективного метода их работы

Создать понимание стандартов и принципов, которые поддерживают хорошую избирательную администрацию

Для получения более обширной информации пожалуйста посетите следующий сайт: www.bridge-project.org

Особое внимание это европейское интеграционное объединение уделяет принципу равенства «национальных» граждан и других граждан ЕС, которые проживают в соответствующем государстве.

Принцип равенства означает, что он требует наделяния граждан Европейского Союза, которые проживают за пределами своего государства («родного (home) государства-члена», если использовать терминологию директив), такими же правами избирать и избираться в Европарламент и органы местного самоуправления,

каковыми внутреннее законодательство наделяет граждан соответствующего государства. Директивы также требуют, что в случае нарушения этих прав гражданину Европейского Союза должны быть представлены все «средства правовой защиты», включая обращение в суд, в том же объеме и на тех же условиях, предусмотренные для граждан «государства-члена проживания», в котором проводятся выборы (см.: пункт 2 статьи 11 директивы 93/109; пункт 2 статьи 10 директивы 94/80). Принцип равенства избирательных прав всех граждан Европейского Союза, которые проживают в любой из стран этого Союза, понимается директивами как «применение принципа недискриминации между гражданами и негражданами». И это определяет суть западноевропейской интеграции и общего европейского права. Изучение европейского электорального права интересно и полезно для всех государств-членов Ассоциации организаторов выборов стран Европы.

Литература по теме:

Баймаханов М.Т., Аюпова З.К., Ибраева А.С. и др. Становление правового государства и конституционный процесс в Республике Казахстан: Монография. – Алматы (Республика Казахстан): КазГЮА, 2001. – 656 стр.

Копабаяев О.К., Айткожин К.К., Кудайбергенов М.Б. Избирательное право Республики Казахстан (научно - практическое пособие). – Астана - Алматы (Республика Казахстан). - 2009. - 196 стр.

Конституции государств Европейского союза. – Москва (Российская Федерация). – 1997. – 804 стр.

Сообщение об итогах внеочередных выборов Президента Республики Казахстан, состоявшихся 26 апреля 2015 года. – В газете: Казахстанская правда. – Астана (Республика Казахстан). – 2015. - № 79 (27955). – 29 апреля. – Стр. 2.

Казахстан Республикасындағы сайлау туралы «Қазақстан Республикасының Конституциялық заңы»; Конституционный закон Республики Казахстан «О выборах в Республике Казахстан»; Constitutional Act of the Republic of Kazakhstan «On elections in the Republic of Kazakhstan» - Астана. 2015. - 340 бет – стр. - pages.

1990 жылғы 25 наурыз бен 2012 жылғы 16 қантар аралығындағы кезеңде Қазақстан Республикасында болған сайлаулар мен республикалық референдумдар туралы ақпараттық жинақ, I том; Информационный сборник о выборах и республиканских референдумах, состоявшихся в Республике Казахстан в период с 25 марта 1990 года по 16 января 2012 года, I том; Information compendium about elections and republican referenda, held in the Republic of Kazakhstan from 25 March 1990 till 16 January 2012, Volume I. – Астана (Республика Казахстан). 2012. – 563 бет - стр. - pages.

Duverger's Law in Mixed Legislative Systems: The Impact of National Electoral Rules on District Competition. In: European journal of political research. – 2015. – Vol.54. – Issue 1. – Pp. 182–196.

Ana Maria Pătru

President

Permanent Electoral Authority of Romania

The electoral legislation reform in Romania New solutions to promote voters equality



Introduction

In 2015 the Romanian Parliament has initiated a comprehensive reform of the electoral framework, aiming to harmonize laws on elections with the election guidelines and recommendations of the European institutions, to remove shortcomings and contradictions in the text of the electoral laws as well as to regulate legal solutions for better enhancing access for all the voters to the electoral processes.

This article addresses particularly the recent legislative changes related to ensuring the right to vote for the Romanian citizens living abroad, and to implementing the System for monitoring the turnout and prevent illegal voting, in the context of ensuring the voters equality.

The legislative framework in Romania ensure the equal rights of all Romanian voters. Art. 4 para. (2) In conjunction with art. 16 of the Constitution provide the equality of citizens irrespective of race, nationality, ethnic origin, language, religion, sex, opinion, political affiliation, wealth or social origin. All citizens are equal before the law and public authorities, without privileges and discrimination.

The right to vote is guaranteed to all Romanian citizens, who have reached the age of 18, with certain restrictions provided by law: cannot vote the mentally deficient or alienated, those laid under interdiction, nor those sentenced by final judgment to loss of electoral rights.

Romanian legislators paid particular attention to all categories of voters, evenly covering the voting rights of men and women, of persons belonging to the national minorities and persons with disabilities. Also, the Romanian citizens living abroad can vote in all electoral events, except for the election of local public administration authorities.

However in practice, there were reported cases of limiting the right to vote, caused by insufficient regulation of procedural aspects specific for the organization of the electoral process. Lack of regulation and outdated procedures caused during the presidential election of 2014 the artificial restriction of voting right of the Romanian citizens living abroad.

The second part of the article focuses on the legislative solutions addressing the phenomenon of multiple voting or the exercise of voting rights by persons who do not have this right, still present in the electoral processes.

1. Reform of the electoral framework concerning the exercise of voting rights by Romanian voters living abroad

The elections of the President of Romania held in 2014 have highlighted, undeniably, the necessity of an electoral legislation reform, due to the numerous cases of voters being unable to exercise their right to vote.

The results of electoral events in the past 3 years indicates relatively little interest of Romanian citizens in elections, participation percentage hovering between 30% and 55%.

Election type	Year	Turnout
Local Elections	2012	56,26 %
Parliamentary Elections	2012	41,76 %
European Parliament Elections	2014	32,44 %

But presidential elections have always been considered the main electoral event organized at national level in the democratic history of Romania after 1989; the participation rates recorded from 1992 to 2014 confirms this. It should be noted that the trend level of turnout has been decreasing steadily until the elections held last year, from 76.29% (in the first round of presidential elections in 1992) to 76.01% (in the first round in 1996), then 65.31% (in the first round in 2000), 58.51% (in the first round in 2004) and reached 58.02% (in the second round of the 2009 elections)¹.

The separate organization of presidential elections from the parliamentary elections, operated for the first time in 2008, marked a significant drop in turnout in the elections for the Parliament. Thus, voter turnout was 39.20% in 2008 and 41.76% in 2012.

These data confirm the greater interest of Romanian citizens for presidential election, compared to other electoral events.

On November 2, 2014 was held the first round of elections for president of Romania; the electoral turnout was 9,723,232 voters, representing 53.17%. 161,262 among them voted at polling stations abroad. This figure represents the number of voters who cast their vote, but does not reflect the number of people who were present at polling stations abroad with the intention to vote but could not exercise their right.



Source: www.romaniajournal.ro

The Central Electoral Bureau, the Electoral Bureau for the polling stations abroad and the Ministry of Foreign Affairs received on election day and during the period immediately following the first round of elections numerous complaints concerning the small number of polling stations organized abroad in relation to the number of people who were present at vote, having as result long queues at polling stations. There were also criticisms about the insufficient number of voting booths and the insufficient staff at the electoral bureaus of the polling stations in Paris- France, Dublin - Ireland, London - United Kingdom, Munich - Germany, Vienna -Austria, etc.

Many of the complaints addressed to the Central Electoral Bureau on November 2, 2014 requested as a possible solution, the extension of voting hours.

After the first round of elections, Romanian citizens abroad have sent to the Central Electoral Bureau requests for establishing new polling stations for the second round, in Seattle - Washington, USA, Colorado, Denver, USA, Frankfurt and Nurnberg - Germany, Sardinia - Italy, Aberdeen -



Ана Мария Пытру

Председатель

Постоянное избирательное ведомство Румынии

Реформа избирательного законодательства Румынии Новые способы содействия равенству избирателей

Введение

В 2015 году Парламент Румынии начал всестороннюю реформу избирательной системы, направленную на согласование законодательства о выборах с руководящими принципами проведения выборов и рекомендациями европейских институтов, устранение недостатков и противоречий в тексте избирательного законодательства, а также на регулирование правовых решений для расширения доступа избирателей к участию в избирательном процессе.

В данной статье рассматриваются особенности последних изменений в законодательстве, направленных на обеспечение права голоса румынских граждан, проживающих за рубежом, а также внедрение системы мониторинга явки и предотвращения незаконного голосования, в контексте обеспечения равенства избирателей.

Законодательная база Румынии гарантирует равные права всех румынских избирателей. Ст. 4 пункт. (2) в сочетании со ст. 16 Конституции гарантирует равенство граждан независимо от расы, национальности, этнического происхождения, языка, религии, пола, взглядов, политической принадлежности, имущественного состояния или социального происхождения. Все граждане равны перед законом и органами государственной власти без каких-либо привилегий или дискриминации.

Право голоса гарантировано всем гражданам Румынии, достигшим 18-летнего возраста с определенными ограничениями, предусмотренными законом: голосовать запрещено умственно отсталым или дезориентированным лицам, лицам, попадающим под запрет, а также лицам, лишенным права голоса на основании окончательного судебного решения.

Румынские законодатели учли все категории избирателей, уделив одинаковое внимание правам голоса мужчин и женщин, лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, и лиц с ограниченными возможностями. Кроме того, румынские граждане, проживающие за границей, могут принять участие в голосовании на выборах всех уровней, за исключением выборов в органы местной администрации.

Однако, все еще встречаются случаи ограничения реализации права голоса, вызванные недостатками нормативно-правового регулирования процедурных аспектов, характерными для организации избирательного процесса. Отсутствие регулирования и устаревшие процедуры стали причиной искусственного ограничения права голоса румынских граждан, проживающих за рубежом, в ходе президентских выборов 2014 года.

Вторая часть статьи посвящена законодательным решениям, касающимся феномена многократного голосования или осуществления права голоса лицами, не имеющими такого права, с которым по-прежнему можно столкнуться в ходе избирательного процесса.

1. Реформа избирательной системы в отношении осуществления права голоса румынскими избирателями, проживающими за рубежом

Выборы президента Румынии, состоявшиеся в 2014 году, указали на бесспорную необходимость проведения реформы избирательного законодательства, в связи с многочисленными случаями, когда избиратели были не в состоянии осуществить свое право голоса.

Результаты избирательных мероприятий, проведенных в течение последних 3 лет, показывают относительно слабый

Тип выборов	Год	Явка
Выборы в местные органы власти	2012	56,26 %
Парламентские выборы	2012	41,76 %
Выборы в европарламент	2014	32,44 %

интерес румынских граждан к выборам. Процент избирателей, принимающих участие в выборах, колеблется между 30% и 55%.

С 1989 года в демократической Румынии президентские выборы всегда считались главным избирательным мероприятием национального уровня, и это подтверждают процентные показатели явки, зарегистрированные в период с 1992 по 2014 г. Следует отметить, что до выборов, состоявшихся в прошлом году, уровень явки неуклонно снижался с 76,29% (в первом туре президентских выборов в 1992 году) до 76,01% (в первом туре в 1996 году), затем до 65,31% (в первом туре в 2000 г.), 58,51% (в первом туре в 2004 г.) пока не достиг 58,02% (во втором туре выборов в 2009 году)¹.

В 2008 году, когда президентские выборы впервые проходили отдельно от выборов в парламент, было отмечено значительное снижение уровня участия избирателей на выборах в парламент. Тем не менее, в 2008 году явка составила 39,20%, а в 2012 году - 41,76%.

Эти данные подтверждают, что президентские выборы вызывают больший интерес у румынских граждан, чем другие избирательные мероприятия.

2 ноября 2014 года прошел первый тур президентских выборов в Румынии; в нем приняло участие 9,723,232 избирателей, что составило 53,17% явку. 161 262 граждан проголосовало на избирательных участках за рубежом. Этот показатель отражает число проголосовавших избирателей, но не дает представление о количестве лиц, прибывших на избирательные участки за рубежом, но оказавшихся не в состоянии осуществить свое право голоса.

В Центральное избирательное бюро, Избирательное бюро избирательных участков за рубежом и Министерство иностранных дел в день выборов и сразу после первого тура выборов поступили многочисленные жалобы по поводу недостаточного количества избирательных участков за рубежом по сравнению с количеством избирателей, желающих отдать свой голос, что привело к образованию длинных очередей на избирательных участках. Кроме того прозвучала критика по поводу недостаточного количества кабин для голосования и нехватке персонала в избирательных комиссиях на избирательных участках в Париже - Франция, Дублине - Ирландия, Лондоне - Великобритания, Мюнхене - Германия, Вене - Австрия и т.д.

Многие избиратели, обратившиеся с жалобой в Центральное избирательное бюро 2 ноября 2014 г. в качестве решения проблемы предлагали продлить время голосования.

После первого тура выборов румынские граждане, проживающие за рубежом, обратились в Центральное избирательное бюро с требованием установить новые избирательные участки для второго тура в Сिएтле - Вашингтон,

Great Britain, Linz, Salzburg, Innsbruck – Austria, Burgas - Bulgaria, Gothenburg and Malmo - Sweden, Nice - France, etc.

The organizational measures taken by the Romanian authorities to conduct the second round were not entirely sufficient to resolve the problem of queues at polling stations that persisted on 16 November 2014, due to influx of voters significantly higher than at the first round.

The main obstacle for the Romanian authorities responsible for organizing elections was the legal framework

that provides neither the creation of new polling stations between the two rounds, nor the possibility of extending the voting program.

Another major impediment to the establishment of an adequate number of polling stations from the first round was the way to keep records of Romanian voters abroad. Unlike the Romanian voters who vote inside the country and are enrolled in the permanent electoral lists, voters who vote abroad are registered by the president of the electoral bureau of the polling station in a supplementary electoral roll, in the day of elections. Consequently, it is very hard to accurately determine, before the Election Day, how many Romanian citizens will desire to vote.

The same issues are to be found in all the laws governing the various types of electoral processes in Romania.

In the second round of the presidential elections in November 16, 2014, 64.10% of citizens casted their vote, a percentage unprecedented in the last



Source: www.reuters.com

right to vote at the presidential elections in November 2014, was the insufficient number of polling stations. Given that the voter turnout abroad in previous elections stood at around 150,000 voters, the much higher number of voters registered in the first round but especially in the second one, revealed the small number of polling stations which, according to Law no. 370/2004 as amended and supplemented, were usually set up in or near the embassies and consular offices of Romania, but also in other municipalities than the diplomatic missions or consular posts were based.

These deficiencies have caused on the one hand, the fact that Romanian citizens residing abroad at great distance from polling station could not vote. On the other hand, in the existing polling stations, the large number of voters created congestion and long queues.

Art. 23 of the *legislative proposal* regulates the establishment of polling stations for Romanian voters in embassies, consulates, consular sections and cultural institutes of Romania from abroad, but also in other locations, not imposing the condition to be located in different municipalities.

Also, according to art. 23 para. (3) one or more polling stations can be organized for municipalities, or groups of municipalities in which reside or stay, according to the electoral register, at least 100 voters; the number of voters that are allocated to a polling station may not exceed the figure of 2,000.

B. The assignation of Romanian voters residing abroad at a polling station

Knowing the number of voters abroad and the home address or their residence is absolutely vital for the organization of the electoral process.

Art. 25 of the legislative proposal provides the registration of all Romanian citizens with the right to vote in the Electoral register, hence the Romanian citizens residing abroad. Data on abroad voters are entered in the Electoral register by authorized persons, designated by the Ministry of Foreign Affairs.

Also, according to art. 42, with effect from 1 April of the year in which parliamentary elections are held until the expiry of 48 hours from the start of the electoral period, voters residing in the country and living abroad and those residing abroad can enroll in the Electoral register for the respective election, on the basis of a written request, dated and signed, mailed or submitted to the diplomatic mission or consular post. Each voter registered in the Electoral register residing abroad is allocated to a single polling stations and shall vote only in this polling station, unless otherwise provided by law.

Instead, voters who changed their domicile or residence abroad after expiry of the 48 hours deadline from the start of the election period, can only vote at polling stations organized in embassies, consulates, consular sections and cultural institutes of Romania.

The Electoral register is used to link the Romanian voters residing abroad and the polling station at which they will vote, particularly important to avoid confusion and overcrowding in polling stations on Election Day.

C. Creating the permanent electoral lists for citizens residing abroad

The solution to subscribe the abroad voters in supplementary voter lists on election day, could not give the authorities the necessary data for a proper organization of the elections. The number of voting booths, ballot papers



10 years, of which 379,116 citizens voted abroad. It should be noted that in the second round of presidential elections in 2009, only 147,754 voters have participated at the polls, but the number of polling station organized in 2009 and in 2014 is the same: 294. This significant difference, difficult to predict, was the main reason for the difficulties that have arisen in the efficient conduct of the electoral process abroad.

In 2014, the Romanian electorate and, in particular, Romanian voters from abroad, have conveyed the desired signal for active involvement in the process of designating the head of state.

In this context it became evident the need to amend the electoral framework so that necessary conditions to be created for Romanian citizens abroad can exercise their right to vote equally with Romanian citizens within the country.

Although, according to the Romanian Constitution and national legislation, they exercise equally electoral rights without privileges and discrimination compared to citizens living in Romania, in practice, due to regulatory shortcomings and organizational impediments, many have failed to exercise their right to vote.

The legislative proposal on election of the Senate and Chamber of Deputies, and the functioning of the Permanent Electoral Authority which is currently in Parliament debate, brings several important changes in the organization and conduct of parliamentary elections in polling stations abroad, changes that we will analyze below.

A. Establishment of polling stations abroad

As we mentioned before, one of the major obstacles in exercising the



США, штате Колорадо, Денвер, США, Франкфурте и Нюрнберге - Германия, Сардинии - Италия, Абердине - Великобритания, Линце, Зальцбурге, Инсбруке - Австрия, Бургасе - Болгария, Гетеборге и Мальме - Швеция, Ницце - Франция, и т.д..

Организационные меры, предпринятые румынскими властями для проведения второго тура, не смогли в полной мере решить проблему очередей на избирательных участках, которая повторилась 16 ноября 2014 года в связи со значительно большим наплывом избирателей, чем в первом туре.

Главным препятствием для румынских властей, ответственных за организацию выборов, была правовая база, которая не предусматривает возможность образования новых избирательных участков между двумя турами или продления времени голосования.

Другим важным аспектом, послужившим препятствием для образования соответствующего количества избирательных участков в первом туре, был вопрос о ведении регистра румынских избирателей, проживающих за рубежом. В отличие от румынских избирателей, которые голосуют внутри страны и зарегистрированы в постоянных избирательных списках, избиратели, голосующие за рубежом, вносились в дополнительные списки председателем избирательной комиссии избирательного участка в день выборов. Следовательно, определить количество румынских граждан, желающих принять участие в голосовании, до дня проведения выборов довольно сложно.

Те же проблемы часто встречаются в других законах, регулирующих различные виды избирательных процессов в Румынии.

Во втором туре президентских выборов, состоявшихся 16 ноября 2014 года, проголосовало 64.10% граждан - это беспрецедентный показатель за последние 10 лет, из которых 379 116 граждан голосовало за рубежом. Следует отметить, что во втором туре президентских выборов в 2009 году, участвовало только 147 754 избирателей, однако количество избирательных участков в 2009 году и в 2014 году осталось неизменным: 294. Эта существенная разница, которую было трудно предвидеть, стала основной причиной препятствий, возникших в ходе проведения выборов за рубежом.

В 2014 году румынский электорат и, в частности, румынские избиратели за рубежом, проявили давно ожидаемое активное участие в процессе назначения главы государства.

В этом контексте, необходимость внести изменения в избирательное законодательство с целью создания необходимых условий для румынских граждан за рубежом для осуществления их права голоса наравне с гражданами, пребывающими на территории Румынии стала очевидной.

Несмотря на то, что согласно Конституции Румынии и национальному законодательству граждане, проживающие за рубежом, пользуются равным с гражданами, проживающими на территории Румынии правом голоса без привилегий и дискриминации, фактически, в связи с недостатками нормативных правовых актов, а также организационными препятствиями, многие из них не смогли реализовать свое право голоса.

Законопроект об избрании Сената и Палаты депутатов, а также о работе Постоянного избирательного органа, который в настоящий момент находится на рассмотрении парламента, включает в себя ряд важных изменений в организацию и проведение парламентских выборов на избирательных участках за рубежом, которые будут рассмотрены ниже.

А. Образование избирательных участков за рубежом

Как уже отмечалось выше, одним из основных препятствий в осуществлении права голоса на президентских выборах в ноябре 2014 года, была нехватка избирательных участков. Учитывая, что явка за рубежом на предыдущих выборах составила около 150000 избирателей, количество избирателей, принявших участие в первом и в частности во втором туре, значительно выросло, что вскрыло нехватку избирательных участков, которые, как правило, создавались при посольствах и консульствах Румынии в соответствии с изменениями и дополнениями закона № 370/2004, а также в других населенных пунктах.

Эти недостатки, с одной стороны, привели к тому, что румынские граждане, проживающие за рубежом на большом расстоянии от избирательных участков, не смогли принять участие в выборах. С другой стороны, наплыв большого числа избирателей на существующих участках, привело к образованию скопления и длинных очередей.

Ст. 23 проекта закона регулирует образование избирательных участков для румынских избирателей в посольствах, консульствах, консульских отделах и культурных институтах Румынии за рубежом, а также в других местах без требования быть расположенными в различных населенных пунктах.

Кроме того, в соответствии со ст. 23 пункт (3) в населенных пунктах или объединенных муниципалитетах, в которых согласно избирательным спискам проживает или пребывает, по крайней мере, 100 избирателей, может быть открыт один или несколько избирательных участков; число избирателей, прикрепленных к избирательному участку, не может превышать 2000 чел.

В. Передача румынских избирателей, проживающих за рубежом, избирательным участкам

Большое значение с точки зрения организации избирательного процесса имеет ведение учета избирателей за рубежом, их домашних адресов или места жительства.

Ст. 25 законодательного предложения предусматривает регистрацию всех румынских граждан, имеющих право голоса, в избирательном реестре, в том числе и румынских граждан, проживающих за рубежом. Данные о зарубежных избирателях заносятся в список избирателей уполномоченными лицами, назначенными Министерством иностранных дел.

Кроме того, в соответствии со ст. 42, начиная с 1 апреля года, в который будут проведены выборы в парламент и до истечения 48 часов с момента начала избирательного цикла, избиратели, проживающие на территории Румынии и за ее пределами могут зарегистрироваться в списке избирателей для участия в выборах, направив соответствующее письменное заявление с подписью и датой по почте или в электронной форме или лично по адресу дипломатической миссии или консульского учреждения. Каждый избиратель, зарегистрировавшийся в списке избирателей, проживающих за рубежом, будет прикреплен к одному определенному избирательному участку, на котором он сможет отдать свой голос, если иное не предусмотрено законом.

В то же время, избиратели, изменившие свое постоянное или временное местожительство за рубежом по истечении 48 часового срока с момента начала избирательного цикла, смогут голосовать только на избирательных участках, организованных в посольствах, консульствах, консульских отделах и культурных институтах Румынии.

Избирательный регистр используется для прикрепления румынских избирателей, проживающих за рубежом, к избирательному участку, на котором они смогут отдать свой голос, что особенно важно во избежание путаницы и скопления избирателей на избирательных участках в день выборов.

С. Создание постоянных избирательных списков граждан, проживающих за границей

Процедура внесения зарубежных избирателей в дополнительные списки избирателей в день выборов не смогла дать властям необходимые данные для надлежащей организации выборов. Количество кабин для голосования, избирательных бюллетеней и других материалов для голосования, предоставляемое для каждого избирательного участка за рубежом, может быть недостаточным. Кроме того, внесение дополнительных данных в эти списки избирателей в день выборов, требует больше времени.

Ст. 49 проекта закона предусматривает составление постоянных избирательных списков граждан, проживающих за рубежом. Постоянное избирательное ведомство должно подготовить, напечатать и передать эти списки в Избирательное Бюро для румынских граждан, проживающих за рубежом.

Проект закона не отменяет использование дополнительных списков избирателей на избирательных участках за рубежом, но в них будут вноситься только следующие категории лиц:

and other voting materials estimated for each polling station from abroad may be insufficient. Also, the completion of additional data in these lists of voters on election day, require a longer period of time.

According to art. 49 of the legislative proposal, the permanent electoral lists for citizens abroad will be created. They are to be prepared and printed by the Permanent Electoral Authority and transmitted to the Electoral Bureau for Romanian citizens residing abroad.

The legislative proposal retains the concept of supplementary voter lists used in polling stations abroad, but they will include a limited number of categories of persons, namely:

- a) persons who come to vote at polling stations organized in embassies, consulates, consular sections and cultural institutes abroad and proof that they have residing abroad and not included in the permanent electoral lists of polling stations from abroad;
- b) the personnel of diplomatic missions, consular offices, consular sections and cultural institutes abroad;
- c) members of the polling stations abroad and computer operators abroad, if residing abroad;
- d) candidates, if they candidate in the foreign constituency.



D. The establishment of the abroad electoral experts' staff

Electoral bureau of polling stations abroad are composed of a chairman, appointed by drawing lots, and members, nominated by political parties.

The Permanent Electoral Authority reports on the elections held in Romania in the past 5 years, but also the reports of other national and international organizations have stressed the need for establishment of a professional staff of electoral experts to participate in elections.

Pro Democracy Association Report on the 2012 election year has made a radiography of the electoral processes held in 2012 and made a number of recommendations, among which included "the development of a professional staff composed by presidents of polling stations and elimination of the political partisanship as experience has shown that the voting process is difficult in an increased number of circumstances due to lack of professionalism and technical knowledge of the presidents of the polling stations, but also because of their politicization".

Given the experience of previous electoral processes, the Permanent Electoral Authority, which had the prerogative to approve persons who occupied the position of president of the electoral bureau, proposed the solution of establishing a staff of electoral experts made up of individuals who have previous held the position of president of an electoral bureau and the persons who followed a training course in electoral matters.

This staff of electoral experts is basically a database of individuals who meet the necessary knowledge to lead the electoral operations in a polling station, a perpetual database, which is updated continuously.

This solution was taken up in the legislative proposal. The staff of abroad electoral experts is formed, according to art. 17 of the legislative proposal, by the staff of diplomatic missions, consular offices and cultural

institutes of Romania and by other Romanian citizens eligible to vote residing abroad. The presidents of the polling stations abroad are appointed by computerized draw.

The conditions for membership in this staff are expressly provided by law. It can be accepted in the electoral experts staff the persons who:

- has Romanian citizenship;
- knows the Romanian language, written and spoken;
- has the right to vote;
- has a health condition to fulfill the function;
- is not part of a political party;
- has a bachelor's degree graduated in legal sciences or other fields;
- is not criminally prosecuted or convicted.

Admission in the abroad electoral experts staff is based on the favorable opinion given by the Permanent Electoral Authority, regarding previous work as president of the polling station electoral bureau, or, in the case of a person which never has accomplished this function, on an exam.

The person who held the position of president of a polling station electoral bureau or at least as deputy in an electoral event and calls for a favorable approval must not have committed offenses in connection with elections or a referendum; not made errors in the minutes regarding the results of voting; it was not excluded from the body of electoral experts; not to be withdrawn from the staff of electoral experts.

To avoid situations in which the presidents of polling stations would not be present at polling stations on election day, the legislative proposal requires that electoral expert who can't perform this function during an election, must inform in writing 30 days before the elections, the Permanent Electoral Authority of this fact, requesting the suspension from the abroad electoral experts staff during those particular elections.

E. The regulation of effective solutions for completion of electoral bureau abroad

As it was mentioned in the first part of this article, among the causes which have made it difficult the organization of presidential elections abroad in 2014, is the understaffing of the polling stations.

Indeed, some members of the electoral bureau were not present on Election Day at the polling station to perform their duties. Since we are referring to polling stations in other countries, to replace them in a short time, was, in some cases, impossible. In other cases, the number of persons nominated by political parties for the duty of member in the electoral bureau abroad was insufficient, from the maximum number of six members plus the president, required by law for the presidential elections, only the minimum number allowed was reached, respectively a president and two members. These situations have created major delays in the conduct of electoral operations at the respective polling stations.

The legislative proposal provides a number of solutions for the completion of the electoral bureau with the political party representatives.

The electoral bureaus of abroad polling stations for parliamentary elections consists of a president and not more than 8 members. Members are established, by drawing lots, at the proposal of political parties and organizations of national minorities in elections, by the president of the Electoral bureau for Romanian citizens residing abroad.

If the number of persons proposed is insufficient or if they have not confirmed until 3 days before the voting day that they will be present to work in the polling station, electoral bureaus can be completed, including on election day, up to the maximum number of members required, with other representatives of political parties, political alliances, electoral alliances and organizations of national minorities.

If after these operations the number of members of the polling station electoral bureau is lower than the maximum provided by law, it can be filled by the president of the Electoral bureau for Romanian citizens residing abroad with other electoral experts from abroad.

2. Implement a system for monitoring the turnout and prevent illegal voting

The electoral legislation in Romania reflects the principle of equal voting, meaning each voter is entitled to one vote for a particular elective position. In parliamentary elections, for example, each voter has one vote for the Chamber of Deputies and one vote for the Senate. In presidential elections, each voter has one vote.

The electoral law provides that each voter can vote at one polling station that is ascribed according to the Electoral register. Multiple voting, as well as voting without having this right is punishable by art. 387 of the Criminal Code.



а) лица, не зарегистрированные в постоянных избирательных списках зарубежных избирателей, изъявившие желание принять участие в голосовании на избирательных участках, организованных в посольствах, консульствах, консульских отделах и культурных институтах за границей, предъявившие доказательство того, что они проживают за границей;

б) персонал дипломатических миссий, консульских учреждений, консульских отделов и культурных институтов за рубежом;

в) члены зарубежных избирательных комиссий и операторы ЭВМ, проживающие за рубежом;

г) кандидаты, кандидатура которых зарегистрирована в зарубежном округе.

D. Подбор сотрудников зарубежных избирательных участков

Избирательные комиссии зарубежных избирательных участков состоят из председателя, избранного путем жеребьевки, а также членов, выдвинутых политическими партиями.

Отчеты Постоянного избирательного ведомства о выборах, состоявшихся в Румынии за последние 5 лет, а также отчеты других национальных и международных организаций подчеркнули необходимость подготовки профессиональных избирательных кадров для проведения выборов.

Ассоциация за демократию в рамках отчета о выборах провела глубокий анализ избирательных процессов в 2012 году, и сделала ряд рекомендаций, в том числе следующий: «необходимо организовать подготовку профессиональной команды, сформированной Председателем участковой избирательной комиссии и ликвидировать политическую ангажированности; как показывает опыт, причиной затруднений при проведении выборов выступает ряд факторов, которые возникают в результате отсутствия соответствующей профессиональной подготовки и технических знаний председателей избирательных комиссий, а также из-за их политизированности».

Учитывая опыт предыдущих избирательных процессов, Постоянное избирательное ведомство, обладающее прерогативой утверждения кандидатур председателей участковых избирательных комиссий, предложило формировать штат профессиональных сотрудников из лиц, имеющих опыт работы в качестве председателя участковой избирательной комиссии, а также лиц, прошедших учебный курс по вопросам выборов.

Этот штат избирательных экспертов, представляет собой постоянно обновляющуюся базу данных лиц, чья подготовка соответствует уровню знаний, необходимому для проведения избирательных мероприятий избирательном участке.

Это решение было включено в текст законопроекта. В соответствии со ст. 17 законопроекта, штат зарубежных избирательных экспертов формируется из сотрудников дипломатических миссий, консульских учреждений и культурных институтов Румынии и других румынских граждан, проживающих за рубежом и имеющих право голоса. Председатели зарубежных участковых избирательных комиссий назначаются путем компьютерной жеребьевки.

Условия членства в комиссиях прямо предусмотрены законом. В качестве экспертов по проведению выборов могут выступить лица:

- имеющие румынское гражданство;
- владеющие румынским языком в письменной и устной форме;
- имеющие право голоса;
- состояние здоровья которых позволяет выполнять трудовые обязанности;
- не являющиеся членами политических партий;
- имеющие степень бакалавра в области права или других дисциплин;
- не привлеченные к уголовной ответственности и не имеющие судимости.

Прием в штат зарубежных экспертов по проведению выборов осуществляется на основании положительного заключения Постоянного избирательного ведомства о работе, ранее проделанной в качестве председателя участковой избирательной комиссии, или, в случае, если лицо прежде не занимало эту должность - о результатах экзамена.

За получением положительного заключения могут обратиться лица, прежде занимавшие должность председателя участковой избирательной комиссии или, по крайней мере, участвующие в ее работе в качестве члена комиссии, ранее не совершавшие правонарушения, которые имеют отношение к выборам или референдуму, не допускавшие ошибок при составлении протоколов по итогам голосования, не исключавшиеся из штата экспертов по проведению выборов и не исключавшиеся из штата экспертов по проведению выборов.

Чтобы избежать ситуаций, когда председатели избирательной комиссии отсутствуют на избирательных участках в день выборов, согласно проекту закона эксперт по проведению выборов, который не в состоянии выполнять эту функцию во время выборов, обязан поставить об этом в известность Постоянное избирательное ведомство в письменной форме не позже, чем за 30 дней до выборов, и потребовать своего отстранения от работы в штате зарубежных экспертов по выборам на время проведения этих конкретных выборов.

E. Регулирование эффективных решений для образования зарубежных избирательных комиссий

Как было отмечено в первой части этой статьи, одной из причин, приведших к проблемам при организации президентских выборов 2014 г. за рубежом, стала нехватка персонала избирательных участков.

В самом деле, некоторые члены избирательной комиссии отсутствовали в день выборов на избирательных участках и не могли выполнить свои обязанности. Поскольку речь идет об избирательных участках, расположенных в других странах мирах, замещение таких членов в короткие сроки, в некоторых случаях, было невозможным. В других случаях, была отмечена нехватка лиц, выдвинутых политическими партиями в члены зарубежных избирательных комиссий: из максимально предусмотренного количества - 6 членов плюс председатель, требуемого по закону для проведения президентских выборов, было достигнуто только минимально разрешенное количество - председатель и два члена комиссии. Подобные ситуации привели к серьезным задержкам в проведении избирательных мероприятий на соответствующих избирательных участках.

Законопроект предусматривает ряд решений для комплектации избирательных комиссий представителями политических партий.

Избирательные комиссии зарубежных избирательных участков, организованных для проведения выборов в парламент, состоят из председателя и не более 8 членов комиссии. Члены выдвигаются путем жеребьевки по предложению политических партий и организаций национальных меньшинств, принимающих участие в выборах и назначаются председателем Избирательной комиссии для румынских граждан, проживающих за рубежом.

Если количество предложенных кандидатур недостаточно или если они не подтвердили свое намерение присутствовать на избирательном участке не позднее 3 дней до дня голосования, избирательные комиссии могут быть пополнены, в том числе, и в день проведения выборов до максимально требуемого количества членов представителями политических партий, политических союзов, избирательных объединений и организаций национальных меньшинств.

Если после принятия этих мер количество членов участковой избирательной комиссии не достигло максимума, предусмотренного законом, она может быть пополнена председателем Избирательной комиссии для румынских граждан, проживающих за рубежом, другими экспертами по проведению выборов из других стран.

2. Внедрить систему мониторинга явки и предотвратить незаконное голосование

Избирательное законодательство в Румынии отражает принцип равного голосования, который заключается в праве каждого избирателя отдать один голос за кандидатуру, выдвинутую на определенную выборную должность. К примеру, на выборах в парламент, каждый избиратель может проголосовать за одного кандидата в палату депутатов и одного - в Сенат. На президентских выборах каждый избиратель имеет один голос.



Source: www.bostonherald.com

However, the Permanent Electoral Authority, which has the prerogative to verify and report to the criminal prosecution authorities the cases of multiple voting, after the elections, found that multiple voting is a reality.

Reports drawn up following elections in the past three years reflects that the phenomenon of electoral tourism still perpetuates, although it did not rise to a level that would affect the outcome of the elections.

According to the electoral law, at the request of political parties, organizations of national minorities, political alliances, electoral alliances and independent candidates participating in elections, made within 15 days after the validation of the election results and accompanied by evidence on which it is based, the Permanent Electoral Authority verify the electoral lists used in polling stations covered by the complaint, in order to discover where a person voted without having the right to vote or has voted several times on the same round of voting. The term of verification of voter lists used in polling stations is 6 months from their receipt.

The major disadvantage of this system is that the verification is made only post-election and at a relatively large time period after the elections. On the other hand, its exclusive role is to discover the offense and sanction them, completely missing the component of prevention.

The solution proposed by the Permanent Electoral Authority, taken under Law no. 115/2015 for the election of local authorities recently adopted and in the legislative proposal regarding the election of the Senate and Chamber of Deputies and the functioning of the Permanent Electoral Authority, is the implementation and management of the System for monitoring the turnout and prevent illegal voting by the Permanent Electoral Authority, with the support of the Special Telecommunications Service and the National Institute of Statistics, based on data and information from the Electoral Register, Register of polling stations and complementary electoral lists.

The Special Telecommunications Service will ensure, in terms of logistics, including through procurement, the functioning of the System for monitoring the turnout and prevent illegal voting, the amounts needed to cover these expenses will be covered from the state budget.

The Permanent Electoral Authority will provide the project management and human resources and the Special Telecommunications Service will provide the technical support for the IT system, dealing with purchase of necessary computer system for monitoring the turnout and prevent illegal voting. Permanent Electoral Authority will select, train and nominate at least 30.000 of computer operators at the polling stations. In this process, will also be trained the persons who hold the position of president of polling station electoral bureau election and his deputy. The public will be informed of any institutional action made by Permanent Electoral Authority and Special Telecommunications Service, including financial, through the www.roaep.ro website.

On Election Day, each voter will present their identity document, to the computer operator of the polling station electoral bureau, which will enroll its personal code number in the system for monitoring the turnout and prevent illegal voting.

The system for monitoring the turnout and prevent illegal voting signals whether the person who turned out to vote has the required age of 18 by election day including; lost electoral rights; and also exercised the right to vote in the same election; is ascribed to another polling station; is omitted from the permanent electoral list but is domiciled in the jurisdiction of the polling station.

In the near future, the Permanent Electoral Authority will be responsible to develop methodological norms for monitoring the functioning of the System for monitoring the turnout and prevent illegal voting.

Conclusion

The legislative changes mentioned above will enhance the access of Romanian voters living abroad in the electoral process. On the one hand, each voter will be able to know precisely the polling station is ascribed. On the other hand, the establishment of polling stations in the Romanian communities abroad will eliminate travel costs of citizens to the polling stations in large cities and also avoid agglomerations on voting day.

The System of preregistration for Romanian voters living abroad will provide reliable data on the Romanian authorities and hence the possibility of a better organization of the elections abroad.

In addition to the proposed legislative amendments to correct deficiencies identified in the electoral process during last year's presidential elections, we can bring into question the opportunity to conduct sociological studies, which mainly aim at collecting a complex and comprehensive set of data about Romanian diaspora characteristics. Based on the examples provided by other countries in Eastern Europe with a large number of citizens gone beyond national boundaries, such as Hungary or Poland, there are reasons for Romania to initiate a project on collecting quantitative and qualitative information about the citizens living abroad. Clearly such an objective involves exemplary inter-institutional mobilization in terms of logistics necessary and allocation of human and financial resources.

Referring strictly to its field, thanks to the planned legislative changes, the Permanent Electoral Authority will have the resources necessary to start studies on the characteristics and election needs expressed by Romanian citizens living abroad. In this context, the cooperation with electoral authorities counterparts in states where it is desired to conduct that kind of research unprecedented in Romania, is going to be very important.

As regards the fairness of the electoral process, we believe that the System for monitoring the turnout and prevent illegal voting, based on the principle of crime prevention, will be a more effective mechanism for eradicating the phenomenon of multiple voting.

Bibliography

- 1) Report on elections for the President of Romania in 2009, Permanent Electoral Authority, <http://www.roaep.ro/legislatie/rapoarte/>
- 2) Report on elections for the President of Romania in 2014, Permanent Electoral Authority, <http://www.roaep.ro/legislatie/rapoarte/>
- 3) Radiography of the 2012 electoral year. Monitoring report on local elections, parliamentary elections and the referendum for impeaching the President of Romania, Pro Democracy Association, <http://www.alegericorecte.ro/docs/Radiografia%20anului%20electoral%202012.pdf>
- 4) The legislative proposal on election of the Senate and Chamber of Deputies, and the functioning of the Permanent Electoral Authority.

¹ It was used as a reference the greater turnout value between the two rounds.



Согласно избирательному законодательству каждый избиратель может голосовать на одном участке, к которому он прикреплен в соответствии со списком избирателей. Голосование в нескольких округах, а также голосование без права на участие в выборах карается согласно ст. 387 Уголовного кодекса.

Тем не менее, Постоянное избирательное ведомство, имеющее право проверять и сообщать в органы уголовного преследования случаи многократного голосования, после выборов, обнаружило, что многократное голосование является реальностью.

Отчеты, составленные после проведения выборов за последние три года, указывают на существование явления избирательного туризма, хотя и не в объемах, способных повлиять на исход выборов.

Согласно избирательному закону, политические партии, организации национальных меньшинств, политические союзы, избирательные объединения и независимые кандидаты, принявшие участие в выборах, в течение 15 дней после проверки результатов выборов могут направить жалобу и подтверждающие ее содержание материалы, на основании которой Постоянное избирательное ведомство проверит избирательные списки, которые использовались на упомянутых в жалобе избирательных участках, с целью обнаружения лиц, голосовавших без наличия соответствующего права, или голосовавших в одном туре сразу на нескольких избирательных участках. Срок проверки списков избирателей, используемых на избирательных участках, составляет 6 месяцев с момента их получения.

Главным недостатком этой системы является то, что проверка проводится только после завершения выборов и занимает относительно длительное время. С другой стороны, этот метод направлен исключительно на обнаружение нарушений и применение соответствующих санкций, и не предусматривает проведение профилактических мероприятий.

Постоянное избирательное ведомство предложило внедрить Систему мониторинга явки и предотвращения незаконного голосования. Это решение было одобрено в соответствии с Законом № 115/2015 для выборов в местные органы власти, а также вошло в состав законопроекта о выборах в Сенат и Палату депутатов и работе Постоянного избирательного ведомства. Внедрение Системы мониторинга явки и предотвращения незаконного голосования Постоянного избирательного ведомства осуществляется при поддержке Специальной информационной службы и Национального института статистики. База данных системы будет составлена на основании данных и информации из списков избирателей избирательных округов, а также дополнительных списков избирателей.

Работа Информационной службы будет направлена на управление Системой мониторинга явки и предотвращения случаев незаконного голосования. Расходы будут покрываться из государственного бюджета.

Постоянное избирательное ведомство возьмет на себя управление проектом и предоставит необходимые человеческие ресурсы, а Специальная информационная служба будет обеспечивать техническую поддержку ИТ-системы и проведет закупку необходимой компьютерной системы мониторинга явки и предотвращения незаконного голосования. Постоянное избирательное ведомство проведет отбор и примет, по крайней мере, 30,000 операторов компьютерной системы на работу на избирательных участках. В рамках этого процесса будет проведено обучение лиц, занимающих должность председателя избирательных комиссий избирательных участков, а также их заместителей. Все сведения об организационной деятельности Постоянного избирательного ведомства и Специальной

информационной службы, а также информация финансового характера будет доступна для ознакомления на веб-сайте www.goaer.ro.

В день выборов каждый избиратель представит свой документ, удостоверяющий личность, оператору компьютерной системы участковой избирательной комиссии, который внесет личный код избирателя в Систему контроля явки и предотвращения незаконного голосования.

Система мониторинга явки и предотвращения незаконного голосования предоставит информацию о том, достиг ли потенциальный избиратель 18 летнего возраста на день голосования, сведения о потере права голоса, а также оповестит оператора, в случае, если избиратель уже отдал свой голос на другом избирательном участке, если избиратель прикреплен к другому избирательному участку, или если он не фигурирует в постоянном списке избирателей, но проживает по адресу, принадлежащему данному избирательному участку.

В ближайшем будущем Постоянное избирательное ведомство будет отвечать за разработку методических указаний по наблюдению за работой Системы мониторинга явки и предотвращения незаконного голосования.

Выводы

Изменения в законодательство, о которых шла речь выше, расширят доступ румынских избирателей, проживающих за рубежом к избирательному процессу. С одной стороны, каждый избиратель будет прикреплен к определенному избирательному участку. С другой стороны, создание избирательных участков в румынских общинах за рубежом позволит свести к нулю расходы граждан на проезд к избирательным участкам, расположенным в крупных городах, а также избежать скапливания избирателей в день голосования.

Система предварительной регистрации для румынских избирателей, проживающих за рубежом, предоставит достоверные данные и, следовательно, возможность улучшить организацию выборов за рубежом.

В дополнение к предложенным поправкам в закон с целью исправления недостатков, выявленных в ходе избирательного процесса во время президентских выборов в прошлом году, мы можем поднять вопрос о возможности проведения социологических исследований, как правило, направленных на сбор комплексных и полных данных о характерных чертах румынской диаспоры. Основываясь на примере других стран Восточной Европы с большим количеством граждан, которые проживают за пределами своих стран, как, например, Венгрия или Польша, существуют все предпосылки для развертывания проекта по сбору количественной и качественной информации о гражданах, проживающих за рубежом. Конечно, такая цель предполагает образцовую межведомственную мобилизацию в плане логистики и распределения человеческих и финансовых ресурсов.

Касаясь строго своей области, благодаря запланированным изменениям в законодательство Постоянное избирательное ведомство будет располагать необходимыми ресурсами для проведения исследования характерных черт и избирательные нужды румынских граждан, проживающих за рубежом. В этом контексте, сотрудничество с нашими партнерами - избирательными органами государств, на территории которых желательно провести такое беспрецедентное для Румынии исследование, имеет принципиальное значение.

Что касается справедливости избирательного процесса, мы уверены, что Система мониторинга явки и предотвращения незаконного голосования, основанная на принципе предупреждения нарушений, станет эффективным механизмом для искоренения явления многократного голосования.

Abdraimov Tujgunaaly Dujshenalievich

The Chairman of The Central Election Commission of the Kyrgyz Republic

One voter, one vote

Organization and conduct of elections are an important and crucial period in the life of each State. Depending on how much qualitatively the preparatory work will be carried out, so high the effect of the obtained results will be. The most important performance indicator is the fairness and transparency of the voting results.

The issue of eliminating facts of rigging election results is an urgent problem of each Electoral Commission, as I see it. In addressing this issue, the election commissions should provide voters' trust to the legitimacy of the elected candidate, and thus solve a global issue of stability of the existing political system.

The adoption of the new Constitution of the Kyrgyz Republic in 2010, as well as free democratic elections of 2010 and 2011 respectively has boosted confidence in the institution of elections, but the process itself caused criticism from the side of a large part of the citizens.

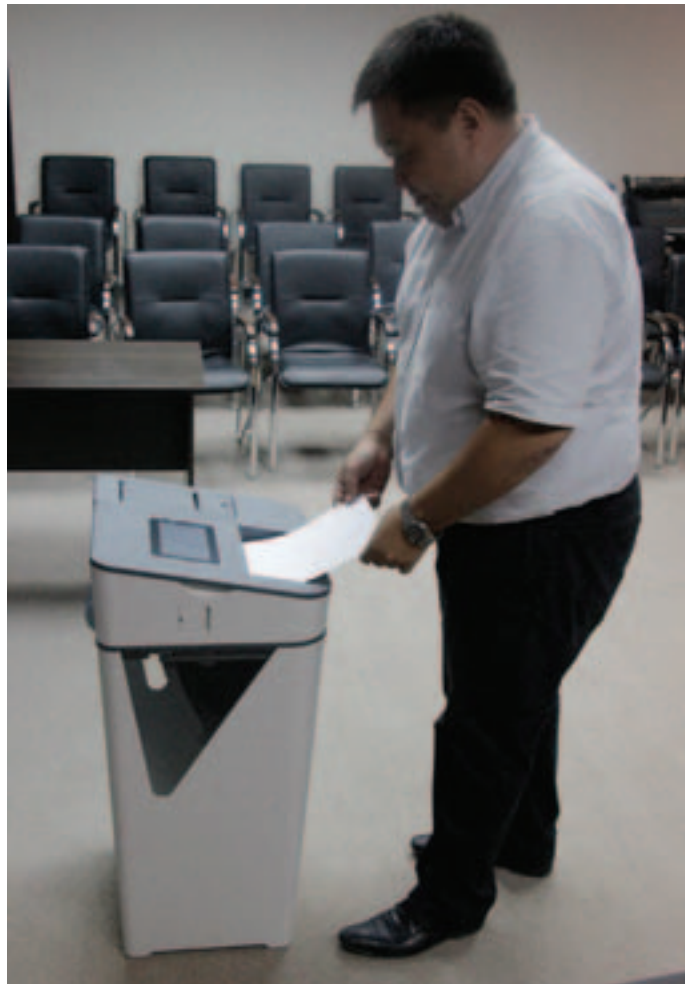
The adversarial mechanisms of elections enshrined in the new Constitution caused, on the one hand, the inclusion of the parties and candidates themselves to the monitoring of the electoral process (that objectively promotes respect to the norms), but on the other hand the increased competition has prompted some participants of the election process to use dirty technologies. This was evident during the elections for local representative bodies of power in the year 2012, accompanied by numerous complaints, and sometimes intergroup clashes. The situation itself confirmed the insufficiency of the measures taken.

As a result, the country's leadership made a political decision to explore and implement new tools to minimize opportunities for fraud in the electoral processes.

By the decree of the President of the Kyrgyz Republic the Central Election Commission was mandated to organize a trade fair for equipment, systems and soft wares for the electoral processes. According to the results of the exhibition the SEC had to determine the best suitable option for our republic. A Working Group on improving the electoral system in Kyrgyzstan which comprised representatives of political parties, civil society, the Central Electoral Commission, heads of ministries and departments has approved this Decree.

Pursuant to the Decree of the President of the Kyrgyz Republic, the Central Election Commission on October 30-31st of year 2013 held an international exhibition & fair called «Innovative technologies in the electoral process - 2013.»

The exhibition & fair demonstrated the election technology (equipment and technological solutions) that ensures the creation of electors' lists on the basis of population registers, the process of identification and registration of voters with implementation of biometric data, the voting procedures and the automatic votes counting at elections. After studying the



proposed technology SEC has identified the most optimal model for the electoral system of the Kyrgyz Republic.

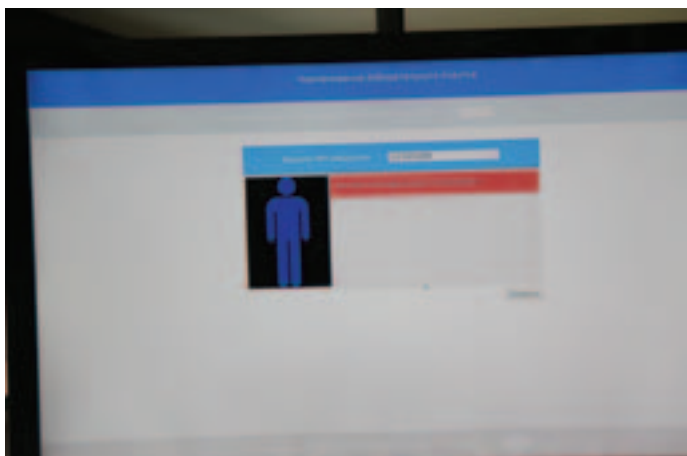
The developing the most optimal model of the electoral process was difficult, but eventually such a model was proposed which could minimize the possibility of universally accepted electoral rigging voter lists, voter identification on the day of polling, a distortion of the will of voters at the vote count and faking the final protocols by election commissions.

The National Council for sustainable development of the Kyrgyz Republic, established by presidential decree, dealt with the improvement of the electoral process in three instances.

In order to conduct a fair and transparent parliamentary elections in the year 2015, as well as the subsequent elections in the Kyrgyz Republic, the National Council for sustainable development of the Kyrgyz Republic approved and supported the new Model of the electoral process with using innovative technologies proposed by the Central Election Commission of the Kyrgyz Republic.

The new model of the electoral process with the use of innovative technologies lies in the fact that each Precinct Electoral Commission (PEC), depending on the number of voters, is provided by certain set of equipment:

- computers or laptops;
- readers for reading ID cards and fingerprint;
- ballot boxes with automatic scanning;
- monitors;
- video cameras.



Абдраимов Туйгунаалы Дуйшеналиевич

Председатель

Центральная избирательная комиссия Кыргызской Республики

Один избиратель – один голос

Организация и проведение выборов – это важный и ответственный период в жизни каждого государства. От того, насколько качественно будет проведена подготовительная работа – на столько высок будет эффект полученного результата. А важнейший показатель результативности – честность и прозрачность итогов голосования.

Вопрос исключения фактов фальсификации итогов выборов – насущная проблема, как мне кажется, каждой избирательной комиссии. Решая этот вопрос, избирательные комиссии обеспечивают доверие избирателей к легитимности избранного кандидата, а значит, решается глобальный вопрос стабильности существующего государственного строя.

Принятие новой Конституции Кыргызской Республики в 2010 г., а также свободные демократические выборы в 2010 и 2011 годах укрепили доверие к институту выборов, но все же, сам процесс вызывал нарекания значительной части граждан.

Заложенные в новой Конституции механизмы состязательности выборов повлекли за собой, с одной стороны, включение самих партий и кандидатов в мониторинг процесса выборов (что объективно содействует соблюдению норм), а с другой стороны, усиление конкуренции побудило некоторых участников выборного процесса к использованию грязных технологий. Особенно ярко это проявилось в ходе выборов в местные представительные органы власти в 2012 году, которые сопровождались многочисленными жалобами, а иногда и межгрупповыми столкновениями. Сама ситуация подтвердила недостаточность предпринимаемых мер.

В результате, руководством страны было принято политическое решение по изучению и внедрению в стране новых инструментов по минимизации возможностей фальсификаций в выборных процессах.

Указом Президента Кыргызской Республики, Центральной избирательной комиссии было поручено организовать выставку-ярмарку оборудования, систем и программных обеспечений для избирательного процесса. По итогам выставки ЦИК должен был определить наиболее оптимальный вариант для нашей республики. Этим же Указом была утверждена Рабочая группа по совершенствованию системы избирательной Кыргызстана, в состав которой вошли представители политических партий, гражданского сектора, Центральной избирательной комиссии, руководители министерств и ведомств.

Во исполнение Указа Президента Кыргызской Республики, Центральная избирательная комиссия 30-31 октября 2013 года провела международную выставку - ярмарку «Инновационные технологии в избирательном процессе - 2013».

На выставке-ярмарке были продемонстрированы

избирательные технологии (оборудование и технологические решения), обеспечивающие создание списков избирателей на основе регистра населения, процессы идентификации и регистрации избирателей на основе биометрических данных, процедуры голосования и автоматического подсчета голосов избирателей на выборах. ЦИКом на основе изучения предложенных технологий была определена наиболее оптимальная для избирательной системы Кыргызской Республики модель.

Процесс выработки оптимальной модели избирательного процесса был непростым, и в результате была предложена такая модель, в которой минимизированы возможности общепринятых выборов фальсификаций, связанных со списками избирателей, идентификацией избирателя в день голосования, искажением волеизъявления избирателей при подсчете голосов и подделкой итоговых протоколов избирательными комиссиями.

Национальным Советом по устойчивому развитию Кыргызской Республики, созданным Указом Президента Кыргызской Республики, трижды рассматривались вопросы совершенствования избирательного процесса.

В целях проведения честных и прозрачных парламентских выборов 2015 года, а также последующих выборов в Кыргызской Республике, Национальный совет по устойчивому развитию Кыргызской Республики одобрил и поддержал новую Модель избирательного процесса с использованием инновационных технологий, предложенную Центральной избирательной комиссией Кыргызской Республики.

Новая модель избирательного процесса с использованием инновационных технологий заключается в том, что каждая участковая избирательная комиссия (УИК), в зависимости от количества избирателей, обеспечивается определенным комплектом оборудования:





When we use technological equipment we address a number of critical issues:

- It provides order in work with the lists of voters: one voter, one bulletin;
- It eliminates the possibility of rigging the bulletins;
- it minimizes the human factor in the process of vote (bulletins) counting - in the event of a dispute it is always possible to open the ballot box and to count ballots by hand.
- it performs fast and accurate counting of the voting results;
- it provides opportunity of getting final protocols ASU to all observers;
- it solves the issue of operational data transfer of the voting results from the polling district to the central hub of the Central Election Commission

and the possibility of further data comparison provided by territorial election commissions;

- it provides possibility to observe the voting process at polling stations through the camcorders, which enhances the confidence of the participants in the electoral process.

We have tested this model of electoral process three times in the local elections. We have received positive reviews not only from the representatives of the political parties and non-governmental organizations, but also from the voters, whose activity was high especially in those areas where new equipment has been installed.

In the area of automatic vote count the ballot boxes has been showing good results. It increased the trust of citizens-voters, candidates, observers to the electoral process.

All the possible risks that the SEC could expect were promptly taken into account and the measures proposed by the SEC have been effective.

In the autumn of year 2015 it is planned to hold elections of the deputy members to the Parliament of the Republic. Being clearly aware that the holding of elections is an important and responsible event, we strive to improve the electoral process to ensure the transparency of the elections and achieve high trust of voters.

Thus the new model of the electoral process with using innovative technologies gives us reason to believe that the forthcoming elections would be consistent with the “one voter, one vote” rule.

Also, since September last year we began a full-scale gathering of biometric data from citizens of KR and we plan to identify voters by biometric data on the elections in October 2015 year. This is a new stage for us and our country, which will enhance the confidence of our voters in the electoral process of the Kyrgyz Republic.

Our goal is to conduct fair and transparent elections. The new technology is the requirement of time and expresses the desire to give our people the opportunity to participate directly in the democratic transformations in the country.





- компьютерами или ноутбуками;
- ридерами для считывания ID-карт и отпечатков пальцев;
- автоматически считывающими урнами;
- мониторами;
- видеокамерами.

Используя указанное технологическое оборудование мы решаем ряд важнейших вопросов:

- будет обеспечен порядок в работе со списками избирателей – один избиратель – один бюллетень;
- исключается возможность фальсификаций, связанных с вбросом бюллетеней;
- минимизируется человеческий фактор во время подсчета голосов избирателей (бюллетеней) - в случае возникновения спорных ситуаций, всегда можно комиссионно вскрыть урну и пересчитать бюллетени вручную.
- осуществляется быстрый и точный подсчет итогов голосования;
- обеспечивается возможность предоставления итоговых протоколов АСУ всем наблюдателям;
- решается вопрос оперативной передачи данных результатов голосования от участковой избирательной комиссии на центральный сервер Центральной избирательной комиссии и возможность дальнейшего сопоставления данных, представленных территориальными избирательными комиссиями;
- обеспечивается возможность наблюдения за процессом голосования на избирательных участках посредством видеокамер, что повышает доверие участников избирательного процесса к выборам.

Уже трижды мы апробировали данную модель избирательного процесса на местных выборах. Получили положительные отзывы

не только от представителей политических партий и неправительственных организаций, но и от избирателей, активность которых была высока именно на тех участках, где было установлено новое оборудование.

В части обеспечения автоматического подсчета голосов избирателей - автоматически считывающая урна показала достаточно хорошие результаты, повысилась доверие граждан - избирателей, кандидатов, наблюдателей к процессу выборов.

Все возможные риски, которые ЦИК мог ожидать, были своевременно учтены и те меры, которые ЦИК предпринял – были эффективны.

Осенью 2015 года в нашей стране планируется провести выборы депутатов в Парламент Республики. Отчетливо сознавая, что проведение выборов - это важное и ответственное мероприятие, мы стремимся к совершенствованию избирательного процесса для обеспечения прозрачности выборов и достижению высокого доверия избирателей.

Тем самым новая модель избирательного процесса с использованием инновационных технологий дает нам основание считать, что проведение предстоящих выборов будет соответствовать системе «один избиратель- один голос».

Также, с сентября прошлого года начался полномасштабный сбор биометрических данных граждан КР и на выборах в октябре 2015 года планируется проведение идентификации избирателей по биометрическим параметрам. Это новый этап для нас и нашей страны, который повысит доверие наших избирателей к избирательному процессу в Кыргызской Республике.

Наша цель – проведение честных и прозрачных выборов, а новые технологии – это требование времени и стремление предоставить своему народу возможность непосредственного участия в демократических преобразованиях в стране.



REPUBLIC OF MOLDOVA

According to the Constitution from 1994, Republic of Moldova is a sovereign, independent, singular and indivisible state. The form of state's governance is Republic. On August 27, 1991, Republic of Moldova has declared its Independence.

One house Parliament is the main representative and legislative power. According to the law, the Parliament consists from 101 Deputies.

After declaring its independence in 1991, in accordance to the principle of pluralism, in the Republic of Moldova were deployed 16 national elections. Eight of them were Parliament Elections (1994, 1998, 2001, 2005, April 5, 2009, July 29, 2009, 2010 and 2014), six – general local elections (1995, 1999, 2003, 2007, 2011, 2015) and two of them were Presidential Elections (1991 and 1996). Among Parliamentary Elections organized in Moldova four of them were snap elections (in 1994, 2001, 2009 and 2010).

Parliament Members and Local Councils are elected for a mandate of 4 consecutive years.

The President of the Republic is elected by the Parliament by secret voting, according to the Presidential Elections Procedure Law 1234 from 22.09.2000.

The elected candidate is the one who took the qualified majority (3/5 deputies, minimum 61 votes from 101 deputy mandates). In case if the Parliament was unable to elect the President for two times, according to the law, the Parliament is dissolved and the day of early parliament elections is established.

Electoral system in the Republic of Moldova

The electoral reforms in the Republic of Moldova began in 1993 along with adopting the Law on Parliament elections. The main goal of this change was to replace majoritarian system with a proportional representation.

Until 1997, the electoral legislation included Referendum Law (adopted in 1992), Local Elections Law (1994) and Presidential Elections Law (1991).

In 1997 the Electoral Code was elaborated and adopted. Its goal was to unite the voting procedures and codification of all legislative norms in this sphere. Electoral Code regulates the entire voting process from the Republic of Moldova, excluding Presidential Elections.

Since adoption, the Electoral Code was amended and completed in order to make it in compliance with international electoral standards and also in order to improve the voting procedures.

Parliamentary Elections in the Republic of Moldova take place accordingly to the electoral system of proportional representation, with the closed list. In the ballot paper are included: political parties, electoral blocs and also independent candidates. Voters may vote only for one electoral



competitor. Nowadays, for becoming Member of the Parliament, electoral competitors have to pass the electoral threshold: 6% for parties and/or socio-political organizations; 9% for electoral blocs from two parties and/or social-political organization; 11% for electoral blocs from 3 and more parties and/or socio-political organizations and 2% for independent candidates, from the entire number of voters, which participated in elections.

The existing problem with the Transnistria region conflict, which became completely cruel in summer 1992, blocks the creation of polling stations on its territory and breaks the implementation of the democratic principles, norms, social programs and the general policy of the state. In order to offer the possibility to vote to the people living in Transnistria region, on the right bank of river Nistru (that is controlled by Moldovan authorities), during the electoral period are established special polling stations.

Electoral management bodies in the Republic of Moldova

The Electoral management bodies from the Republic of Moldova are: Central Electoral Commission, District Electoral Councils and Precinct Electoral Bureaus.



Starting with the declaration of independence and till 1997 when the Electoral Code was adopted, elections were administrated by the Central Electoral Commissions that were created only for the electoral period.

The creation of a permanent Central Electoral Commission was based on the necessity of a specialized and competent state body, which could manage to study the procedures of organization and administration of elections between electoral campaigns, and also could improve the elections' legislative and voting procedures, deploy civic education programs, analyze the cases of elections law violations, falsifications and preventing them in the future etc.

In such a way, with the adoption on November 21, 1997 the Electoral Code was established the first permanent Central Electoral Commission, which consisted of 9 members, proposed proportionally by the President, Parliament and The Higher Magistrates' Council. Its members and the chairman, proposed from the magistrates, were confirmed by the Parliament Decree. The Central Electoral Commission had a 6 years mandate.

Just after the changes to the Electoral Code from July 22, 2005, it was changed also the procedure for appointing members: one member of the CEC was proposed by the President, one – by the Government and seven – by the Parliament, including 5 members from opposition, proportionally to the number of gathered mandates.

According to the current law provisions, CEC consists from 9 members: 1 is appointed by the President, the other 8 are appointed by the Parliament, respecting a proportional representation of the majority and the opposition. The members are confirmed by the Parliament Decree, sustained by the majority of votes of the elected deputies (50%+1).

The chairman, deputy chairman and the secretary of CEC are working permanently and are elected with the majority of the 9 members' votes.





РЕСПУБЛИКА МОЛДОВА

Согласно Конституции 1994 года, Республика Молдова является суверенным, независимым, единым и неделимым государством. Форма государственного правления – республика. 27 августа 1991 года Молдова провозгласила свою независимость.

Однопалатный парламент является высшим представительным органом и единственной законодательной властью. Согласно Высшему закону, Парламент состоит из 101 депутата.

После провозглашения своей независимости в 1991 году, в соответствии с принципом плюрализма, в Республике Молдова было проведено 16 национальных выборов. Восемь из них были выборами в Парламент (1994, 1998, 2001, 2005, 5 апреля 2009 года, 29 июля 2009 года, 2010 и 2014), шесть – всеобщими местными выборами (1995, 1999, 2003, 2007, 2011, 2015) и двое из них были президентскими выборами (1991 и 1996). Среди организованных в Молдове парламентских выборов четыре из них были внеочередными выборами (в 1994, 2001, 2009 и 2010).

Члены Парламента и местных советов избираются на четырехлетний последовательный срок.

Президент Республики Молдова избирается Парламентом тайным голосованием, согласно Закону № 1234 от 22 сентября 2000 года о процедуре избрания Президента Республики Молдова.

Избранным считается кандидат, набравший квалифицированное большинство голосов (не менее 3/5 избранных депутатов, минимум 61 голос от 101 депутатских мандата). В случае если Президент после двух попыток не избран, Парламент распускается и назначается дата досрочных парламентских выборов.

Избирательная система в Республике Молдова

Реформа избирательной системы в Республике Молдова началась в 1993 году наряду с принятием Закона о выборах в Парламент. Основная цель этого изменения состояла в замене мажоритарной системы на пропорциональную систему представительства.

До 1997 года избирательное законодательство включало Закон о референдуме (принятый в 1992 году), Закон о местных выборах (1994) и Закон о президентских выборах (1991).

В 1997 году был разработан и принят Кодекс о выборах с целью объединения процедуры голосования и кодификации всех законодательных норм в этой области. Кодекс о выборах регламентирует весь избирательный процесс в Республике Молдова, за исключением президентских выборов.

С момента принятия Кодекса, в него вносились изменения и дополнения для приведения в соответствие с международными стандартами проведения выборов, а также для улучшения процедуры голосования.

Парламентские выборы в Республике Молдова проводятся по избирательной системе пропорционального представительства, с закрытым списком. В избирательный бюллетень включают: политические партии, избирательные блоки, а также независимых кандидатов. Избиратели вправе голосовать только за одного конкурента на выборах. В настоящее время для того, чтобы войти в состав Парламента, электоральные конкуренты должны пройти избирательный порог: 6% – партии и/или общественно-политических организации; 9% – избирательные блоки, сформированные из двух партий и/или общественно-политических организаций; 11% – избирательные блоки, сформированные из трех и более партий и/или общественно-

политических организаций, и 2% – независимые кандидаты, из всего числа избирателей, принявших участие в выборах.

Существующий Приднестровский конфликт, который полностью ожесточился летом 1992 года, блокирует создание избирательных участков на данной территории, препятствуя осуществлению демократических принципов, норм, социальных программ и общей политики государства. В целях предоставления возможности избирателям, проживающим в приднестровском регионе, на правом берегу реки Днестр (на территории, которая контролируется властями Молдовы) в период выборов были созданы специальные избирательные участки.

Избирательные органы в Республике Молдова

Избирательными органами в Республике Молдова являются: Центральная избирательная комиссия, окружные избирательные советы и участковые избирательные бюро.

Начиная с принятия Декларации независимости и до 1997 года (до принятия Кодекса о выборах), выборы организовывались центральными избирательными комиссиями, которые создавались только на период выборов.

Создание постоянной Центральной избирательной комиссии было основано на необходимости в специализированном и компетентном государственном органе, который бы изучал порядок организации и проведения выборов в период между избирательными кампаниями, содействовал бы совершенствованию законодательства о выборах и избирательных процедур, развернул бы программы по воспитанию гражданской ответственности, анализировал бы случаи нарушения избирательного законодательства, фальсификаций и их предотвращения в будущем и т.д.

Таким образом, с принятием 21 ноября 1997 года Кодекса о выборах была создана первая постоянная Центральная избирательная комиссия, которая состояла из 9 членов, предложенных пропорционально Президентом, Парламентом и Высшим советом магистратов. Ее члены и Председатель, предложенные из магистратов, были одобрены Постановлением Парламента. Центральная избирательная комиссия имела шестилетний мандат.

Сразу после изменения Кодекса о выборах от 22 июля 2005 года была изменена процедура назначения членов: один из членов ЦИК предлагался Президентом, один – Правительством и семь Парламентом, включая 5 членов от оппозиции, пропорционально количеству полученных мандатов.

Согласно действующему законодательству, ЦИК состоит из 9 членов: 1 предлагается Президентом, остальные 8 – Парламентом, с соблюдением пропорционального представительства большинства и оппозиции. Персональный состав комиссии утверждается постановлением Парламента, принятым большинством голосов избранных депутатов (50% + 1)

Председатель, заместитель Председателя и секретарь ЦИК действуют постоянно и избираются из числа членов Центральной избирательной комиссии большинством голосов ее членов.

Общие функции ЦИК:

- изучение порядка организации и проведения выборов в целях совершенствования законодательства о выборах и избирательных процедур;

General functions of CEC are:

- study the procedure of organizing and holding elections in order to improve the electoral legislation and procedures;
- submit proposals to Government and Parliament concerning the expediency of operating changes to electoral legislation;
- develop regulations and instructions to improve electoral procedures;
- ensure compilation and verification of voters lists by co-operating with central and local public authorities, with the Ministry of Foreign Affairs and European Integration, and with diplomatic missions and consular offices;
- keep and manage the Register of electoral officials who may be appointed to district electoral councils and precinct electoral bureaus, including those from abroad;
- set up District Electoral Councils and Precinct Electoral Bureaus for the partial elections for local councils or for mayor;
- implement programmes of civic education;
- develop programmes on increasing voter awareness during electoral periods;
- provide consultations to public associations interested in conducting civic education campaigns during elections;
- organize, at the request of the political parties or other social-political organizations, training courses and seminars for individuals selected to participate in the electoral process as members of district electoral councils or precinct electoral bureaus, as representatives of political parties or other socio-political organizations;
- keep and update the State Register of Voters;
- responsible for monitoring and control of the political parties and electoral campaigns financing.

During the electoral period, competences of the Central Electoral Commission are focused on organizing and conducting the electoral process with regards to:

- establishing and coordinating the work of subordinate electoral bodies;
- registration of electoral competitors;
- registering local and international observers for electoral observation;
- examining requests and complaints on the decisions and actions/inactions of subordinate electoral bodies, as well as on the actions/inactions of electoral competitors;
- data gathering on voters turnout, summarizing and submitting elections results;
- in the case of parliamentary elections, submission of the report on the results of the elections to the Constitutional Court for confirmation of electoral results and validation of deputies' mandates.

In its activity CEC is assisted by a staff, having the structure and the maximum number of the employees as agreed by the Commission. The structure of the CEC staff includes a chief of staff, 6 divisions (Elections Management Division, Information Technology and Management of Voters Lists Division, Analysis and Documentation Division, Legal Division, Financial and Economic Division, Communications, Public Relations and Media Division) and 2 autonomous services (Internal Audit Service, Human Resource Service).



District Electoral Councils are elections bodies of the second level, established for the administration of the elections.

No less than 55 days before the elections day Central Electoral Commission establishes the electoral districts according to the boundaries of administrative-territorial units of the second level of the Republic of Moldova. 50 days prior to elections, CEC establishes the District Electoral Councils. They consist of 7-11 members with deliberative vote.

Candidatures of 2 members from the District Electoral Councils are proposed by District Court, 2 other members, by local Councils. The other members are proposed by parties and other socio-political organizations, represented in the Parliament. Members of District Electoral Council, proposed by district court and local Councils cannot be at the same time local councilors or members of a political party.

General functions of District Electoral Council are:

- a) establish electoral bureaus and supervise the activity of precinct electoral bureaus; train their members, promote the importance of voting;
- b) for local elections, registers independent candidates and lists of candidates from political parties, socio-political organizations, and electoral blocs and makes public information about them;
- c) examine complaints on the decisions and actions of local elections bodies and takes on them decisions;
- d) tabulates elections results in the district, submit related documents to the Central Electoral Commission.

Based on the proposals of mayors of the city (municipality), village (commune) no less than 35 days before the elections, DEC's establish the polling stations that should include no less than 30 and no more than 3000 voters. Precinct Electoral Bureaus are established by District Electoral Councils no less than 25 days before the Election Day and consist of 5-11 members with the right to vote.

Candidatures of 3 members of the Precinct Electoral Bureau are proposed by local Councils. Candidatures of other members with the right to vote are proposed by parties and other socio-political organizations. Precinct Electoral Bureau members cannot be members of Local Councils or of a political party.

Precinct Electoral Bureau has the following responsibilities:

- keeps the voters lists, ensures the integrity of the voters lists and of the ballot forms;
- tabulates election results in the precinct, completes the minutes and reports, and submits them along with all ballots to the district electoral council;
- considers applications and complaints regarding electoral administration and voting procedures, and adopts decisions in that regard, copies of which shall be attached to the report of the electoral bureau;
- provides the district electoral council with data regarding citizens participation in elections, as well as the data required for tabulation of preliminary election results.

State Voters' Register (SVR)

State Voters' Register (SVR) is a part of the Automated Information System (SIAS) "Elections". SVR is a unique integrated information system





- предоставление Правительству и Парламенту предложений о целесообразности внесения изменений в законодательство о выборах;
- разработка регламентов и инструкций, призванных усовершенствовать избирательные процедуры;
- обеспечение составления и проверки списков избирателей в сотрудничестве с органами центрального и местного публичного управления, Министерством иностранных дел и европейской интеграции, дипломатическими представительствами и консульствами;
- создание и ведение Регистра служащих избирательной сферы, которые могут назначаться в состав окружных избирательных советов и участковых избирательных бюро, в том числе зарубежных;
- создание окружных избирательных советов и участковых избирательных бюро для проведения частичных выборов в местные советы или выборов на должность примара;
- реализация программ воспитания гражданской ответственности;
- подготовка программ по повышению осведомленности избирателей в избирательные периоды;
- предоставление консультаций местным общественным объединениям, заинтересованным в осуществлении в избирательный период деятельности, связанной с воспитанием гражданской ответственности;
- организация, по просьбе политических партий или других общественно-политических организаций, курсов по инструктированию, а также семинаров для лиц, которые будут принимать участие в избирательном процессе в качестве членов окружных избирательных советов и участковых избирательных бюро, в качестве представителей партий и других общественно-политических организаций;
- ведение Государственного регистра избирателей и осуществление контроля за его обновлением;



- мониторинг и контроль финансирования политических партий и избирательных кампаний.
- В избирательный период полномочия Центральной избирательной комиссии в первую очередь касаются организации и проведения выборов:
- создание и координация работы нижестоящих избирательных органов;
 - регистрация конкурентов на выборах;
 - регистрация национальных и международных наблюдателей для мониторинга за ходом выборов;
 - рассмотрение заявлений и жалоб на постановления и действия/бездействия нижестоящих избирательных органов, а также на действия/бездействия конкурентов на выборах;
 - сбор информации о явке избирателей на голосование, подведение итогов выборов и обнародование их окончательных результатов;
 - в случае парламентских выборов, представление отчета о результатах проведения выборов в Конституционный суд для

подтверждения результатов выборов и признания действительными депутатских мандатов.

Центральная избирательная комиссия в своей работе обслуживается аппаратом, структура и численный состав которого утверждаются данной комиссией. Структура аппарата ЦИК состоит из руководителя аппарата, 6 подразделений (управление менеджмента выборов, управление информационных технологий и по управлению списками избирателей, управление анализа и документирования, юридическое управление, финансово-экономическое управление, управление по коммуникации, связям с общественностью и масс-медиа) и 2 автономных служб (внутренний аудит и человеческие ресурсы).

Окружные избирательные советы являются избирательными органами, образованными для проведения выборов.

Не менее чем за 55 дней до дня выборов, Центральная избирательная комиссия образует избирательные округа, границы которых совпадают с границами административно-территориальных единиц Республики Молдова второго уровня. Не позднее чем за 50 дней до дня выборов ЦИК образует окружные избирательные советы. В их состав входят 7-11 членов.

Кандидатуры двух членов окружных избирательных советов выдвигаются районным судом, а два других члена – местными советами. Кандидатуры остальных членов выдвигаются партиями и другими общественно-политическими организациями, представленными в Парламенте. Члены окружного избирательного совета, выдвинутые судебными инстанциями и местными советами, не могут быть советниками местных советов, и/или состоять в какой-либо партии.

Общие функции окружного избирательного совета:

- а) образование избирательных бюро и осуществление контроля деятельности участковых избирательных бюро, обучение их членов, распространение информации о необходимости участия в голосовании;
- б) для местных выборов регистрирует независимых кандидатов и списки кандидатов от политических партий, общественно-политических организаций и избирательных блоков и обнародует информацию о них;
- в) рассмотрение жалоб на решения и действия участковых избирательных бюро и принятие по ним решений;
- г) подведение итогов голосования в округе, представление соответствующей документации в Центральную избирательную комиссию.

Избирательные участки образуются окружными избирательными советами в пределах населенных пунктов на основании предложений примаров городов (муниципий), секторов и сел (коммун) не позднее чем за 35 дней до дня выборов и включают не менее 30 и не более 3000 избирателей. Участковые избирательные бюро образуются окружными избирательными советами не позднее чем за 25 дней до дня выборов и состоят из 5-11 членов.

Кандидатуры трех членов участкового избирательного бюро выдвигаются местными советами. Кандидатуры остальных членов участкового избирательного бюро выдвигаются партиями и другими общественно-политическими организациями, представленными в Парламенте. Члены участкового избирательного бюро не могут быть советниками местных советов и состоять в какой-либо партии.

Функции участкового избирательного бюро:

- хранение списков избирателей, обеспечение целостности списков избирателей и избирательных бюллетеней;
- подведение итогов голосования по участку, составление протоколов и отчетов, а также их передача вместе со всеми избирательными бюллетенями окружному избирательному совету;
- рассмотрение заявлений и жалоб по вопросам организации и проведения выборов и принятие по ним постановлений, копии которых прилагаются к отчету бюро;
- передача окружному избирательному совету данных о явке избирателей на выборы, а также данных, необходимых для подведения предварительных итогов выборов.

of the voters from the Republic of Moldova, based on State Register of Population. CEC creates list of voters based on the SVR. During the parliamentary elections, November 30, 2014 were purchased 4,200 laptops, being distributed 2 for each Precinct Electoral Bureau. On Election Day, SIAS "Elections" operators verify on-line the identity of voters in the SVR and register their participation in elections. After the tabulation of results, operators send operative information to the CEC.

Financing of political parties and election campaigns

The Parliament of the Republic of Moldova has adopted on 9 April 2015 the law on financing of political parties and electoral campaigns. The new law provides a number of amendments to several legislative acts (including the Electoral Code), regulating financing of political parties and electoral campaigns. The aim of the new law is to establish funding sources and conditions for political parties and electoral campaigns, but also better procedure for reporting.

However, the Central Election Commission approved the regulation on campaign financing which sets terms and conditions for financial support of election campaigns, and the procedure for presentation of financial reports on incomes and expenditures, by candidates.

For campaigning, electoral competitors have to open a bank account called "Electoral Fund".

Standardization of electoral equipment

CEC has standardized the voting booths and ballot boxes for all polling stations. For this purpose, were purchased 10,000 ballot boxes and 6940 voting booths, including for people with special needs.



The cabins are made of pliable plastic, don't have curtains and are constituted from three sides, the open side being positioned to the wall at an angle of 45 degrees in order to prevent any illegal manipulation with electoral materials.

Stationary ballot boxes used in polling stations are secured with seals with an inscription "CEC" and marked with a unique serial number consisting of six digits.

The insurance of the voting rights for voters from abroad

Polling stations from abroad are established by diplomatic missions and consular offices of the Republic of Moldova. Also, with the agreement of the competent authorities of the host country, polling stations can be organized in other localities.

All polling stations from abroad are under the jurisdiction of the Chisinau District Electoral Council.

Moldovan eligible citizens who are abroad are able to register ion-line on www.alegator.md prior the electoral period. Pre-registration period starts 6 months before the expiration of the term of Parliament and ends 40 days before the Elections Day.

According with electoral rules, Moldovans citizens living abroad, registered in advance are automatically removed from the basic list by place of residence in Moldova, with their enrollment in basic voter lists at polling stations abroad.



Pre-registration is not mandatory, it is only a tool to establish the major concentrations of voters abroad, the opening of polling stations outside (besides of diplomatic missions and consular offices).

Moldovan eligible citizen's abroad vote at any polling station, regardless of the status in the host country. Voting is possible on the basis of the Moldovan national passport or sailor's card.

Activity of the Centre for Continuous Electoral Training (CCET)

The Center for Continuous Electoral Trainings by the Central Electoral Commission (CCET) has been created to confer a permanent, systematic and professional character to the training process in the field of elections.

The CCET activities stipulate the provision of trainings, professional qualification and ongoing training services using modern interactive educational technologies. At the same time, the CCET manages and periodically updates the electronic registration system of electoral officials, who shall develop their activity transparently and ethically, promoting actively the electoral system monitoring process.

The Centre is headed by a director, appointed by the decision of the Central Electoral Commission, at the proposal of the CEC Chairman. The staff of the Centre consists of 7 full-time employees and experts hired based on service agreements.



The Center for Continuous Electoral Trainings is committed to provide the best electoral assistance through trainings, studies and partnerships with various international and local stakeholders. The CCET seeks to foster the development of democracy in Moldova and in the world, cultivate lifelong learning, encourage service to humanity, and promote respect for diversity in an age of global community.



Государственный регистр избирателей (ГРИ)

Государственный регистр избирателей (ГРИ) является частью государственной автоматизированной информационной системы (ГАИС) «Выборы». ГРИ — это единая интегрированная информационная система учета избирателей Республики Молдова, созданная на основе Государственного регистра населения. Центризбирком составляет списки избирателей на основании ГРИ. Для парламентских выборов 30 ноября 2014 года были приобретены 4200 ноутбуков, которые были распределены по 2 на каждый избирательный участок. В день выборов операторы ГАИС «Выборы» проверяют онлайн удостоверение избирателей в ГРИ и регистрируют их участие в выборах. После подсчета голосов и подведения итогов операторы отправляют оперативную информацию в ЦИК.

Финансирование политических партий и избирательных кампаний

Парламент Республики Молдова принял 9 апреля 2015 года Закон о внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты. Новый закон предусматривает ряд поправок в некоторые законодательные акты (включая Кодекс



о выборах), регулирующие финансирование политических партий и избирательных кампаний. Цель нового закона заключалась в создании источников и условий финансирования избирательных кампаний и политических партий, а также в установлении процедуры представления в избирательные органы финансовых отчетов.

Центральная избирательная комиссия в свою очередь утвердила Положение о финансировании избирательных кампаний, которое устанавливает условия и способ финансирования избирательных кампаний и процедуру представления конкурентами на выборах финансовых отчетов о доходах и расходах.

Для начала финансирования избирательной кампании конкурент на выборах обязан открыть банковский счет с пометкой «Избирательный фонд».

Стандартизация избирательного оборудования

ЦИК стандартизировал кабины и урны для голосования для всех избирательных участков. В этих целях было приобретено 10 000 урн и 6940 кабин для голосования, в том числе предназначенных для лиц с особыми потребностями.

Кабины для голосования представляют собой сборно-разборную конструкцию из пластика, без штор и из 3 перегородок, открытая сторона которой позиционируется к стене под углом 45° с целью предотвращения любых незаконных манипуляций с избирательными материалами.

Стационарные урны, используемые на избирательных участках, опечатываются пломбой с надписью «СЕС» («ЦИК») и маркируются уникальным серийным номером, состоящим из шести цифр.

Обеспечение прав на голосование граждан, находящихся за рубежом

За пределами страны избирательные участки образуются при дипломатических представительствах и консульствах Республики Молдова. Кроме того, с согласия уполномоченных органов принимающей страны избирательные участки образуются в других населенных пунктах.

Все образованные за рубежом избирательные участки входят в состав избирательного округа муниципия Кишинэу.

Обладатели избирательным правом граждане Республики Молдова, находящиеся за рубежом, вправе предварительно зарегистрироваться онлайн на сайте www.alegator.md до периода выборов. Период предварительной регистрации начинается за 6 месяцев до истечения срока полномочий Парламента и заканчивается за 40 дней до дня выборов.

Согласно избирательным нормам, находящиеся за рубежом и предварительно зарегистрированные молдавские граждане автоматически исключаются из основных списков избирателей по месту жительства в Республике Молдова с момента их зачисления в основные списки избирателей на избирательных участках, образованных за рубежом.

Предварительная регистрация не является обязательной, это только инструмент для определения примерного количества находящихся за рубежом избирателей для образования экстерриториальных избирательных участков (вне дипломатических представительств и консульств).

Обладатели избирательным правом граждане РМ, находящиеся за рубежом, голосуют на любом избирательном участке, независимо от статуса его нахождения в стране пребывания. Голосование возможно на основании паспорта гражданина Республики Молдова или матроской книжки.

Деятельность Центра непрерывного образования в избирательной сфере (ЦНОИС)

Центр непрерывного образования в избирательной сфере (ЦНОИС) при Центральной избирательной комиссии был создан в целях предоставления непрерывного, систематического и профессионального обучения в избирательной сфере.

Деятельность ЦНОИС включает предоставление обучения, профессиональной квалификации, непрерывного образования с использованием современных интерактивных образовательных технологий. Помимо этого, ЦНОИС управляет и периодически обновляет электронную систему учета служащих избирательной сферы, которые будут действовать в соответствии с принципами прозрачности и этическими нормами, содействуя активным образом процессу модернизации избирательной системы.

Центр возглавляет директор, назначаемый на должность постановлением Центральной избирательной комиссии по предложению председателя ЦИК. Персонал Центра состоит из 7 штатных сотрудников и экспертов, нанимаемых по договору о предоставлении услуг.

Центр непрерывного образования в избирательной сфере стремится обеспечить наилучшую помощь в проведении выборов через тренинги, исследования и партнерские отношения с различными международными и национальными заинтересованными сторонами. ЦНОИС стремится содействовать развитию демократии в Молдове и в мире, культивировать непрерывное обучение, поощрять служение человечеству в эпоху глобального сообщества.

Richard W. Soudriette

Member

ACEEEO Advisory Board

Election Stakeholders: Key to Transparent and Credible Elections



The Universal Declaration of Human Rights recognizes voting as a fundamental human right. In a democracy this right is realized through the work of election management bodies (EMBs) via regular and periodic elections. To insure transparent and credible elections it is vital that election stakeholders are part of the overall election strategy of EMBs. With a stakeholder outreach strategy in place then EMBs can convey a positive message about the credibility of the election process.

International IDEA has discussed the link between engaged stakeholders and election credibility in the handbook entitled *Electoral Management Design*. This handbook identifies election stakeholders such as EMB staff, public officials from the executive, legislative and judicial branches of government, political parties, civil society, the news media, and the voters. IDEA states, "Genuine and open dialogue with stakeholders can contribute to confidence in the electoral process and trust in the activities of EMBs."

The recent local and parliamentary elections in Mexico demonstrated the importance of keeping stakeholders engaged throughout the election process. Since 1996 with the enactment of sweeping electoral reforms, the federal election authorities in Mexico have worked strenuously to keep stakeholders fully informed and engaged. In 2013 Mexico enacted further electoral reforms that mandated closer cooperation between the federal election authorities and their counterparts in the 31 states and in the Federal District of Mexico. In 2014 the Federal Electoral Institute *Instituto Federal Electoral* (IFE) became the National Electoral Institute *Instituto Nacional Electoral* (INE). INE has built upon the foundation of Mexico's hard fought electoral success and has kept the symbiotic relationship between election stakeholders and EMBs as a centerpiece of Mexican elections.

The Mexican elections on June 7, 2015 demonstrated the vitality of the relationship between the election officials and stakeholders. INE officials at the local level as well as officials from state election authorities, work together to keep the stakeholders informed and involved.

In San Miguel de Allende, where I observed the election, the local INE officials and the officials from the State Electoral Institute of Guanajuato, *Instituto Estatal Electoral de Guanajuato* (IEEG) worked together to keep stakeholders informed and involved. On election day political parties, civil society and the media were present on election day and were supporting the process. When problems arose at polling stations INE officials and IEEG officials quickly informed all stakeholders and worked to resolve difficulties. Pre-election briefings provided to stakeholders that explained the methodology used for the officially INE sanctioned exit polls that was referred to by the acronym PREP. The exit poll functioned well and results were released a few hours after the closing of the polls. The amount of poll worker training in advance of the election was also commendable. The peaceful and smooth electoral process in Mexico underscores the wisdom of engaging stakeholders in the process rather than excluding them.

ACEEEO is to be commended for discussing the role of election stakeholders at the 2015 annual conference.

Election stakeholders are often ignored in planning and implementation of election, so it is vital that election administrators give them the attention they deserves.

Unfortunately outreach and engagement of election stakeholders often happens at the last minute or only when problems arise. To develop strong electoral institutions and a culture of transparent elections, EMBs need to develop strategies early in the election process to coordinate with and keep stakeholders informed.

EMBs should first focus on their own staff members. It is assumed that employees of election institutions understand election plans and agree with procedures developed by the EMBs that employ them. To ensure that EMB staff and poll workers fully understand and are in agreement with the approved procedures it requires adequate information and training.

Officials in the executive, legislative, and judicial branches of government are essential stakeholders in the process. Government officials in the executive and legislative branch promulgate electoral laws and constitutional provisions that govern elections. Often because politicians run as candidates in elections they think of themselves as election experts. In reality *election administration is a complex discipline within the field of public administration*. Political leaders may make decisions that have



Source: www.reuters.com

negative implications on election transparency. It is vital that EMBs regularly inform their government leaders about all aspects of the election process. This is especially true in the case of keeping government officials informed who oversee EMB budgets to insure they receive sufficient resources to organize elections. Judges and members of the judiciary are often called upon to resolve electoral grievances so it is important that EMBs provide them with information to insure well informed court decisions related to election matters.

Political parties are essential stakeholders as they recruit and support the candidates that stand for elections. Parties play a leading role in the functioning of democratic electoral processes and they engage in promoting their own candidates and party platforms. The expectation by parties is that there is a level playing field free of undue influence of the incumbent parties in power. In Ghana, the Chairman of the Election Commission Dr. K. Afari-Gyan has led the way by insuring that the Electoral Commission of Ghana provides impartial information to the political parties. This has been accomplished by means of the Inter-party Advisory Council. This is the group that the Ghanaian EMB uses to engage and disseminate election process information to the parties.

Civil society has a crucial role in advancing electoral democracy by educating voters on their rights and responsibilities. A vibrant civil society is essential to the development of democratic values and culture. To be truly effective civil society organizations must maintain impartiality and embrace their main task to educate citizens and promote transparent and credible elections. One of the countries with a great tradition of involvement of civil society is the Philippines. In 1986 a civil society organization called NAMPHREL forced former President Ferdinand Marcos to agree to respect the wishes of Filipinos and stand aside for the legitimate winner of the presidential election Corazon Aquino to assume office. In 2010 the



Ричард У. Судриетт

Член

Консультативный Совет АОВСЕ

Заинтересованные в выборах стороны: Ключ для транспарентных и заслуживающих доверия выборов

Всеобщая декларация прав человека признает голосование как основополагающее право человека. В условиях демократии это право реализуется через работу органов управления выборами (ОУВ) посредством регулярных и периодических выборов. Для обеспечения транспарентных и заслуживающих доверия выборов важно, чтобы заинтересованные в выборах стороны являлись частью общих выборов стратегии ОУВ. Имея правильную стратегию охвата заинтересованных сторон, ОУВ может передать положительное сообщение о достоверности избирательного процесса.

Международный ИДЕА обсуждал связь между участием вовлеченных сторон и доверием к выборам в руководстве, озаглавленном *Дизайн избирательного управления*. Это руководство идентифицирует в качестве вовлеченных в выборы сторон, сотрудников ОУВ, государственных должностных лиц от исполнительной, законодательной и судебной ветвей правительства, политических партий, гражданского общества, средств массовой информации и избирателей. ИДЕИ заявляет, что «подлинный и открытый диалог с вовлеченными сторонами может способствовать доверию в рамках избирательного процесса и доверию к деятельности ОУВ.»

Недавние местные и парламентские выборы в Мексике свидетельствуют о важности сохранения участия вовлеченных сторон на протяжении всего процесса выборов. С 1996 года в результате принятия радикальных реформ избирательной системы, федеральные избирательные органы власти в Мексике напряженно работают над тем, чтобы держать заинтересованные стороны полностью информированными и вовлеченными. В 2013 году Мексика приняла дальнейшие реформы избирательной системы, которые дали мандат на более тесное сотрудничество между федеральными избирательными властями и их коллегами в 31 штате и в федеральном округе Мехико. В 2014 году Федеральный избирательный институт *Федеральный избирательный институт* (IFE) стал Национальным избирательным институтом *Instituto Nacional избирательного* (INE). ИНЕ построен на основе трудной борьбы Мексики за избирательный успех и сохранил симбиотические отношения между избирательными заинтересованными сторонами и ОУВ как центра мексиканских выборов.

Мексиканские выборы 7 июня 2015 года продемонстрировали жизнеспособность взаимоотношений между избирательными должностными лицами и заинтересованными сторонами. Организаторы из ИНЕ на местном уровне, а также организаторы из государственных избирательных органов, работают вместе в деле информирования и вовлечения заинтересованных сторон.

В Сан Мигель-де-Альенде, где я наблюдал за выборами, местные чиновники ИНЕ и организаторы из Государственного избирательного института Гуанахуато, *Instituto Estatal Electoral de Guanajuato* (IEEG работали вместе, чтобы информировать заинтересованные стороны и поддерживать их участие. В день выборов политические партии, гражданское общество и средства массовой информации были на местах и поддерживали этот процесс. Когда на избирательных участках возникали проблемы, организаторы из ИНЕ и IEEG быстро информировали все заинтересованные стороны и работал над разрешением трудностей. Предоставленный заинтересованным сторонам предвыборный брифинг, разъяснил методологию, используемую для официально санкционированных INE экзит-полов, на которые ссылались через аббревиатуру PREP. Экзит-пол функционировал хорошо и результаты были опубликованы через

несколько часов после закрытия избирательных участков. Заслуживает одобрения также количество работников избирательных пунктов до начала выборов. Мирный и гладкий избирательный процесс в Мексике подчеркивает обоснованность привлечения заинтересованных сторон в процесс, вместо их исключения.

АОВСЕ следует отметить за обсуждения роли заинтересованных сторон выборов на ежегодной Конференции 2015 года.

Заинтересованные в выборах стороны часто игнорируются в планировании и осуществлении выборов, поэтому важно, чтобы избирательные администраторы уделяли им внимание, которое они заслуживают.

К сожалению, охват и участие заинтересованных в выборах сторон часто происходит в последнюю минуту или только когда возникают проблемы. Чтобы развивать сильные избирательные институты и культуру прозрачных выборов, ОУВ необходимо разработать стратегии в начале процесса выборов для координации информирования заинтересованных сторон.

ОУВ сначала следует сосредоточиться на своих собственных сотрудниках. Предполагается, что сотрудники избирательных учреждений понимают планы выборов и согласны с процедурами, разработанными ОУВ, которые их нанимают. Для обеспечения того, что персонал ОУВ и сотрудники избирательных участков полностью понимали и принимали утвержденные процедуры, требуется предоставлять адекватную информацию и тренинг.

Должностные лица в исполнительной, законодательной и судебной ветвях власти, являются основными заинтересованными сторонами в процессе. Правительственные чиновники в исполнительной и законодательную ветви издадут избирательные законы и конституционные положения, которые регулируют выборы. Часто политики, из-за того, что выставляют свои кандидатуры на выборах, думать о себе как об экспертах по выборам. В действительности выборы являются комплексной дисциплиной в области государственного управления. Политические лидеры могут принимать решения, которые имеют негативные последствия на прозрачность выборов. Важно, чтобы ОУВ регулярно информировали своих государственных лидеров обо всех аспектах избирательного процесса. Это особенно верно в случае информирования правительственных должностных лиц, которые контролируют бюджет ОУВ, чтобы обеспечить получение достаточных ресурсов для организации выборов. Судей и сотрудников судебных органов зачастую призваны решать избирательные жалобы, поэтому важно, чтобы ОУВ предоставлял им информацию, чтобы обеспечить принятие хорошо информированных судебных решений, связанных с вопросами выборов.

Политические партии являются основными заинтересованными сторонами, поскольку они набирают и поддерживают кандидатов, которые выступают на выборах. Стороны играют ведущую роль в функционировании демократических избирательных процессов и они участвуют в продвижении своих собственных кандидатов и партийных



Commission on Elections also known as COMELEC worked with civil society organizations such as the Pastoral Parish Council for Responsible Voting to achieve successful implementation of the first nationwide automated voting system.

A key stakeholder is the news media. Journalists disseminate information and they expose potential problems and irregularities. Often election officials view the media as the enemy. To avoid potential crisis EMBs need a well-crafted media strategy. This strategy includes regular press contact by means of news conferences to share information before, during and after

of the stakeholder and especially the voters. The election officials never made the case as to why electronic voting was needed and how it would benefit the electorate. Voters and other stakeholders who were also left out of the decision making process, overwhelmingly rejected the new system and it was never used. The Irish example shows why EMBs must keep the needs of voters in mind when switching to new methods of voting. It is imperative for advance planning and extensive voter education to insure or a successful transition.

EMB need to develop ongoing outreach efforts to make sure voters are fully engaged. Periodic community meetings and ongoing information targeted to the voters are useful tools.

Also when EMBs consider implementing new voting systems or even ballots with new ballot designs, they should conduct advance research in the form of focus groups and simulations. Prior to actual implementation of new voting systems the use of mock elections designed to give voters the opportunity to practice with new voting machines is highly recommended. Also EMBs are wise to keep special needs voters in mind when planning for election day. Sufficient provisions should be made in advance to insure that all voters including those with physical and intellectual disabilities are able to exercise their right to suffrage.

In conclusion having a stakeholder strategy does not mean that EMBs will entirely mitigate attacks and misinformation. Some stakeholders are inherently mistrustful of EMBs so it is virtually impossible to satisfy all concerns. However by having a proactive election stakeholder strategy EMBs will at least be able to demonstrate that elections are being conducted with complete transparency. A proactive strategy that keeps the voter as well as election stakeholders central to the election process is the key to free, transparent and credible elections.



Source: <http://www.bbc.co.uk>

elections. EMB sponsored media information centers which provide regular information updates can be particularly useful in diffusing the impact of rumors based on false information. A proactive media strategy will keep the media informed as well as the public and can reduce hysteria on election day. An excellent example of an effective proactive media strategy is in Mexico when for the elections on June 7, 2015, INE constantly shared information with the media regarding potential problems and preliminary exit poll results. The constant flow of unfiltered information kept the entire process peaceful.

Without voters there are no legitimate elections, yet EMBs frequently make the needs of voters a low priority. When countries adopt electoral systems and develop election processes often they do not consider the needs of the electorate. In Afghanistan the country's Single Non-Transferrable Voting System results in complex ballots that are very difficult for voters to cast their votes and are particularly difficult for poll workers to accurately and efficiently count. The country's cumbersome electoral systems, can result in lengthy delays in the reporting of final election results potential increased tension.

When it comes to voting equipment EMBs can be insensitive to whether the voting systems are voter friendly. Voters are frequently overlooked when designing electoral processes. In the case of Ireland the bureaucrats in the Irish Government decided to implement electronic voting in 2002 at a total cost of €55 million. The authorities failed to adequately consult all

DEMOCRACY 2.0

Electoral processes and their smooth operation demand the utmost care to maintain the necessary democratic guarantees. At Indra, we use technology to introduce efficiency and transparency into the areas of election administration and vote counting. We understand technology and we understand elections.

As an example, Indra is the main international reference as supplier of innovative elections solutions in three areas: voter registration, voter identification at polling stations and electronic counting of ballot papers.

Many customers in Europe have contracted our solutions in those areas. Just in recent years we have successfully delivered elections projects in the United Kingdom, Norway, France and Spain.

Visit our website at www.indracompany.com for detail information on references, experience and portfolio of elections products and services.





платформ. Сторонами, ожидается, что есть площадка для равноправной игры, которая свободна от неправомерного воздействия партий, находящихся у власти. В Гане Председатель избирательной комиссии д-р К. Афар-Гуан нашел пути обеспечения того, что избирательная комиссия Ганы предоставляет объективную информацию политическим партиям. Это было достигнуто посредством межпартийного Консультативного совета. Это группа, которую использует Ганский ОУВ для вовлечения и распространения информации о процессе выборов партиям.

Гражданское общество играет решающую роль в продвижении выборной демократии путем информирования избирателей об их правах и обязанностях. Энергичное гражданское общество имеет важное значение для развития демократических ценностей и культуры. Чтобы быть подлинно эффективными, гражданские общества организаций должны сохранять беспристрастность и сделать своей основной задачей вопрос просвещения граждан и содействие проведению транспарентных и заслуживающих доверия выборов. Одной из стран с великой традицией участия гражданского общества являются Филиппины. В 1986 году организация гражданского общества под названием NAMPHREL, заставили бывшего президента Фердинанда Маркос согласиться уважать пожелания филиппинцев и встать на сторону законного победителя президентских выборов Corason Aquino. В 2010 году Комиссия по выборам, также известная как COMELEC, работала с организациями гражданского общества, например Пастырским приходским советом, для ответственного голосования в целях достижения успешного осуществления первой общенациональной автоматизированной системы голосования.

Ключевой заинтересованной стороной являются средства массовой информации. Журналисты распространяют информацию и привлекают внимание к потенциальным проблемам и нарушениям. Часто избирательные должностные лица считают средства массовой информации своим противником. Чтобы избежать потенциального кризиса, ОУВ нужна хорошо продуманная информационная стратегия. Эта стратегия включает в себя регулярные пресс-контакты посредством пресс-конференций для обмена информацией до, во время и после выборов. Информационные центры СМИ, обеспечивающие регулярные обновления информации, спонсором которых является ОУВ, могут быть особенно полезны в разведении влияния слухов, основанных на ложной информации. Стратегия активных средств массовой информации будет поддерживать СМИ и общественность информированными, и может уменьшить истерию в день выборов. Прекрасным примером эффективной активной стратегии СМИ в Мексике на выборах на 7 июня 2015 года, где ИНЕ постоянно обменивался информацией со средствами массовой информации относительно потенциальных проблем и результатов предварительных экзит-полов. Постоянный поток не фильтрованной информации сохранил весь процесс мирным.

Без избирателей не существует никаких законных выборов, однако ОУВ часто относят потребности избирателей к низким приоритетам. Когда страны принимают избирательные системы и разрабатывают избирательные процессы, они часто не рассматривают потребности избирателей. В Афганистане единая система голосования без права передачи привела к сложным бюллетеням, которые являются очень сложными для избирателей при подаче своих голосов и особенно сложными для работников избирательных участков для точного и эффективного подсчета голосов. Громоздкая избирательная система страны может привести к длительным задержкам в опубликовании окончательных результатов выборов, что потенциально может привести к росту напряженности.

Когда дело доходит до оборудования для голосования, ОУВ бывает проявляет отсутствие чувствительности к тому, являются ли системы голосования удобными для избирателей. Избирателей часто забывают при проектировании избирательных процессов. В случае Ирландии бюрократы в Ирландском правительстве решили применить электронное голосование в 2002 году на общую сумму в размере 55 млн.

Власти не смогли адекватно проконсультировать все заинтересованные стороны и особенно избирателей. Избирательные должностные лица никогда не потрудились разъяснить, зачем было нужно электронное голосование и как от этого выиграет электорат.

Избиратели и другие заинтересованные стороны, которые были исключены из принятия решения, подавляющим большинством голосов отклонили новую систему и она никогда не использовалась. Ирландский пример показывает, почему ОУВ должны помнить потребности избирателей при переходе на новые методы голосования. Это является первоочередным требованием для заблаговременного планирования и обширного образования избирателей и для обеспечения успешного перехода.

ОУВ необходимо разработать текущие пропагандистские шаги, чтобы убедиться, что избиратели полностью вовлечены. Периодические собрания и текущее информирование избирателей являются полезными инструментами.

Также когда ОУВ рассматривает возможность реализации новых систем голосования или даже бюллетеней с новым дизайном, они должны проводить исследования заранее в форме фокусных групп и моделирования ситуаций. До фактического осуществления новой системы голосования, настоятельно рекомендуется использовать игровые выборы, призванные дать избирателям возможность попрактиковаться на новых избирательных машинах для голосования. Также ОУВ целесообразно учитывать особые потребности избирателей при планировании дня выборов. Следует заранее предусмотреть достаточные меры, чтобы все избиратели, в том числе с физической и умственной инвалидностью, имели возможность осуществить свое право голоса.

В заключение, наличие стратегии по заинтересованным сторонам не означает, что ОУВ полностью смягчит атаки и дезинформацию. Некоторые заинтересованные стороны по своей природе изначально недоверчиво относятся к ОУВ, так что удовлетворить все соображения практически невозможно. Однако, имея активную избирательную стратегию по заинтересованным сторонам, ОУВ по крайней мере сможет продемонстрировать, что выборы проводятся с полной прозрачностью. Активная стратегия, которая считает избирателей также, как и заинтересованных в выборах сторон центральным элементом избирательного процесса, является ключом к свободным, транспарентным и заслуживающим доверия выборам.

Paul S. DeGregorio

Honorary Member

ACEEEO

It's Complicated: Today's Election Manager Requires Greater Skills and Continuous Training



The act of casting a ballot to select our leaders and determine public policy has been in existence for centuries. In the early days of democratic governance voting took place under the administration of a usually highly-regarded group of elders, with most voting taking place in the open for all to see. While the basic act of establishing eligibility, receiving and marking a ballot and then having it counted has essentially stayed the same since the earliest days of

elections and democracy, today's elections are a much more complex process.

Elections are complicated. In addition to sometimes convoluted political systems and ballot setups, voters have many more choices available on how they can mark their ballot, and where and when they cast it, some of which can be very challenging to implement.¹ Along with regular polling place voting, these methods can include out of country, early, mail-in and absentee voting; voting devices for people with special needs; use of the internet to provide voter information, registering to vote and transmission of ballots; and determination of voter eligibility with different standards for different elections. In recent years the use of technology in elections has improved—and in many cases—streamlined the administration of elections.² Of course, new avenues to commit voter fraud have come along with new voting methods and innovations.

Today's election official must navigate a sea of complicated variables when it comes to implementing an election, often under significant political and outside pressure.

All of these advances have necessitated a new type of election administrator, with skill sets that are quite different than what was required a mere 25 years ago.

Up until nearly the end of the 20th century, most election administrators were civil servants who worked for various branches of government and administered elections as a minor part of their main job duties, thus receiving very little specific training in the details of conducting elections, and very little exposure to new methods or best practices used in other countries. These low-paid election officials were often bribed, resulting in serious voter fraud where election administration was relegated to those who had the most political contacts, and not those who were hired for competence.³

Over time various models emerged on how to manage elections, from the local level bottom-up approach, to a top-down Election Management Body (EMB) who oversees every election. Some were very independent while others were tied to the current government structure.⁴

The rise of modern democracy. The end of modern colonialism in the mid-20th century and the decolonization of the Soviet empire in the 1990s resulted in a great expansion of new states who sought to use competitive democratic elections to determine new leaders who would set public policy in response to the will of the voters.⁵ For the first time millions upon millions of people had a say in determining the leadership of their country. India became the world's largest democracy and the Republic of Moldova became one of the newest smaller democratic states.

The controversy over election procedures used in deciding the U.S. presidential election of 2000 initiated a demand for improvements in election administration like never before. In the USA, election officials were

put under a microscope. Business as usual in the conduct of U.S elections would never be the same.

All of these global developments resulted in the revision of procedures and the enactment of new laws governing elections. Competence, transparency, efficiency, independence, integrity and the expansion of voting opportunities became the focus of new election codes and constitutions. Voters from inside a country—and the international community from the outside—demanded improvements. Election officials were scrutinized—and criticized—like never before. It seemed like everyone had an opinion on how the election process should be changed and improved.

New institutions to serve new needs. The result of these changes was a serious demand and need for improving the skills of election administrators on a continuous basis. Many international NGO institutions like IFES, IDEA, ODHIR, Venice Commission, Carter Center, BridgeProject, AceProject, IRI, NDI, DI, ICPS and others sprang forth to provide expertise to developing and established democracies. This assistance sought to improve elections globally through election assessments and monitoring, as well as technical support and programs to provide direct training to electoral stakeholders, including elected officials and policy makers, political parties, domestic and international election observer organizations, media and media monitoring groups, legal institutions involved or affected by the conduct of elections, and watchdog groups.

These organizations were often supported with significant bi-lateral and multi-lateral governmental funding from generous donor institutions such as USAID, NED, CIDA, SEDA, Dfid, AusAid, KOICA, UN, UNDP, EU, EC, OAS, JICA and OSCE, and sometimes with funds from private foundations such as Ford, Mott, and the Open Society organizations.⁶ Overall, this funding made a significant impact in improving the conduct of elections worldwide.

This assistance resulted in the development of a global cadre of new domestic and international organizations, and thousands of new technical experts with unique skills and expertise that have been shared world-wide through countless training and professional development programs.

Another very significant development the world has experienced in the past few decades is that election officials from countries and continents have banded together to learn from each other. In today's world, election officials meet and learn from each other and experts like never before. Former enemies and foes now share a common goal of deciding differences through the ballot box in free and fair elections.

Because of the great leadership of individual election officials and institutions, global, regional and national organizations like AAEA, ACEEEO, AEO, AEA, AEOBiH, ANFREL, ArabEMBs, ASEAN, CAPEL, CEN, COMESA, DECO, DRI, EAC, EISA, GEO, IACREOT, PIANZEA, RECEF, UNASUR, UNIORE and others were formed to foster professional development seminars to share best practices and new ideas. No one wanted to be on the receiving end of a bad election evaluation or worse, a public revolution because voters and candidates didn't trust the results of an election.

ACEEEO training leadership. Since its start in 1991, ACEEEO has conducted hundreds of seminars with the widest range of topics that have continuously focused on improving the administration of elections. Countless positive election administration changes can be traced to what has been taught, learned and shared through ACEEEO programs and activities. Whether it was to improve transparency or how to purchase and implement new technology—and everything in between—ACEEEO has provided an important venue for this continuing education in the field of elections and voting.



Пол С. ДеГрегорио

Почетный член

АОБСЕ

Это сложно: Сегодня ответственному за выборы менеджеру требуется больше навыков и непрерывного обучения

На протяжении веков существовал акт подачи избирательных бюллетеней для выбора наших лидеров и определения государственной политики. В первые дни демократического управления голосование проходило под управлением обычно высоко ценимой группы старейшин, и голосование обычно проходило в открытом месте, чтобы все могли видеть. Хотя основные акт установления права на участие, получение и маркировка избирательных бюллетеней, а затем их подсчет, по существу остался таким же с первых дней выборов и демократии, сегодняшние выборы являются гораздо более сложным процессом.

Выборы являются сложными. Помимо иногда запутанных политических систем и сложных избирательных бюллетеней, у избирателей имеется намного больше доступных для голосования вариантов того, как они могут пометить свои бюллетени, и где и когда они могут подать, некоторые из которых могут быть очень сложным для реализации.¹ Помимо обычного голосования на избирательном участке, эти методы могут включать голосование вне страны, раннее голосование, голосование по почте и заочное голосование; использование устройств для голосования для людей с особыми потребностями; использование Интернета для предоставления информации для избирателей, регистрации голоса и передачи бюллетеней; и определение права голоса с различными стандартами для различных выборов. В последние годы использование технологии в выборах улучшилось — и во многих случаях — проведение выборов рационализировало.² Конечно, вместе с новыми методами голосования и инновации появились и новые возможности для совершения мошенничества на выборах.

Сегодня организаторы выборов должны перемещаться в море сложных переменных, когда дело доходит до реализации выборов, часто под значительным политическим давлением и внешнему давлению.

Все эти достижения обусловили новый тип сотрудника избирательной комиссии, с набором навыков, которые весьма отличны от того, что требовалось всего лишь 25 лет тому назад.

Вплоть до почти конца 20^{го} века, большинство сотрудников избирательной комиссии были государственными служащими, которые работали на различные ветви власти и проводили выборы как незначительную часть их основных обязанностей, таким образом получая очень мало специальной подготовки в деталях проведения выборов и были очень мало открыты новым методам или передовой практике, используемых в других странах. Этим низкооплачиваемых сотрудников избирательных комиссий часто подкупали, что приводило к серьезным случаям мошенничества там, где организаторами выборами становились лица с наибольшим количеством политических контактов, а не те, которых нанимали благодаря их компетенции.³

Со временем появились различные модели для управления выборами, от местного уровня подхода снизу вверх, до Органов управления выборами (ОУВ) сверху вниз, который следит за деятельностью всех выборов. Некоторые были очень

независимыми, в то время как другие были связаны с текущими правительственными структурами.⁴

Рост современной демократии. Конец современного колониализма в середине XX века и деколонизация советской империи в 1990-х привели к великой экспансии новых государств, которые стремились использовать конкурентные демократические выборы для определения новых лидеров, которые бы установили государственную политику в ответ на волю избирателей.⁵ Первый раз миллионы и миллионы людей получили право голоса при определении руководства их страны. Индия стала крупнейшей демократией в мире и Республика Молдова стала одним из новейших небольших демократических государств.

Пolemika об избирательных процедурах, используемых в определении президентских выборов в США 2000 года инициировала спрос на улучшение в управлении выборами, как никогда раньше. В США организаторы выборов были рассмотрены под микроскопом. Бизнес как обычно в проведении выборов США никогда не будет таким же.

Все эти глобальные события привели к пересмотру процедур и принятию новых законов, регулирующих выборы. *Компетентность, прозрачность, эффективность, независимость, целостность и расширение возможностей голосования оказались в центре внимания новых избирательных кодов и конституций.* Избиратели из внутри страны — и международное сообщество извне — требовали улучшений. Организаторы выборов были тщательно изучены — и подвергнуты критике — как никогда раньше. Казалось, у всех было мнение о том, как изменить и улучшить процесс выборов.

Новые учреждения для удовлетворения новых потребностей. В результате этих изменений возник серьезный спрос и потребность в улучшении навыков сотрудников избирательной комиссии на постоянной основе. Многие международные учреждения НПО такие, как МФИС, ИДЕА, БДИПЧ, Венецианская Комиссия, Центр Картера, BridgeProject, AceProject, IRI, НДИ, DI, ICPS и другие поспешил вперед для оказания помощи развивающимся и демократиям. Предполагалось, что эта помощь улучшит выборы во всем мире посредством оценки и мониторинга выборов, а также технической поддержки и программ для обеспечения непосредственной подготовки выборов заинтересованным сторонам, включая выборных должностных лиц и политиков, политических партий, внутренних и международных организаций-наблюдателей, средства массовой информации и группы мониторинга СМИ, правовые институты, которые вовлечены или затронуты в проведении выборов и наблюдательные группы.

Эти организации часто поддерживались с помощью значительного двустороннего и многостороннего правительственного финансирования таких щедрых донорских учреждений как например, USAID, NED, KAMP, Седа, DfID, AusAid, KOICA, ООН, ПРООН, ЕС, ЕС, ОАГ, ЯАМС и ОБСЕ, а иногда и с средств от частных фондов таких, как Форд, Мотт и организаций открытого общества.⁶ В целом, это финансирование оказало значительное влияние в совершенствовании проведения выборов во всем мире.

Эта помощь привела к разработке глобального кадрового состава новых внутренних и международных организаций, и тысяч новых технических экспертов с уникальными навыками и

For nearly 25 years ACEEEO has shared its expertise throughout the world and has been a role model for many regional and global institutions that have come forth since. Indeed, the newest world-wide organization, the Association of World Election Bodies (A-WEB), formed in 2013 with the encouragement of ACEEEO, has focused almost exclusively on the professional development and training of election officials. With members from 97 countries, A-WEB—like ACEEEO—brings forth a diversity of election practices, knowledge and training programs that can be shared with its members and partner institutions. A-WEB Secretary General Kim Yong-Hi, in their 2014 Annual Report, states *“The motivation behind the inception of A-WEB was an acknowledgement of a dire need for a venue where election management bodies (EMBs) around the world could converge to engage in discussions.”*⁷

Public and private developers of election equipment and new technology have also played an important role in educating election officials on the benefits of efficiency and new methods to serve voters. Companies have provided financial support to organizations to sponsor programs that share best practices and promote improvements in the conduct of election.

U.S. efforts in training. In the United States, long-time organizations such as IACREOT and the Election Center have focused on the professional development of election officials and their staff, and have partnered with academic institutions to develop continuing education programs. The U.S. Federal Election Assistance Commission, of which I served as chairman and commissioner, has a legal mandate to serve as a clearinghouse of best practices in election administration. Newer programs, such as those sponsored by the University of Minnesota, also provide stronger academic ties and certifications for election administrators. Private non-profit non-partisan NGO organizations such as the Pew Center and the Democracy Fund have provided significant funding to well-regarded institutions to improve research in election administration and the sharing of data and best practices.⁸

Nearly every election official in the USA belongs to some statewide or national organization that provides frequent programs and seminars on improving election administration. Many U.S. states now require election officials to participate in such programs. In addition, there are now higher qualifications and standards required of those appointed or elected to manage and conduct elections.

Continuing education needs stronger than ever. While significant events and improvements in the electoral process globally in the past 25 years have moved the cause of democracy forward, real competitive democracy and the goal of free and fair elections continues to be a struggle in many nations, including long-established democracies. Therefore, there is much more that must be done through ongoing education and training efforts to continue to raise the standards of electoral democracy and provide for greater stability and participation in democratic governance. Indeed, most proper and fair evaluations of elections continue to recommend improvements to the process.⁹

In a summary of its 2012 Report on Deepening Democracy: A Strategy for Improving the Integrity of Elections Worldwide, the Global Commission on Elections, Democracy and Security stated: *“The approach put forward here requires that donors spend more outside election years to strengthen EMBs, voter education, electoral reform and other long-term activities that can level the electoral playing field.”*¹⁰

*The recent advent and rapid spread of Social Media globally has helped promote democratic values and also given election officials a new venue to provide information to voters.*¹¹

However, it has also provided a means to spread rumors and false information, which has resulted in the curbing of information sharing in some countries. In addition, as elections become increasingly more complex with the use of new technology and the internet, and as the modern threat of cyberattacks during election periods become more frequent, the need to engage and learn from experts and each other on how to prevent problems and how to solve others is stronger than ever.¹²

All these developments make it clear that the case for continuing education and professional development for election administrators is strong one.

Recommendations for now and for the future include:

- Stronger minimum qualifications for election officials.
- Requirements for election administrators to participate in on-going qualified programs that would enhance their skills.
- Partnerships with academic institutions or recognized election official organizations to provide programs and training in new innovations and new technology.
- Election assessment and monitoring institutions should look at the continuing training of election officials as part of their evaluation processes.
- Greater funding for organizations that train and enhance the skills of election officials.

¹ www.theguardian.com/news/datablog/2014/oct/08/bosnia-herzegovina-elections-the-worlds-most-complicated-system-of-government; www.washingtonpost.com/news/the-fix/wp/2014/09/04/new-yorks-crazily-complicated-ballots-explained/

² <http://aceproject.org/ace-en/topics/et/et10>

³ See “Election Administration in the United States” by JP Harris 1934. <http://www.nist.gov/itl/vote/upload/chapter1.pdf>

⁴ <http://aceproject.org/ace-en/topics/et/et10>

⁵ <http://sciencenordic.com/strong-states-resisted-democracy>

⁶ www.wilsoncenter.org/publication/336-democracy-and-donor-funding-patterns-and-trends

⁷ www.aweb.org/site/inc/file/fileDownload?dirname=/board/0&filename=A-WEB%202014%20Annual%20Report%20%28reduced%20size%291.pdf

⁸ See www.iacreot.com; www.electioncenter.org; www.eac.gov; www.pewtrusts.org/en/projects/election-initiatives; www.democracyfund.org; <http://editions.lib.umn.edu/electionacademy/>

⁹ www.osce.org/odihr/elections; <http://www.supportthevoter.gov/>

¹⁰ www.ycsg.yale.edu/assets/downloads/deepening_democracy.pdf

¹¹ www.ifes.org/news/evolving-role-media-elections

¹² http://en.rsf.org/malaysia-many-opposition-and-news-sites-15-04-2011_40034.html

Paul S. DeGregorio, a long-time international election expert, is a lifetime member of ACEEEO. He currently serves as a Senior Advisor to A-WEB and Senior Fellow to the Democracy Fund. He also serves as a technical advisor to other organizations. DeGregorio is a former local election official who has served as Chairman of the United States Election Assistance Commission and Executive Vice-President of IFES.



знаниями, которыми делились всемирно через бесчисленное множество программ подготовки и профессионального развития.

Другое очень важным событием, с которым столкнулся мир в последние несколько десятилетий, является то, что организаторы выборов из стран и континентов объединились, чтобы учиться друг у друга. В сегодняшнем мире организаторы выборов встречаются и учатся друг у друга и экспертов, как никогда раньше. Бывшие враги и противники теперь преследуют единую цель решения различий через избирательные урны в свободных и справедливых выборах.

Благодаря хорошей руководящей работе на отдельных организаторов выборов и учреждений, такие глобальные, региональные и национальные организации, как AAEA, AOBCE, ACEO, AEO, AEA, AEOBiH, ANFREL, ArabEMBs, ASEAN, CAPEL, CEN, COMESA, DECO, DRI, EAC, EISA, GEO, IACREOT, PIANZEA, RECEF, UNASUR, UNIORE и другие, были созданы в целях благоприятствования семинарам по профессиональному развитию и для обмена передовой практикой и новыми идеями. Никто не хотел бы получить плохую оценку выборов, или еще хуже, общественную революцию, потому что избиратели и кандидаты не доверяют результатам выборов.

Лидерство АОВСЕ в тренингах. С момента своего основания в 1991 году АОВСЕ провел сотни семинаров с широким спектром вопросов, которые постоянно сосредоточивались на улучшении проведения выборов. можно проследить бесчисленные положительные изменения в проведении выборов благодаря образовательным программам и мероприятиям, а также обмену опыта через АОВСЕ. Касалось ли это улучшению прозрачности или того, как приобретать и внедрять новые технологии - и всех касательных аспектов — АОВСЕ предоставлял важный форум для непрерывного образования в области проведения выборов и голосования.

В течение почти 25 лет АОВСЕ делился своим опытом во всем мире и был образцом для многих региональных и глобальных учреждений, которые были образованы с тех пор. Действительно, новейшая Всемирная организация избирательных органов (A-WEB), образованная в 2013 году при поощрении АОВСЕ, сосредоточилась почти исключительно на профессиональном развитии и подготовке выборов должностных лиц. С членами из 97 стран, A-WEB — как АОВСЕ — рождает разнообразие практики выборов, образовательных и учебных программ, которые можно использовать совместно с ее членами и учреждениями-партнерами. Генеральный секретарь A-WEB Ким Янг-Хи, в ежегодном отчете 2014 года, заявляет «*мотивом создания A-WEB было признание острой потребности в месте, где органы управления выборами (ОУВ) во всем мире могут собраться для участия в обсуждениях.*»⁷

Государственные и частные разработчики оборудования и новых технологий для выборов также играют важную роль в просвещении организаторов выборов по вопросам преимуществ эффективности и новых методов в обслуживании избирателей. Компаний предоставили финансовую поддержку организациям для спонсорства программ по обмену передовым опытом и содействием улучшению проведения выборов.

Усилия США в области подготовки кадров. В Соединенных Штатах давние организации, такие как IACREOT и Центр выборов были сосредоточены на профессиональном развитии организаторов выборов и их сотрудников и имеют партнерские отношения с научными учреждениями в разработке программ непрерывного образования. Комиссия по помощи федеральных выборов США, в которой я служил в качестве Председателя и комиссара, имеет юридический мандат служить в качестве центра передового опыта в управлении выборами. Новые программы, такие как, спонсированные под эгидой Университета Миннесоты, также предоставляют более прочные научные связи и сертификация для сотрудников избирательной комиссии. Частные некоммерческие беспартийные организации НПО такие, как центр Пью и Фонд демократии предоставляли значительное финансирование высоко оцениваемым учреждениям для улучшения исследований в управлении выборами и обмене данными и передовой практикой.⁸

Почти каждый организатор выборов в США принадлежит к какой-либо организации на уровне штатов или на национальном

уровне, которая предоставляет частые программы и семинары по улучшению организации и проведения выборов. Многие государства США теперь требуют, чтобы организаторы выборов участвовали в таких программах. Кроме того, уже имеются требования более высокой квалификации и стандартов к тем, кто назначен или избран для управления и проведения выборов.

Непрерывное образование требуется сильнее, чем когда-либо. В то время как значимые события и улучшения в избирательном процессе в последние 25 лет глобально продвинули дело демократии вперед, реальная конкурентная демократия и цель свободных и справедливых выборов продолжает быть борьбой во многих странах, включая давние демократии. Таким образом нужно сделать еще намного больше посредством непрерывного образования и продолжать усилия по подготовке кадров для поднятия стандартов избирательной демократии и обеспечения большей стабильности и участия в процессе демократического управления. Действительно наиболее правильные и справедливые оценки выборов по-прежнему рекомендуют улучшения в этом процессе.⁹

В резюме доклада от 2012 года на тему углубления демократии: Стратегия улучшения целостности выборов по всему миру, глобальная Комиссия по выборам, демократии и безопасности заявила: «*Выдвинутый здесь подход требует, что доноры проводили больше лет вне выборов для укрепления УВМ, просвещения избирателей, реформ избирательной системы и других долгосрочных мероприятий, которые могут поднять уровень избирательной игровой площадки.*»¹⁰

Недавнее появление и быстрое распространение социальных средств массовой информации во всем мире помог продвижению демократических ценностей, а также предоставил организаторам выборов новое место для предоставления информации для избирателей.¹¹ Однако это также предоставило средства для распространения слухов и ложных сведений, которые привели к сдерживанию обмена информацией в некоторых странах. Кроме того, выборы становятся все более сложными с использованием новых технологий и Интернета, и по мере того, как современные угрозы кибер атак во время периодов выборов становятся более частыми, все более растет необходимость вовлекать и учиться у экспертов и друг у друга тому, как предотвращать существующие проблемы и как решать новые.¹²

Все эти события ясно показывают, что дело непрерывного образования и профессионального развития сотрудников избирательной комиссии является важным вопросом.

Рекомендации для нынешнего времени и для будущего включают в себя:

Более высокие минимальные требования для организаторы выборов.

Требования для сотрудников избирательной комиссии по участию в проходящих квалифицированных программах, которые позволили бы повысить их навыки.

Партнерские отношения с научными учреждениями или признанными официальными организациями по проведению выборов для предоставления программ и профессиональной подготовки в вопросах инноваций и новых технологий.

Оценка выборов и учреждения мониторинга должны смотреть на непрерывную подготовку выборов организаторов выборов как на часть их процессов оценки.

Больше средств для организаций, которые предоставляют подготовку и расширяют навыки организаторов выборов.

Пол С. ДеГрегорио, международный эксперт по выборам с многолетним опытом работы, является бессрочным членом АОВСЕ. В настоящее время служит старшим советником А-WEB и старшим научным сотрудником в Фонде демократии. Он также выступает в качестве технического советника для других организаций. ДеГрегорио является бывшим местным организатором выборов, который служил в качестве председателя избирательной Комиссии Соединенных Штатов Америки по оказанию помощи в выборах и Исполнительным вице-президентом МФИС.

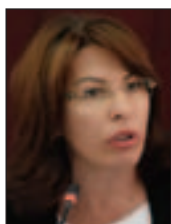
Lefterije Luzi

Chairwoman

Central Election Commission of Albania

Education of Voters; Vote education!

Political scene, elections, education of voters and awareness in Albania



Political scene

In the Albanian context, a general-popular consideration or understanding that procedures of voters' education fall under the realm of electoral management authorities and run only at the time of elections, has widely prevailed. However, since the fall of the old regime, along with state institutions, different organisations (NGOs and International) have become quite active in educating and mobilizing voters.

Furthermore, meanwhile progressing towards an improved approach related to voters' education matters, broader issues of citizenship and democracy are set in a more diversified environment, also. Nowadays, parties/actors interested and involved in voters' education procedures/mechanisms come from a wide range of backgrounds.

The Albanian social and political context, -where free, fair and periodic elections take place, -has a fundamental impact on voters' education programmes while creating an input and feedback system of continuous support.

Voters' education initiatives are in fact influenced by the socio-political environment within which they are planned and implemented.

Many countries (such as Albania) have experienced the establishment of a democratic regime after a long time of authoritarian rule, or a return to democracy after a period of drawback. Inevitably, year after year, democratic periodic, free and fair elections have been characterized by substantial political mobilization. Due to significant political, legal and procedural changes that occur during election cycles, voter's education and information are particularly important. It needs to be pointed that -when the international community gets involved in supporting the democratic transition, investments/efforts are quite often intentionally centred in voters' education besides elections administration, overall. This happens due to the wide range of expectations directed towards the civic mobilisation in order to improve patterns of democracy and establish an active attitude in a long term perspective.

Regarding the Central Election Commission Albania, pursuant to its competences, as defined in the Electoral Code, it takes measures and organizes specific voters' education programs for citizens. During the current election timeframe in 2015, as well as in every previous election process, the Central Election Commission Albania, intensifies programs of education, programs to raise civic awareness and information mechanisms of Albanian voters in order to encourage them to participate in elections, as -it constitutes a fundamental constitutional right for citizens and a civic obligation alike, in full respect of accurate legal procedures. To realize these wide goals, the CEC Albania approves strategies of voters' education, which are basic materials that influence successful fulfilment of legal obligations, needs and specificities of different groups/categories of voters.

Elections, education of voters' stages and awareness

Stakeholders in voters' education processes shape different approaches and programs while some have a background in electoral administration and others may have experience in civic education, public advocacy, conflict resolution procedures/mechanisms, mass-communication, lifelong learning/training or education at different levels. Various stakeholders work with special target groups such as youth, people with special needs, national minorities and women. Methods to raise awareness among others include the following: media-advertising, social media, printed materials, face to face interaction, distance learning techniques, etc.

In regards of international stakeholders involved in the process, what can be identified as a problem actually is the fact that not all voter education materials/programs available for reference (orientation) inform about the conditions under which they are developed. Hence, even though the similar contexts/geography and time, the use of existing model-materials is not simple and at times not fully functional.

According to data from the International Institute for Democracy and Electoral Assistance, generally, in the light of voters' education conceptions there is a need to make a difference among -Voters' Education and Awareness, Electoral Education and Civic Education. "Voters' Education and Awareness in the timeframe of electoral events usually aims to provide basic information enabling citizens to vote. Information includes the type/nature of elections, the date, time and place of voting, identification required to establish eligibility and mechanisms/modalities for voting. These elements comprise basic facts about the elections. Such messages are to be developed for each new election process. Election authorities are typically required to provide this type of information, although civil society organizations and other stakeholders will help in this regards.

Electoral Education is a broader concept and implies the education of all citizens in the country. Programs of electoral education serve to address and enhance voters' motivation to participate in elections. Comparing to *Voters' Education/Awareness* in the timeframe of electoral events, programs of electoral education concentrate in more complex types of information such as the relation between basic human rights-political rights and voting rights, responsibilities and rights of voters, the relationship between democracy and elections, secrecy of the vote, importance of the vote and its impact on public accountability and so on.

Civic Education includes electoral education in a continual/constant and long-term perspective. It deals with broader concepts/mechanisms related to a democratic system/society. Respective roles/responsibilities of citizens, government, political parties, media, business and the non-profit sector -are set in a multi dimensional approach." As it happened in the case of Albania during latest changes in the electoral system and the administrative-territorial reform which will direct changes in the electoral process for local governance, once a system has been selected/implemented, voters will *need to obtain explanation of how it works*. When systems are reformed, educators will have a particular challenge in explaining the new system, given the deep attachment which people develop towards their own systems and their reluctance to change and adapt. However this process can be smooth when citizens have acquired patterns of civic education.

Acknowledging needs

The Central Election Commission closely cooperates with state institutions, which have direct or indirect connection/relation with the electoral process. These institutions are basically (but not limited to) the Ministry of Education, Ministry of Internal Affairs, Ministry of Social Welfare and Youth, etc. Additionally to state institutions, civil society organizations, which represent specific interests of different social groups and other organizations operating in the field of elections, democracy, governance and justice, are involved to cooperate in the implementation of projects for education of voters.

Through this cooperation, the CEC seeks to coordinate its education projects for voters' education with their specific projects, so that in the process there can be included as many actors who can offer their contribution in building and consolidating values of democracy in Albania. It is also quite important to strengthen cooperation with international organizations/actors that have experience in electoral activities, so that the exchange of experience helps to guarantee the success of the implementation of projects for education of voters in the election period and beyond.



Лефтерие Лузи

Председатель

Центральная избирательная комиссия Албании

Обучение голосующих; голосуйте за обучение!

Политическая арена, выборы, обучение избирателей и осведомленность в Албании

Политическая арена

В албанском обществе широко распространено мнение, что обучение избирателей относится к сфере деятельности органов управления выборами и проводится исключительно во время выборов. Тем не менее, после падения старого режима различные организации (неправительственные и международные) вместе с государственными учреждениями стали проявлять активность в вопросе обучения и мобилизации избирателей. В то время, как в сфере обучения избирателей наблюдается позитивная тенденция, распространенные проблемы гражданства и демократии все еще нуждаются в решении. На сегодняшний день, стороны/субъекты, заинтересованные и участвующие в процедурах/механизмах образования избирателей, происходят из разных слоев общества.

Албанский социальный и политический контекст, в котором проходят свободные, справедливые и систематические выборы, оказывает существенное влияние на программы обучения избирателей путем создания системы обратной связи.

Инициативы по обучению избирателей, на самом деле, попадают под влияние социально-политических условий, в которых они планируются и осуществляются.

Во многих странах (например, Албании) демократический режим был установлен после долгого периода авторитарного правления, или в ходе восстановления демократии после ее упадка. Год от года, демократические, периодические, свободные и справедливые выборы сопровождалась значительной политической мобилизацией. В связи со значительными политическими, юридическими и процедурными изменениями, которые происходят в рамках избирательных циклов, образование и информирование избирателей имеют особенно большое значение. Следует отметить, что когда к поддержке перехода к демократии подключается международное сообщество, основной объем инвестиций/усилий, нередко, направляется не только на поддержку администрации выборов в целом, но также и на обучение избирателей. Это происходит из-за больших надежд, которые возлагаются на мобилизацию граждан, необходимую для улучшения модели демократии и укрепления активной позиции в долгосрочной перспективе.

В свою очередь Центральная избирательная комиссия Албании принимает меры и организует специальные учебные программы избирателей для населения в соответствии со своими полномочиями и требованиями, предусмотренными Избирательным кодексом. В 2015 г., в ходе текущего избирательного периода, а также во время всех предыдущих избирательных периодов, Центральная избирательная комиссия Албании активизирует проведение программ обучения, программ по повышению осведомленности граждан и механизмы информирования албанских избирателей для побуждения их к участию в выборах, поскольку это является не только их фундаментальным конституционным правом, но и гражданским долгом. Для реализации этих больших целей ЦИК Албании одобрила стратегию образования избирателей, которая послужит основой успешного выполнения правовых обязательств с учетом потребностей и специфики различных групп/категорий

избирателей.

Выборы, образование и осведомленность избирателей

Специалисты, принимающие участие в процессе обучения избирателей и разрабатывающие различные подходы и программы, имеют разносторонний опыт работы в избирательной администрации, сфере общественного образования, общественной пропаганды, разрешения конфликтов, массовой коммуникации, непрерывного образования/обучения на разных уровнях образовательной системы. Специалисты специализируются на работе с определенными целевыми группами, такими как молодежь, люди с ограниченными возможностями, национальные меньшинства и женщины. Существует множество методов повышения осведомленности среди населения, как, например: медиа-реклама, социальные сети, печатные материалы, непосредственное взаимодействие, методы дистанционного обучения и т.д.

Что касается международных участников процесса, в качестве проблемы можно привести тот факт, что не все доступные для справок учебные материалы/программы для избирателей содержат информацию об условиях, при которых они были разработаны. Таким образом, несмотря на сходство контекстов/географического положения и времени, использование существующих типовых материалов иногда сталкивается с препятствиями и порой не всегда полностью целесообразно.

По данным Международного института демократии и содействия выборам, с точки зрения концепции образования избирателей в целом необходимо различать программы «Образование избирателей» и «Осведомленность, электоральное образование и гражданское образование». Программа «Образование избирателей и осведомленность», как правило, проводимая во время избирательных мероприятий, призвана обеспечить основную информацию, позволяющую гражданам принять участие в голосовании. Речь идет об информации, касающейся типа/характера выборов, даты, времени и места голосования, перечня документов, необходимых для подтверждения права участия в выборах и механизмов/методов голосования. Это основные сведения о выборах. Такие сообщения должны разрабатываться для каждого нового избирательного процесса в отдельности. Как правило, эта информация предоставляется избирательными органами, однако, в ее разработке, участвуют также гражданские общественные организации и другие заинтересованные стороны.

«Электоральное образование» - это более широкое понятие, и предполагает обучение всех граждан страны. Программы электорального образования нацелены на решение и повышение заинтересованности избирателей в участии в выборах. По сравнению с программой «Образование избирателей и осведомленность», проводимой в период выборов, программы электорального образования направлены на раскрытие более сложных вопросов, таких как связь между основополагающими правами человека - политическими правами и правом голоса, обязанности и права избирателей, отношения между демократией и выборами, тайна голосования, значимость голосования и его влияние на общественную подотчетность и т.д.

Программа «Обучение граждан» - это электоральное образование в непрерывной/постоянной и долгосрочной перспективе. В рамках программы на обсуждение выносятся более широкие понятия/механизмы, связанные с демократической системой/обществом. Соответствующие

In concrete terms, regarding the fulfilment of goals of the Central Election Commission's strategies of education (specific focus on 2015 elections), main objectives to be achieved entail:

- Increased voter participation in elections by increasing their awareness regarding the importance of exercising the right to the vote, by presenting due information;
 - Provide better information to all voters for the election for local government bodies (on June 21, 2015); -the opening and closing of polling stations, the legal procedures to correctly fulfil the act of voting;
 - Ensure that all voters are fully aware of their rights and obligations;
 - Sensitize voters related to the fact that -the vote is an expression of their will and personal decision and -to assess the voting process as a whole, which is determining for their life in the future;
 - To increase voter trust in the electoral process management, - professionalism and impartiality of the CEC Albania- in the organization and management of the entire electoral process.
- The target groups for which *specific projects* are implemented:
- Young voters; (Voting is a new experience for them)
 - National Minorities; (Adaptation of education materials, information in their own language)
 - Persons with disabilities; (Adaptation of educational materials, information for each category depending on the type of disability)
 - Women; (Tackling the phenomenon of family voting faced by this target group)
 - Nationals residing overseas; (Who hold the right to vote)
 - Roma; (Target group which faces difficult economic and social conditions, in a very unfavourable position compared with the rest of the population).

Taking actions

-Ahead for the local government elections dated June 21, 2015

The Central Election Commission, in order to fulfil its mission, regards voter education as one of the main paths for due electoral processes' standards and support for democracy. *CEC Albania aims to inform, sensitize and raise awareness of voters.* In relation to the elections for the local government dated June 21, 2015, main messages concern:

- Constitutional guarantees for the right to elect and be elected, the freedom, secrecy and equality of the vote;
- The purpose and scope of the Electoral Code in order to guarantee these rights;
- Professionalism and dedication of the CEC, a state body that administers the electoral process, guaranteeing the value of the will expressed through votes/the value of the vote of every voter in elections

The education campaign for the elections of June 2015, through information, education and raise of awareness, aims to minimize cases of invalidity of the vote. The latest (2015) education campaign has been outlined as a campaign using approaches closer to the voters. It has considered citizens' opinion for the selection of the slogan of the elections, seeking more efficient ways and means of communication with voters. For the determination of the elections' slogan, information has been riveted through the CEC official website but also from direct surveys, mainly with young voters. For the implementation of the campaign -cooperation with international organizations that provide expertise in the field of elections is very important, alike.



CEC supports and recognises the value of recent amendments to the Electoral Code, which provide for a 50 per cent gender quota in the lists of candidates for local councillors. CEC also supports the rejection of the lists -should the parties fail to meet such requirements. These are very important steps in Albanian politics with civic, social/cultural extensive impact.

Long term education advocacy

Electoral education advocacy from International Organisations has in a large extent come in the form of technical assistance, support to the election management authorities and support to domestic civil society organisations by sharing resources (through training procedures and further). In different cases this has resulted in the establishment/reinforcement of local institutions that are sustainable.

Furthermore, efforts have been concentrated simultaneously in voter information, voter education, and civic education.

Voter education is an important component of a broader civic education program/plan.

However, each category falls along with a variety of educational activities in support of elections and democracy by reinforcing specific patterns.

Target groups such as youth, people with special needs and disabilities, minorities and women are set in a multilevel approach environment regarding their empowerment. OSCE presence in Albania provides support and assistance while dealing with national actors/factors but also while getting directly involved in specific tasks. Lately, during April 2015 (example given), on the occasion of International Roma Day, the OSCE Presence in Albania started a project aimed at educating Roma and Egyptian women voters ahead of the local government elections on 21 June. The OSCE/ODIHR has found that disadvantaged communities such as the





роли/обязанности граждан, правительства, политических партий, средств массовой информации, бизнеса и некоммерческого сектора рассматриваются в многомерном подходе. Как мы видим на примере Албании, после реорганизации избирательной системы и проведения административно-территориальной реформы, которые непосредственно привели к изменениям в избирательном процессе на уровне местного управления, возникла необходимость проинформировать избирателей о характерных чертах этих изменений. Учитывая глубокую привязанность людей к своим системам, а также их нежелание меняться и адаптироваться, объяснение новой системы станет вызовом для инструкторов. Однако, при условии ознакомления граждан с моделями гражданского образования, этот процесс может пройти без затруднений.

Необходимость осознания

Центральная избирательная комиссия тесно сотрудничает с государственными учреждениями, имеющими прямое или косвенное отношение/связь с избирательным процессом. Это, как правило (но не исключительно), такие организации, как Министерство образования, Министерство внутренних дел, Министерство социального обеспечения молодежи, и т.д. Кроме государственных учреждений в реализации проектов в области образования избирателей также принимают участие гражданские общественные организации, представляющие конкретные интересы различных социальных групп, а также другие организации, ведущие свою деятельность в области выборов, демократии, управления и правосудия.

Посредством этого сотрудничества ЦИК стремится согласовывать свои учебные проекты в области образования избирателей с конкретными проектами этих организаций с целью подключения к процессу как можно большего количества действующих лиц, которые могут внести свой вклад в строительство и укрепление ценностей демократии в Албании. Кроме того, большое значение имеет укрепление сотрудничества с международными организациями/субъектами, которые имеют опыт в проведении избирательных мероприятий, поскольку обмен опытом может послужить залогом успешной реализации проектов в области образования избирателей в период выборов и после их окончания.

Что касается реализации целей, поставленных Центральной избирательной комиссией по отношению к стратегии образования (в частности, в рамках выборов 2015 г.), результатом выполнения основных задач станет:

- рост участия избирателей в выборах благодаря повышению их осведомленности о важности осуществления права голоса путем предоставления соответствующей информации;
- обеспечение более полной информации для всех избирателей на выборах в органы местного самоуправления (состоялись 21 июня 2015 г.), открытие и закрытие избирательных участков, юридические процедуры правильной подачи своего голоса;
- гарантии осведомленности избирателей о своих правах и обязанностях;
- осознание избирателями того факта, что голосование - это способ выражения их воли и личного решения, а также оценка процесса голосования в целом как такового, который станет определяющим для их жизни в будущем;
- повышение доверия избирателей к управлению избирательным процессом, т.е. к профессионализму и беспристрастности Центральной избирательной комиссии Албании, а также к организации и управлению избирательным процессом в целом.

Целевые группы конкретных проектов:

- молодые избиратели (так как для них это новый опыт);
- национальные меньшинства (адаптация учебных материалов, информация на их родном языке);
- лица с ограниченными возможностями (адаптация учебных материалов, информация для каждой категории в зависимости от вида инвалидности);
- женщины (борьба с явлением семейного голосования, с которым сталкивается эта целевая группа);
- граждане, проживающие за рубежом (сохранившие право голоса);

- цыгане (целевая группа, которая сталкивается с экономическими и социальными проблемами, находящаяся в очень невыгодном положении по сравнению с остальной частью населения).

Принятие мер

Вперед к выборам в органы местного самоуправления, назначенным на 21 июня 2015 г.

В ходе выполнения своей миссии Центральная избирательная комиссия рассматривает вопрос обучения избирателей как один из основных путей установления надлежащих стандартов избирательных процессов и поддержки демократии. ЦИК Албании поставила перед собой цель информировать, активизировать и повышать осведомленность избирателей. В связи с выборами в органы местного самоуправления, которые пройдут 21 июня 2015 года, следует отметить следующее:

- конституционные гарантии права избирать и быть избранным, свободы, равенства и тайны голосования;
- цель и сфера применения Избирательного кодекса с целью обеспечения реализации этих прав;
- профессионализм и самоотверженность ЦИК - государственного органа, который управляет избирательным процессом, гарантируя ценность воли, выраженной посредством подачи голоса/ценность голоса каждого избирателя, участвующего в выборах.

Цель образовательной кампании, подготовленной к выборам, назначенным на июнь 2015 года, заключается в сведении к минимуму случаев недействительности голосов посредством распространения информации, обучения и повышения осведомленности. Последняя образовательная кампания (2015 г.) была проведена с использованием подходов, максимально приближенным к избирателям. В ходе кампании при выборе лозунга выборов учитывалось мнение граждан, что способствовало поиску более эффективных способов и средств общения с избирателями. Для выбора лозунга использовалась информация, собранная посредством официального вебсайта ЦИК, а также путем прямых опросов, проведенных, главным образом, среди молодежи. В проведении кампании важную роль играет сотрудничество с международными организациями, выступающими экспертами в сфере выборов.

ЦИК поддерживает и признает важность последних поправок в Избирательный кодекс, устанавливающих 50 процентные гендерные квоты для обеих полов в списках кандидатов в местные советы. ЦИК также поддерживает решение об отказе в регистрации списков, не соответствующих таким требованиям. Это очень важные шаги в политической жизни Албании, имеющие обширное влияние с гражданской, социальной и культурной точки зрения.

Пропаганда долгосрочного образования

Пропаганда долгосрочного образования со стороны международных организаций, как правило, находит свое воплощение в форме технической поддержки, поддержки органов управления выборами и поддержки отечественных гражданских общественных организаций путем совместного использования ресурсов (посредством обучения и т.д.). В разных случаях это приводит к созданию/укреплению позиции местных учреждений со стабильными показателями.

Кроме того, одновременно прилагаются усилия по информированию и обучению избирателей и граждан.

Образование избирателей является важной составной частью более широкой программы/плана гражданского образования.

В то же время, каждая категория представляет собой отдельную программу с различными видами образовательной деятельности, направленными на поддержку выборов и демократии путем укрепления конкретных моделей.

В отношении прав и возможностей целевых групп, таких как молодежь, лица с особыми потребностями и ограниченными возможностями, представители национальных меньшинств и

Roma and Egyptians were more frequently targeted by illegal practices, including vote-buying. The elimination of discrimination and the promotion of policies that provide equal opportunities for them in all aspects of life are very important matters.

Throughout international support, (advanced particularly by the OSCE presence in Albania) reform/ improvement of the electoral code and improvement of the electoral administration, are basics at focus during CEC Albania's work. Technical reviews/improvements are tackled while organizing consultations among stakeholders of the voting process. OSCE role in this light is quite important while assisting related problems during different timeframes (as it also trains members of the Central Election Commission on electoral administration). In future plans to be implemented it is worth to mention that OSCE will help establish a training school/centre for election commissioners and supporting their efforts to network with international counterparts.

CEC Albania in cooperation with the Council of Europe, the Swiss Embassy in Tirana and the Ministry of Education and Sports

An important and interesting element for young voters is the project involving CEC Albania in cooperation with the Council of Europe, the Swiss Embassy in Tirana and the Ministry of Education and Sports which jointly have decided to implement throughout the country's secondary schools,- the project "Awareness raising campaign for first time voters".



Hence, since March 2015, an awareness raising campaign addressing first time voters in all the secondary schools in Albania is being implemented. This program is part of the Council of Europe action plan to support the local elections on 21 June 2015 in Albania and benefits also from the contribution of the Swiss Embassy in Tirana.

The awareness campaign, which is closely coordinated with the Ministry of Education and Sport and the Central Electoral Commission (CEC), consists of a series of classes, which are finalized with an election simulation exercise. The aim of this exercise is help first time voters understand and experience the voting process in respect to all the criteria and provisions of the electoral code.

In this light, all the elements of a voting process are identified and put in place during the simulation. Moreover, the students get an understanding on how to identify and avoid malpractices during the voting process, such as, for instance, the family voting.

Involvement of youth in the preparation of promotional materials

Regarding the role of the CEC as an institution that administers the electoral process but also while highlighting the fact that the role of CEC is linked with a comprehensive and long-term mission, is worth mentioning some innovations of the 2015 campaign:

While preparing for the 2015 Local Elections, the first phase of the work is related to the preparation of the content of materials, after the approval of the campaign by the CEC. During this period, the final adjustment of audio and video materials on TV and radio studios is achieved. Specific adaptation in the *sign language* is also achieved.

The graphic conception of materials was carried out through a new approach, as a contribution from students of "Polis" University in Tirana.

This contribution is in itself a form of electoral education towards youth and brings contemporary shaped materials.

Electoral information is transmitted through visual media, in addition also with subtitles and it is published in the press as well. Information is realized in national minority languages ??and broadcasted / published in visual/written media in areas where they are mostly concentrated.

Information Centers

An important element during this electoral period is actually the establishment of Information Centers, functioning throughout the electoral timeframe and to the major cities. Through these Centers, the distribution of a substantial part of educational materials, as well as direct communication with voters and CEC, is realized.

Open Lectures at Universities/ The inclusion of youth voluntary help related to CEC election process administration

Voters' education campaign involved a number of Universities in Albania. Lately, CEC Albania visited the Faculty of Social Sciences at the University of Tirana, where the main topic of discussion was "Why vote? Moderators raised a number of reasons why students should vote and stated that through vote -young people can change their future and the future of the country.

In an open lecture held at the European University of Tirana, there was the chance to speak about the importance of voting and to advise students not to be indifferent, but on the contrary, to make the change while choosing among alternatives offered. Students have been addressed as following:

"The right to vote is a constitutional right. You should be active while contributing for a better democratic system in order to raise prospects for your future. Students should keep in mind that the vote is secret, it is individual and direct. Young people should vote for what they believe best without being influenced by anyone. They can also be included in different campaigns and closely observe their projects". Questions of students have been answered regarding elections, voting and the CEC's relationship with politics. CEC representatives asked directly for the inclusion of youth/students voluntary help in the process of administration and activities of the Central Elections Commission.

Final comments

In 'new' democracies that have limited tradition of periodic free and fair elections, there is the need to have a constant focus in voter education mechanisms including voter information, voter education, and civic long term education.

Substantial voter education programs should run not only at the time of elections, but also throughout the year and beyond elections timeframe.

In a multi-stakeholder environment, voter education activities have to be empowered, conducted and led not only by state-level election authorities but also by civil society organisations, media, special interest groups, associations/unions and political parties, alike. Accordingly, some of these may be considered as not 'neutral' by showing political or advocacy goals rather than being 'non-partisan' voter educators, but however, along with CEC Albania, they have the potential to show a good record in the continuous process of educating voters and widely encouraging citizens *-to cast their vote!*

References

- Civic and Voter Education. Retrieved from :<http://aceproject.org/ace-en/topics/ve/vea/vea04/vea04a>
- Edukim. Retrieved from: <http://www2.cec.org.al/sq-al/edukim>
- OSCE Presence launches voter education project for Roma and Egyptian women in Albania. Retrieved from : <http://www.osce.org/albania/150356>
- Strategjia për edukimin zgjedhor të shtetasve për organet e qeverisjes vendore 21 Qershor 2015. Retrieved from:<http://www2.cec.org.al/sq-al/strategjia-e-edukimit>
- The concepts of Civic Education, Electoral Education and Voter Awareness. Retrieved from: http://www.idea.int/europe/cis/armenia/workshop_civiced.cfm



женщины применяется многоуровневых подход. Присутствие ОБСЕ в Албании обеспечивает поддержку и помощь не только путем взаимодействия с национальными субъектами/факторами, но также посредством непосредственного участия в выполнении конкретных задач. В апреле 2015 года (привожу в качестве примера), по случаю Международного дня цыган, миссия ОБСЕ в Албании запустила проект, направленный на обучение женщин-избирателей цыганской и египетской национальностей на кануне выборов в местные органы власти, запланированных на 21 июня. Миссиями ОБСЕ / БДИПЧ было обнаружено, что неблагополучные общины, такие как колонии цыган и египтян чаще становятся мишенью для совершения незаконных действий, в том числе подкупа голосов. Важной задачей является устранение дискриминации и содействие мерам, направленным на предоставление этих меньшинствам равных возможностей во всех аспектах жизни.

При международной поддержке (продвигаемой в первую очередь миссией ОБСЕ в Албании) реформа/совершенствование избирательного кодекса и улучшение работы избирательной администрации, являются основными направлениями работы ЦИК Албании. Технические отзывы/усовершенствования закрепляются путем организации консультаций с участием сторон, задействованных в процессе голосования. В этом свете следует отметить важность роли, которую играет ОБСЕ в решении соответствующих вопросов в различные периоды (поскольку организация также проводит обучение членов Центральной избирательной комиссии по вопросам организации выборов). Среди проектов, чья реализация запланирована в будущем при поддержке ОБСЕ, следует упомянуть создание школы/учебного центра для членов избирательных комиссий, а также поддержка их сотрудничества с международными партнерами.

Сотрудничество ЦИК Албании с Советом Европы, посольством Швейцарии в Тиране и Министерством образования и спорта

Важной и интересной инициативой, разработанной для молодых избирателей, является «Кампания повышения осведомленности лиц, впервые участвующих в выборах», разработанная ЦИК Албании в сотрудничестве с Советом Европы, посольством Швейцарии в Тиране и Министерством образования и спорта, которая по их совместному решению будет реализована в средних школах страны.

Таким образом, начиная с марта 2015 года, во всех средних школах Албании проходит кампания по повышению осведомленности лиц, впервые участвующих в выборах. Эта программа является частью плана действий, предложенного Советом Европы для поддержки местных выборов 21 июня 2015 года в Албании, в которой приняло участие также и посольство Швейцарии в Тиране.

Разъяснительная кампания, проходящая в тесной координации с Министерством образования и спорта и Центральной избирательной комиссией (ЦИК), представляет собой ряд занятий, завершающихся тренингом по моделированию выборов. *Тренинг помогает молодым избирателям понять и приобрести опыт голосования с учетом всех критериев и положений избирательного кодекса.*

Таким образом, моделирование позволяет ознакомиться со всеми составляющим процесса голосования и их практическим применением. Кроме того, студенты получают представление о том, как распознать и предотвратить такие злоупотребления во время процесса голосования, как, например, семейное голосование.

Участие молодежи в подготовке рекламных материалов

При рассмотрении роли ЦИК в качестве учреждения, руководящего процессом выборов, а также учитывая факт, что эта роль является всеобъемлющей и долгосрочной миссией, следует упомянуть некоторые новшества кампании 2015 г.:

при подготовке к местным выборам 2015 г., после официального утверждения предвыборной кампании Центральной избирательной комиссией, первый этап работы был направлен на подготовку содержания избирательных материалов. На данном этапе происходило окончательное согласование аудио и видео

материалов для телевидения и радиостудий. Кроме того был осуществлен перевод на язык жестов.

Новая графическая концепция избирательных материалов была разработана студентами университета Полис в Тиране. Этот вклад студентов представляет собой форму электорального образования молодежи в результате которого на свет появляются материалы, соответствующие современным требованиям.

Передача информации осуществляется посредством визуальных и печатных средств массовой информации, а также с помощью субтитров. Информационные сообщения, составленные на языке национальных меньшинств, были в эфир в печатных изданиях и ТВ в местах их компактного проживания.

Информационные центры

Важной особенностью данного избирательного периода стало открытие информационных центров, работающих в крупных городах на протяжении всего избирательного периода. Посредством этих центров осуществлялось распределение значительной части учебных материалов, а также поддерживалась связь ЦИК с избирателями.

Открытые лекции в университетах/ подключение молодежи к открытию ЦИК избирательным процессом на добровольной основе

В кампании образования избирателей приняли участие ряд университетов Албании. Представители ЦИК Албании недавно посетили факультет социальных наук в Университете Тираны, где главной темой обсуждения был вопрос «Зачем голосовать?» Ведущие назвали ряд причин, почему студенты должны голосовать, а также подчеркнули, что посредством голосования молодое поколение может изменить свое будущее и будущее страны

На открытой лекции, состоявшейся в Европейском университете Тирана, участники отметили большое значение голосования и обратились к студентам с призывом не оставаться равнодушными, а наоборот, взять инициативу в свои руки. Приведу некоторые цитаты из лекции:

«Право голоса является конституционным правом. Вы должны быть активными и тем самым способствовать развитию демократической системы в целях улучшения перспективы вашего будущего. Слушатели должны помнить, что голосование проводится в тайном режиме, частным и прямым способом. Молодежь должна отдать свой голос за то, что они считают лучшим, не поддаваясь чужому влиянию. Молодые избиратели также могут принять участие в различных кампаниях и внимательно понаблюдать за проводимыми проектами». В заключение выступающие ответили на вопросы студентов, касающиеся выборов, голосования и связи ЦИК с политикой. Представители ЦИК непосредственно обратились к молодежи/слушателям с призывом подключиться к работе Центральной избирательной комиссии в качестве волонтеров.

Заключительные замечания

В «новых» демократиях, не располагающих большим опытом проведения периодических свободных и справедливых выборов, большое внимание должно уделяться механизмам образования избирателей, в том числе осведомлению и образованию избирателей, а также долгосрочному образованию граждан. Обширные программы обучения избирателей должны проводиться не только во время выборов, но и после их проведения в течение всего года.

В среде, предусматривающей участие многих заинтересованных сторон, к проведению мероприятий по образованию избирателей следует подключить не только государственные избирательные органы, но также и общественные организации, средства массовой информации, группы специальных интересов, ассоциации/союзы и политические партии. Несомненно, некоторые из них не могут рассматриваться как «нейтральные» вследствие продвижения своих собственных политических или пропагандистских целей и не соответствия критериям «нейтральных» наставников избирателей, но, тем не менее, вместе с ЦИК Албании, они обладают потенциалом проявить себя в непрерывном процессе обучения избирателей и побуждать их к участию в выборах!

Suad Arnautović, PhD

Member

Central Election Commission of Bosnia and Herzegovina

Continuous training of electoral stakeholders Training in Bosnia and Herzegovina



1. INTRODUCTION

The Election Law of Bosnia and Herzegovina, inter alia, sets forth an obligation for continuous training of the members of election management bodies in Bosnia and Herzegovina. In line with this legal obligation, the BiH Central Election Commission adopts the annual plan and program for the education of electoral stakeholders in Bosnia and Herzegovina.

The importance of continuous training of electoral administration is also reflected in the dismissal of members of election commissions and polling station committees in case they fail to attend obligatory training that is set forth by the Law.



Picture 1. Participants of the Conference “2014 General Elections – Lessons Learned” 19.-21.03.2015, Teslić

Рисунок 1. Участники конференции «Всеобщие выборы 2014 г. - практический опыт»
19 - 21 марта 2015 г., Теслич

The plan and program for education of electoral stakeholders in Bosnia and Herzegovina defines the bodies responsible to realize the education program; the topics to be covered, time and venue; objectives of every individual training session, didactic-methodological means; necessary financial funds, as well as other issues important for realization of the training.

The general objective of the education of electoral stakeholders conducted by the BiH Central Election Commission is to familiarize electoral stakeholders through seminars, roundtable discussions and other events with laws and by-laws relating to organization and conduct of the elections, with their obligations after the elections, and capacity building of the electoral stakeholders to efficiently manage and conduct elections in line with the law.

Apart from the education of election administration, the BiH Election Law sets forth the obligation of the BiH Central Election Commission to conduct certain education of the voters in Bosnia and Herzegovina i.e. to publish in the official gazettes and newspapers in BiH and abroad information for the voters, and other information necessary for implementation of this law and all election laws.

In line with its legal obligation the BiH Central Election Commission continuously publishes information that are important for the voters, and

this activity is especially intensified in the election year when it conducts education and motivation campaign for the voters in BiH and abroad.

Furthermore, as a roof institution for conduct of elections in BiH, the BiH Central Election Commission observed the need for educating other stakeholders in electoral process for whom it is not obligated by the law to provide education. This kind of education primarily relates to the representatives of political subjects and election observers. These seminars and training sessions are conducted under special projects, and the BiH CEC every year attempts to secure the funds for this activity from the potential donors.

Through continuous contacts with all electoral stakeholders the BiH Central Election Commission attempts to identify key areas, target groups, and needs in the segment of training, and also by participating in international training sessions it attempts to improve its work and keep the pace with the innovative solutions in the technical aspects of electoral process in modern democracies.

2. REVIEW OF TRAINING SESSIONS IN 2014 AND 2015 – TRAINING FOR ELECTION ADMINISTRATION

In line with the plan and program of education of election management bodies for 2014 the following activities were successfully conducted in 2014 in terms of the training:

2.1. Education of the employees of the center for voter register. In the period from May 12 to 22, 2014 education of the employees of the center for voter register was prepared and held and a total of 61 employees of centers for voter register from 43 municipalities attended the training. The training was attended by employees of the centers for voter register who did not attend the trainings organized by the BiH Central Election Commission before or who thought that they need additional training for the tasks completed at the center for voter register. The key segment of this training related to the methodology applied to form polling stations and to the change of voting option for the voters who have status of displaced persons, including also the training on use of the application “Passive voters’ registration”.

2.2 Changes to the regulations of the BiH Central Election Commission. Obligatory education for members of the Municipal/City election commission regarding changes to the by-laws of the BiH Central Election Commission was organized regionally in the period from June 24 to July 4, 2014 in the following cities: Bihać, Laktaši, Tuzla, Brčko, Sarajevo, Trebinje, Mostar and Livno. A total of 485 out of by then appointed 541 members of the election commissions of basic constituencies in BiH attended the training, which represents 89,6%.

The training was organized aimed at more successful implementation of the 2014 General Elections and having in mind that the BiH Central Election Commission had amended the by-laws relating to the implementation of the BiH Election Law. Through the presentations and Commissioners’ lectures the members of the election commissions were informed about changes made to the by-laws relating to the duties and realization of certain activities of election commission in the electoral process. Special accent was placed on explaining Instruction for implementation of Article 11 of the Instruction on determining qualification and the procedure of appointing members of the polling station committees, which sets forth the procedure of awarding seats on the polling station committees to the certified political subjects, having in mind specificities occurring during implementation of the General Elections, i.e. the fact that there is a great number of coalitions and political parties that are members of these coalitions appearing at elections for different levels of authority individually or as part of the coalition.

Суад Арнаутович, доктор философии

Член

Центральная избирательная комиссия Боснии и Герцеговины

Непрерывное образование участников избирательного процесса Подготовка кадров в Боснии и Герцеговине

1. ВВЕДЕНИЕ

Законом о выборах Боснии и Герцеговины, в частности, предусматривается обязанность по обеспечению непрерывной профессиональной подготовки членов органов управления выборами в Боснии и Герцеговине. В соответствии с этим правовым обязательством, Центральная избирательная комиссия БиГ утверждает годовой План и программу подготовки участников избирательного процесса в Боснии и Герцеговине.

Значимость непрерывного образования представителей избирательной администрации подтверждается фактом, что члены избирательных комиссий и участковых избирательных комиссий освобождаются от должности в случае отказа от прохождения обязательных курсов подготовки, предусмотренных законом.

План и программа подготовки участников избирательного процесса в Боснии и Герцеговине устанавливает органы, ответственные за реализацию этой программы, темы курсов, время и место их проведения, цели каждой отдельной учебной сессии, учебно-методические средства, необходимые финансовые средства, а также регулирует другие вопросы, имеющие значения для реализации программы подготовки.

Главной задачей обучения участников избирательного процесса по программе Центральной избирательной комиссии БиГ, которое осуществляется путем проведения семинаров, круглых столов и других мероприятий, является ознакомление слушателей с законами и подзаконными актами, касающимися организации и проведения выборов, с их обязательствами после завершения выборов, а также повышение способности участников избирательного процесса эффективно управлять и проводить выборы в соответствии с законом.

Помимо профессиональной подготовки избирательной администрации, Закон о выборах БиГ предусматривает обязанность Центральной избирательной комиссии БиГ проводить обучение электората в Боснии и Герцеговине, т.е. размещать в официальных изданиях и газетах в БиГ и за рубежом информацию для избирателей, а также другие сведения, предусмотренные данным законом, а также другими законами о выборах.

В соответствии со своими правовыми обязательствами

Центральная избирательная комиссия БиГ постоянно публикует наиболее важную для избирателей информацию, и осуществляет дополнительные меры в год проведения выборов путем проведения курсов и акций по повышению мотивации избирателей в БиГ и за рубежом.

Кроме того, будучи главным ответственным органом за проведение выборов в БиГ, Центральная избирательная комиссия БиГ обратила внимание на наличие необходимости в подготовке других участников избирательного процесса, обучение которых не предусмотрено законом. Эта учебная программа была разработана, прежде всего, для представителей политических субъектов и наблюдателей за выборами. Семинары и тренинги проводятся в рамках специальных проектов, финансирование которых обеспечивается ЦИК БиГ за счет спонсорских средств.

Поддерживая постоянные контакты со всеми участниками избирательного процесса, Центральная избирательная комиссия БиГ стремится определить ключевые области, целевые группы, и потребности в области обучения, а благодаря участию в международных тренингах - улучшить свою работу и идти в ногу с инновационными избирательными технологиями, используемыми в современных демократиях.

2. ОБЗОР УЧЕБНЫХ КУРСОВ 2014 И 2015 ГОДА – ПОДГОТОВКА ИЗБИРАТЕЛЬНОЙ АДМИНИСТРАЦИИ

В соответствии с Планом и программой подготовки органов управления выборами на 2014 год были успешно организованы и проведены следующие учебные мероприятия:

2.1. Подготовка сотрудников центра регистрации избирателей

В период с 12 по 22 мая 2014 г. были организованы и проведены курсы обучения сотрудников центров регистрации избирателей, участником которых стал 61 представитель из 43 органов самоуправления. В состав слушателей вошли сотрудники центров регистрации избирателей, ранее не проходившие курсы Центральной избирательной комиссии БиГ, а также специалисты, нуждающиеся в дополнительной подготовке по вопросам, связанным с их должностными обязательствами в центрах регистрации избирателей. Ключевой практической темой этой программы стала проблема формирования избирательных участков и изменение способа голосования для избирателей, имеющих статус вынужденных переселенцев, а также обучение использованию приложения «Регистрация пассивных избирателей».

2.2 Изменения в положениях Центральной избирательной комиссии БиГ В период с 24 июня по 4 июля 2014 г. в региональных городах, указанных ниже, были проведены обязательные семинары для членов муниципальных/городских избирательных комиссий по вопросам изменений, внесенных в подзаконные акты Центральной избирательной комиссии БиГ: Бихач, Лакташи, Тузла, Брчко, Сараево, Требине, Мостар и Ливно. Из 541 приглашенных в семинаре приняло участие 485 членов избирательных комиссий главных избирательных округов БиГ, что составило 89,6% явку.

Целью семинара стало повышение эффективности проведения всеобщих выборов 2014 г. с учетом изменений в подзаконные акты, внесенных Центральной избирательной комиссией БиГ, касающихся реализации Закона о выборах БиГ. Благодаря различным презентациям и лекциям руководящего состава члены избирательных комиссий были проинформированы об



Implementation of the Instruction was explained through theoretical and practice examples of awarding seats on the polling station committees.

2.3. Work of polling station committees on the Election Day. This training was conducted in the period from September 5 to 12, 2014 at 8 locations (in Bihać, Banja Luka, Teslić, Gradačac, Bijeljina, Fojnica, Mostar and Sarajevo). A total of 481 members of the Municipal/city election commission attended the training. The objective was to inform the members of election commission about the voting and counting procedures at a polling station, as well as about all other activities immediately before and after the elections.

Having in mind provisions of Article 2.13, paragraph (3) of the BiH Election Law that defines competencies of the municipal election commission to conduct appointment procedure, to appoint and train members of the polling station committees, the BiH Central Election Commission provided education for the members of the election commission, i.e. it conducted the training of the trainers so that they could further educate president and members of the polling station committees. In order to make the further education easier the BiH Central Election Commission introduced a novelty for these elections, i.e. it prepared educational material for education of members of the polling station committees to work at a polling station. The material consisted of 8 thematic videos that explained in detail entire process of the polling station committee's operations from the moment it accepts the election material until the moment it delivers completed election results forms and packed used and unused electoral material after completion of all activities on the Election Day.

The BiH Central Election Commission also provided additional explanation of electoral procedure along with presentation of video material. Also members of the election commissions and staff responsible for data entry at the election commission were also informed about use of the applications "Entry of election results" and "Complaints and Appeals".

2.4. Education of presidents and members of the polling station committees. The election commissions of the basic constituencies completed education of presidents and members of polling station committees and their presidents in September 2014 through presentation of video material provided to them by the BiH Central Election Commission and through practical presentation of counting procedure and procedure for packing electoral material. The education was followed by a knowledge test and only successful candidates (having at least 50% correct answers) received the certificate of attendance and could work as presidents, members and deputies at the polling station on the Election Day.

2.5. Education of the members of polling station committees at the BiH Embassies abroad. The training of the members of polling station committees at the BiH Embassies was conducted in the period from September 16 to September 18, 2014 in line with the Plan and program of education of the election management bodies in 2014 and the Decision on determining polling stations at the diplomatic-consular missions of BiH abroad. The trainings were held in BiH Embassies in Vienna and Berlin, and in the Consulate General in Munich, Stuttgart and Frankfurt. The objective of education was to inform embassies' employees, who are to perform the role of the member of polling station committee on the Election Day, about the procedures of voting, packing and reporting to the BiH Central Election Commission. The members of the BiH Central Election Commission held the trainings.

2.6. Election test run (Dry-run). Aimed at administering 2014 General Elections the BiH Central Election Commission had in the period from October 2 to October 6, 2014 organized and implemented test elections. The test elections were conducted aimed at refreshing the knowledge about use of the application that is used on the Election Day by the election administration in the election commission of basic constituencies, as well as testing functionality and networking of the existing ICT connections between MECs and BIH CEC. Detailed explanation on access and availability periods were delivered to the election commissions together with the testing mode and the data that had to be entered into application for the testing.

During the testing the election commissions of basic constituencies entered data into the application enabling registration of existing problems that had to be removed before the 2014 General Elections.

Participation of the BIH CEC's members at the international education sessions such as seminars, conferences, roundtable discussions, etc. is applied as a special mode of training for the BIH CEC members. Some examples of such education include:

1. Upon the invitation of the European Election Officials a representative of the BiH CEC attended the ACEEEO Executive Board meeting that was held in Brasov- Romania in the period from March 6 to March 9, 2014 as well as the workshop on women's participation in elections.
2. A representative of the BiH CEC observed the extraordinary parliamentary elections in Republic of Serbia that were held on March 16, 2014.
3. Upon invitation of A-WEB and the National Election Commission of South Korea a representative of the BiH Central Election Commission attended the opening ceremony of the Secretariat of the Association of World Election Bodies (A-WEB) in Seoul, Republic Korea.
4. Upon invitation of the European Commission and the UN Development Program a representative of the BiH Central Election Commission participated at the Conference "Reinforcing credibility in electoral processes" that was organized by the EC and the UNDP in cooperation with the Independent election commission of Jordan in the period from April 7 to April 11, 2014. The Conference was held under auspice of His Highness King Abdullah II ibn Al Husein. The objective of the conference was to present the best practices and provide comparative information and experience on accountability and transparency to the election management bodies and the key electoral stakeholders. The discussion mainly focused on possibility of how to increase credibility of electoral process and how much election administration and other key stakeholders can contribute to this process, establishing a better cooperation through the professional associations. At the Conference the representative of the BiH Central Election Commission presented how the BiH Central Election Commission cooperates with the political parties and how it deals with the issue of ethnicity. Also, the BiH CEC's representative presented the work of the ACEEEO- Association of the European Election Officials as the roof European association of the election management bodies. Amongst 250 participants of the Conference the BiH CEC's representatives had the honor to be elected one of four participants to present the conclusions of the conference.
5. Upon invitation of the National Election Commission of South Korea and the A-WEM a representative of the BIH CEC visited South Korea in June of 2014 where he observed the 6th local elections that were held on June 4, 2014.
6. The representatives of the BiH Central Election Commission participated in the work of 23rd Annual Conference and General Assembly of the ACEEEO that was held in Bucharest, Romania in the period from September 4 to September 6, 2014. The host of the conference was the Permanent Election Authority of Romania and the topic of the conference was "Participation of women in electoral process and public life" and "Planning General Elections". The conference was attended by 160 representatives of the election management bodies, experts from international organizations and academic community from 47 countries. The main conclusions of the three-day conference were included in the Bucharest Declaration that invites all the countries to undertake several actions in the area of women's participation and election planning.

In the period from November 18 to 22, 2014 three-member delegation of the BiH Central Election Commission visited Ankara and Istanbul upon invitation of the Supreme Electoral Council of the Republic of Turkey. The body text of the Memorandum of understanding between the BiH CEC and the Supreme Electoral Council of the Republic of Turkey was discussed during the visit to Ankara and the hosts organized an international workshops on "Conduct and monitoring of elections" at which the BiH CEC's delegation had three presentations. The main topics of the conference's three sessions were: (1) Methods of adjudicating electoral disputes and their application (electoral competence); (2) Monitoring campaign costs during the election campaign; (3) voting right, preparation of voter register and verification. The delegation of the BiH Central Election Commission held bilateral meetings with the delegations of election commission of Turkey, Albania, Azerbaijan, Georgia, Somalia, Macedonia and Kosovo. An official meeting with the BiH Ambassador to the Republic of Turkey H.E. Damir Džanko and third secretary of the Embassy of BiH in Ankara Mrs. Jasna Martinčević was also held.

изменениях, внесенных в подзаконные нормативные акты, касающихся обязанностей и некоторых мероприятий, которые должны быть предприняты избирательными комиссиями в ходе избирательного процесса. Особое внимание уделялось объяснению Инструкции по порядку реализации статьи 11 Инструкции об определении квалификации и порядке назначения членов участковых избирательных комиссий, которая устанавливает порядок присвоения мест в участковых избирательных комиссиях сертифицированным политическим субъектам с учетом особенностей, возникающих при проведении всеобщих выборов, т.е. факта наличия большого количества коалиций и политических партий, являющихся членами этих коалиций, и принимающих участие в выборах разных уровней в отдельности или в роли членов коалиции. Порядок реализации Инструкции был представлен посредством теоретических и практических примеров присвоения мест в участковых комиссиях.

2.3. Работа участковых комиссий в день выборов Этот семинар состоялся в период с 5 по 12 сентября 2014 года в 8 городах (Бихач, Бая-Лука, Тесличе, Градацац, Биелина, Фойнице, Мостар и Сараево). В нем приняло участие 481 членов муниципальных/городских избирательных комиссий. Целью семинара было проинформировать членов избирательной комиссии о процедуре голосования и подсчета голосов на избирательных участках, а также о всех других мероприятиях, которые должны быть проведены непосредственно до и после выборов.

Учитывая положения статьи 2.13, пункт (3) Закона о выборах БиГ, которые предусматривают полномочия муниципальной избирательной комиссии во время проведения процедуры назначения, самого назначения и обучения членов участковых избирательных комиссий, Центральная избирательная комиссия БиГ разработала программу подготовки членов избирательной комиссии и провела обучение инструкторов, которые в дальнейшем смогут проводить тренинги для руководителей и членов участковых избирательных комиссий. Для упрощения процесса обучения в будущем, Центральной избирательной комиссией БиГ на этих выборах было представлено нововведение - учебный материал для подготовки членов участковых избирательных комиссий к работе на избирательных участках. Материал состоял из 8 тематических видеороликов подробно представляющих целый процесс работы участковых избирательных комиссий с момента получения избирательных материалов и до заполнения отчета о результатах проведенных выборов, упаковки использованных и неиспользованных избирательных материалов после выполнения всех обязанностей в день выборов.

В дополнение к видеоматериалу Центральной избирательной комиссией БиГ также был разработан материал, объясняющий саму процедуру выборов. Кроме того, члены и сотрудники избирательных комиссий, ответственные за ввод данных, прошли подготовку по использованию приложения «Ввод результатов выборов» и «Жалобы и апелляции».

2.4. Обучение руководителей и членов участковых избирательных комиссий

В сентябре 2014 года избирательные комиссии главных избирательных округов провели семинары для руководителей и членов участковых избирательных комиссий в ходе которых участники могли ознакомиться с видеоматериалом, подготовленным Центральной избирательной комиссией БиГ и принять участие в практической презентации процедуры подсчета и упаковки избирательного материала. В завершение слушатели прошли тестирование профессиональных знаний, и только успешные кандидаты (которые дали, по меньшей мере, 50% правильных ответов) получили сертификат прохождения

курсов, предоставляющий право работать в качестве руководителя, члена или представителя на избирательных участках в день выборов.

2.5. Подготовка членов участковых избирательных комиссий при посольствах БиГ за рубежом

В соответствии с Планом и программой подготовки представителей органов управления выборами на 2014 год и Решением об определении избирательных участков при дипломатических - консульских миссиях БиГ за рубежом в период с 16 по 18 сентября 2014 г. были проведены курсы по подготовке членов участковых избирательных комиссий при посольствах БиГ. Тренинги прошли в посольствах БиГ в Вене и Берлине, а также в генеральных консульствах в Мюнхене, Штутгарте и Франкфурте. Целью курсов была профильная подготовка сотрудников посольств, которые в день выборов выступают в роли членов участковых избирательных комиссий, по вопросам, касающимся процедуры голосования, упаковки избирательного материала и подготовки отчета в Центральной избирательной комиссии БиГ. Занятия проводили члены Центральной избирательной комиссии БиГ.

2.6. Пробный прогон выборов

С 2 по 6 октября 2014 г. Центральная избирательная комиссия БиГ организовала и осуществляла пробный прогон всеобщих выборов 2014 г. Главной целью пробных выборов было воспроизведение навыков применения приложения, используемого избирательной администрацией избирательных комиссий основных избирательных округов в день выборов, а также тестирование функциональности и сетевой связи ИКТ сети между муниципальными избирательными комиссиями и ЦИК БиГ. Избирательные комиссии получили подробные инструкции по доступу в систему и ее эксплуатационной готовности, информацию о режиме тестирования, а также данные,



Source: www.coe.int

которые требуется ввести в приложение для проведения тестирования.

В ходе тестирования избирательные комиссии главных избирательных округов ввели в приложение данные, позволяющие зафиксировать существующие ошибки, требующие устранения до начала всеобщих выборов 2014 г.

Участие членов ЦИК БиГ в таких международных программах обучения, как семинары, конференции, круглые столы и т.д. является дополнительным методом подготовки членов ЦИК БиГ. Приведем некоторые примеры таких программ обучения:

По приглашению Ассоциации организаторов выборов стран Европы представитель ЦИК БиГ принял участие в совещании Исполнительного совета АОВСЕ, которое проводилось в румынском городе Брашове в период с 6 по 9 марта 2014 г., а также посетил семинар, посвященный проблеме участия женщин в выборах.

Представитель ЦИК БиГ выступил в роли наблюдателя на внеочередных выборах в Республике Сербия, состоявшихся 16 марта 2014 г.

По приглашению A-WEB и Национальной избирательной комиссии Южной Кореи представитель Центральной избирательной комиссии БиГ принял участие в церемонии открытия секретариата Всемирной ассоциации избирательных органов (A-WEB) в Сеуле, Республика Корея.

По приглашению Европейской комиссии и Программы развития ООН представитель Центральной избирательной комиссии БиГ принял участие в конференции «Укрепление доверия в избирательных процессах», организованной ЕС и ПРООН в сотрудничестве с Независимой избирательной

During the meetings the interlocutors underlined the need of fostering cooperation with the BiH Central Election Commission in all aspects, especially in terms of election observation missions' deployment during the elections and exchange of information on vote counting and aggregation of results on the Election Day. Technical aspects of the electoral process such as procurement of translucent ballot boxes, production of the cardboard screens for polling stations, using invisible ink to mark the voters were discussed during the meeting with the host. Besides the participation at the International Conference in Ankara the representatives of the BiH Central Election Commission also attended the briefing on organization, work and competencies of the District Election Commission of Istanbul that has a multimillion electorate.



Picture 2. Conference "2014 General Elections - Lessons 19.-21.03.2015, Teslić

Рисунок 2. Конференция «Всеобщие выборы 2014 г. - Практический опыт» Теслич 19-21 марта 2015

Furthermore, the following trainings for the election administration are planned by the plan and program of education in 2015:

“2014 General Elections- Lessons Learned”. The BiH Central Election Commission already traditionally organizes a post-election conference after every General Elections and the objective of this conference was to analyze the 2014 General Elections, to sum up the conclusions and to formulate proposals to improve the entire electoral process in BiH through cooperation with all members of election administration in BiH who are directly involved in the electoral process. The conference was held in Teslić in the period 19. – 21. 3. 2015.

and it brought together members of city/municipal election commissions, representatives of non-government organizations, political parties; as well as domestic and foreign election experts, whilst the lectures were provided by the representatives of the BiH Central Election Commission.

The conference was organized into workshops “Necessity of amending the election related legislation” and “Challenges of electoral process with accent on invalid ballots and work of election administration”. Though the workshop “Election risk management – Global experiences and their application in BiH” members of the election administration had the opportunity to learn about the best practices and experiences of the modern societies aimed at improving democratic processes.

The final document adopted at the conference are conclusions that can serve as a guideline to the BiH Parliamentary Assembly when discussing possible solutions and when preparing and adopting norms to improve election legislation through amendments to the BiH Election Law.

2. Educational meetings with presidents and members of the election commissions. In the period from June 8 to July 6, 2015 members of the BiH Central Election Commission held several educational meetings with presidents and members of the election commissions, and with the employees of the centers for voter registers. The meetings were held regionally and through discussion and exchange of opinions and views the representatives of the BiH CEC received the information on conditions in which the election commissions of basic constituencies and centers for voter register are working (financing of election commissions, work conditions, attitude of competent bodies toward election commissions, state of the technical equipment, as well as the degree of training of the staff working in the centers for voter register). The interlocutors also discussed topics that are significant to improvement of election process in general especially having in mind the forthcoming 2016 Local Elections.

3. Test collection of election results (Dry-Run). The objective of this training was to test functionality of the Integrated Election Information System application by stimulating collection of results through an election day and sending results by administrator with the election commission, as well as practical refreshing of the knowledge for work with the application used on the Election Day. The planned period for the training is October-December 2015.

4. Training of newly appointed members of the election commission. During this training the newly elected members of the election commission will be informed about regulations concerning the elections, competencies of the election commissions, appeal and complaints procedures, procedures for conduct of certain election related activities, etc. The planned period for the training September – October 2015.

5. Education of the employees in the center for voter register. The education is designed as a training to familiarize members of the election commissions and employees of the centers for voter register with the application “Passive registration of voters”, application for data entry and result processing, procedures for maintaining central voters register and legal obligations that the centers for voters register have towards the competent election commissions. The training will be done at the premises of the BiH CEC as necessary.

6. Disseminating information about changes to the BiH Election Law and by laws- the objective of this training is to inform members of the election commission about eventual changes to the BiH Election law and by-laws, and it will be implemented if found necessary.

7. Training of potential presidents of the polling station committees proposed by the political parties. The objective is to inform potential presidents of the polling station committees about provisions of the BiH Election Law and Criminal Code of BiH. This education is not set forth by the law and it will be realized under special project if additional donor funds are secured.

3. EDUCATION OF VOTERS-EDUCATIONAL AND PROMOTIONAL-INFORMATIVE CAMPAIGN

In line with Article 2.9, paragraph (1), point 12 of the BiH Election Law, the BiH Central Election Commission completed educational and motivational campaign for voters in BiH during 2014 aimed at timely informing the latter on all relevant segments of the electoral process, but also aimed at increasing the voter turnout at the elections.



Picture 3. The leaflet inviting voters abroad to register
Рисунок 3. Листовка-приглашение избирателей, проживающих за рубежом, на выборы

“Voting option” campaign. Two TV-Telops broadcast at the public and private TV media in BiH were prepared aimed at informing the voters about the voting option and securing timely selection of the voting option: TV telop – voters resigning abroad and TV-Telop for voters having status of a displaced person. This campaign lasted from the day elections were announced until July 29, 2014 when the deadline for registration of by-mail voters and for selection of a voting option for displaced persons has expired.



комиссией Иордании с 7 по 11 апреля 2014 г. Мероприятие проходило под эгидой Его Высочества короля Абдаллы II ибн Аль Хусейна. Целью конференции было ознакомить органы управления выборами и ключевых участников избирательного процесса с передовыми методами, сравнительной информацией и опытом в вопросах подотчетности и прозрачности. Большинство дискуссий было сосредоточено на обсуждении способов повышения доверия к избирательным процессам, роли органов управления выборами и других ключевых участников в этом процессе, а также установлении более тесного сотрудничества путем участия в профессиональных ассоциациях.

Представитель Центральной избирательной комиссии БиГ ознакомил участников конференции с формами сотрудничества Центральной избирательной комиссии БиГ с политическими партиями и методами решения проблемы национальной принадлежности. Кроме того, представитель ЦИК БиГ охарактеризовал АОВСЕ - Ассоциацию организаторов выборов стран Европы как ведущую европейскую ассоциацию органов управления выборами. Представителям ЦИК БиГ выпала честь быть избранными среди 250 участников конференции в четверку делегатов, представивших выводы по итогам конференции.

По приглашению Национальной избирательной комиссии Южной Кореи и A-WEB в июне 2014 г. представитель ЦИК БиГ посетил Южную Корею, где принял участие в роли наблюдателя в 6-х местных выборах, состоявшихся 4 июня 2014 г.

Представитель Центральной избирательной комиссии БиГ принял участие в работе 23-й ежегодной конференции и Генеральной ассамблеи АОВСЕ, проходившей в Бухаресте, Румыния с 4 по 6 сентября 2014 г. Организатором конференции выступило Постоянное избирательное ведомство Румынии, а темой конференции было «Участие женщин в избирательном процессе и общественной жизни» и «Планирования проведения общих выборов». В работе конференции приняло участие 160 представителей органов управления выборами, экспертов международных организаций и академического сообщества из 47 стран. Основные выводы трехдневной конференции были сформулированы в Бухарестской декларации, которая призывает все страны предпринять ряд мер по поддержке участия женщин в выборах и планированию выборов.

В период с 18 по 22 ноября 2014 г. делегация из трех членов Центральной избирательной комиссии БиГ по приглашению Верховного избирательного совета Турции посетила Анкару и Стамбул. В ходе визита в Анкару обсуждался текст Меморандума о взаимопонимании между ЦИК БиГ и Верховным избирательным советом Турции; кроме того организаторы провели международные семинары по теме «Проведение и наблюдение за выборами», в ходе которых делегацией ЦИК БиГ было представлено четыре доклада. Главными темами трех заседаний конференции были: (1) методы рассмотрения избирательных споров и их применение (избирательная компетентность); (2) мониторинг агитационных расходов в ходе избирательной кампании; (3) право голоса, подготовка списков избирателей и проверка. Делегация Центральной избирательной комиссии БиГ провела двусторонние встречи с делегациями избирательных комиссий Турции, Албании, Азербайджана, Грузии, Сомали, Македонии и Косово. Кроме того, были проведены официальные встречи с послом БиГ в Республике Турция господином Дамиром Джанко и третьим секретарем посольства БиГ в Анкаре - госпожой Ясной Мартинчевиц.

В ходе встреч собеседники подчеркнули необходимость развития сотрудничества с Центральной избирательной комиссией БиГ во всех аспектах, в частности в сфере развертывания наблюдательных миссий во время выборов и обмена информацией о подсчете голосов и подведении итогов в день выборов. В ходе беседы с организаторами также

затрагивались технические аспекты избирательного процесса, как, например, закупка прозрачных избирательных урн, изготовление картонных перегородок для избирательных участков, использование невидимых чернил для маркировки избирателей. Кроме участия в Международной конференции в Анкаре представители Центральной избирательной комиссии БиГ вошли в состав участников брифинга по вопросам организации, работы и компетенции окружной избирательной комиссии Стамбула, которая имеет многомиллионный электорат.

К тому же, согласно Плану и программе подготовки для избирательной администрации на 2015 г. планируется проведение следующих курсов:

«Всеобщие выборы 2014 г. - практический опыт»

Центральная избирательная комиссия БиГ по традиции после каждых всеобщих выборов организует пост-выборную конференцию, целью которой на этот раз было проведение анализа всеобщих выборов 2014 г., подведение итогов и выработка предложений по совершенствованию целого избирательного процесса в БиГ посредством сотрудничества со всеми участниками избирательного процесса БиГ, непосредственно задействованных в избирательном процессе. Конференция прошла в г. Теслич в период с 19 по 21 марта 2015 г.

В работе конференции приняли участие члены городских/муниципальных избирательных комиссий, представители неправительственных организаций, политических партий, а также отечественные и зарубежные эксперты; лекции провели представители Центральной избирательной комиссии БиГ.

Конференция проводилась в форме семинаров на тему «Необходимость внесения изменений в избирательное законодательство» и «Проблемы избирательного процесса с акцентом на недействительные бюллетени и работу органов по проведению выборов». Благодаря семинару «Управление выборными рисками - мировой опыт и его применение в БиГ» члены избирательной администрации получили возможность ознакомиться с передовыми методами и опытом в современных обществах, направленных на совершенствование демократических процессов.

В завершение участники конференции сформулировали выводы, которые могут послужить руководством для Собрания Парламента БиГ в ходе обсуждения возможных решений, а также при подготовке и принятии норм, направленных на совершенствование избирательного законодательства, путем внесения изменений в Закон о выборах БиГ.

2. Учебные занятия с руководителями и членами избирательных комиссий В период с 8 июня по 6 июля 2015 г. члены Центральной избирательной комиссии БиГ провели несколько учебных занятий с руководителями и членами избирательных комиссий, а также с сотрудниками центров регистрации избирателей. Встречи проводились на региональном уровне; благодаря консультациям, обмену опытом и мнениями представителями ЦИК БиГ была собрана информация об условиях работы избирательных комиссий главных избирательных округов и центров регистрации избирателей (финансирование избирательных комиссий, условия труда, позиция компетентных органов по отношению к избирательным комиссиям, состояние технического оборудования, а также уровень профессиональной подготовки сотрудников центров регистрации избирателей). В ходе встречи также затрагивались темы, представляющие интерес с точки зрения усовершенствования избирательного процесса в целом и предстоящих местных выборов 2016 г. в частности.

3. Тестовое определение результатов выборов (пробный прогон) Цель этого тренинга заключается в проверке функциональности приложения «Комплексная информационная система выборов» путем стимулирования сбора результатов в день выборов и отправки результатов администраторами посредством избирательных комиссий, а также в воспроизведении практических навыков работы с приложением в день выборов. Проведение курсов запланировано на октябрь-декабрь 2015 г.

The printed black-white advertisement “Voting option” was published three times in 6 high-circulation dailies on the territory of BiH on half of a page

“How to vote” campaign. The objective of the educational campaign “How to vote” was to inform the voters about the levels of authority for which the 2014 General Elections are held and about the manner of correctly filling out the ballot. This campaign lasted from September 15 to October 12, 2014. The printed black-white ad “How to vote” was published four times in 6 high-circulation dailies on the territory of BiH on half of a page.

Motivational campaign. The aim of this campaign was to motivate the voters to exercise their right to vote. Four TV spots and radio jingles were prepared and broadcast at all public TV station and most private TV stations. All motivational TV spots and radio jingles were prepared under the slogan of the BiH Central Election Commission for the 2014 General Elections “VOTE”. The motivation spots that were broadcast in the period from September 15 to October 12, 2014 were intended for abstinent, youth and persons with disabilities. The general motivation video “Get going” was broadcast from October 1 to October 12, 2014. As earlier,

the strategy of educational and motivational campaign for the elections was conducted through electronic media, print media and posters that were placed at the polling stations.

Informing the voters via “SMS CENTER”. Every voter had the possibility to check location of its polling station by sending his/her Single identification number in a SMS message to 091 12 12 12. This was a single number for all mobile operators in BiH. The ad showing the number of the SMS center was forwarded to all TV and radio stations in BiH and it was broadcast in the period from September 20 to October 12, 2014 until 19:00 hours.

Aimed at timely dissemination of information to the voters the web page of the BiH Central Election Commission was continuously and timely updated. All information that were significant to the electoral process, decisions, press releases, statistics, by-laws and normative documents were made available to the public.

4. EDUCATION OF OTHER PARTICIPANTS IN THE ELECTION PROCESS – COOPERATION IN EDUCATION

3.1. Education of representatives of political subjects – potential presidents of polling station committees.

In line with the Memorandum of understanding between the Central Election Commission and the Office of the Council of Europe in Sarajevo for 2014, ten educative seminars were organized for representatives of



Picture 5. Seminar for electoral stakeholders
Рисунок 5. Семинар для организаторов выборов



Picture 6. Training for trainers
Рисунок 6. Подготовка инструкторов

political parties, potential presidents of election boards, under the title “Violations of the election process – civil and criminal liability and practice”, in the period between June 24 and July 4 2014. The goal of the seminar was to introduce the potential presidents of the election boards, through practical examples, with the provisions of Criminal Codes that are valid in BiH, as well as the criminal liability, all related to the election process. Seminars were held in eight locations in BiH: Bihać, Laktaši, Tuzla, Brčko, Sarajevo, Trebinje, Mostar and Livno, with participation of 638 representatives of political parties and 485 members of municipal/city election commissions. Seminar participants also received 8.500 Manuals for election observers. Out of total 2.000 invited representatives of political parties (200 representatives per one term), 638 responded, 31,9%. Seminars were realized with financial support from the Office of the Council of Europe in Sarajevo.

3.2. Training of trainers for election observers. In 2014, Central Election Commission continued the cooperation with the Council of Europe, which started in 2010, in segment of implementing the training of trainers for election observers. Within this training, in July and August 2014, there were four trainings, three days long, which were attended by trainers for election observers on behalf of non-governmental organizations (circa 30 persons). Training covered lectures on all segments of Central Election Commission BiH work, election commissions; centres for voter register, polling station committees and Central Counting Centre during the elections. Training also included knowledge tests, and successful attendees were certified for further training of accredited observers on behalf of their non-governmental organisations.

3.3. Training for international observers. For 2014 General Elections, the Central Election Commission BiH accredited, among others, 563 international observers from 39 international organizations. In order to facilitate observation of election process in BiH, Central Election Commission BiH organized on October 10, 2014 training for the international observers, where observers were introduced with their rights and obligations in election observation, and they were also presented with



Picture 4. “How to vote” instructions
Рисунок 4. Инструкция «Как голосовать»



4. Курсы для недавно назначенных членов избирательной комиссии В рамках данного обучения недавно назначенные члены избирательных комиссий ознакомятся с положениями, касающимися выборов, правомочностью избирательных комиссий, процедурами апелляции и подачи жалоб, процедурами проведения определенных мероприятий, связанных с выборами и т.д. Проведение обучения запланировано на сентябрь-октябрь 2015 г.

5. Обучение сотрудников центра регистрации избирателей Курсы будут проходить в форме тренинга, направленного на ознакомление членов избирательных комиссий и сотрудников центров регистрации избирателей с приложением «Пассивная регистрация избирателей», приложением для ввода данных и обработки результатов, процедурами ведения центрального регистра избирателей, а также с юридическими обязательствами центров регистрации избирателей перед компетентными избирательными комиссиями. По мере необходимости курсы будут проведены в здании ЦИК БиГ.

6. Распространение информации об изменениях в закон о выборах БиГ и подзаконные акты - данный учебный курс направлен на предоставление информации членам избирательных комиссий о возможных изменениях в Закон о выборах БиГ и подзаконные акты; курс будет проведен по мере необходимости.

7. Обучение потенциальных председателей участковых избирательных комиссий, чьи кандидатуры были предложены политическими партиями Цель обучения заключается в информировании потенциальных председателей участковых избирательных комиссий о положениях Закона о выборах БиГ и Уголовного кодекса БиГ. Эти курсы не предусматриваются законом, поэтому их проведение запланировано в рамках специального проекта при условии получения финансовой поддержки.

3. ОБУЧЕНИЕ ИЗБИРАТЕЛЕЙ - УЧЕБНО-РЕКЛАМНО-ИНФОРМАТИВНАЯ КАМПАНИЯ

В соответствии со статьей 2.9 пункта (1) подпункта 12 Закона о выборах БиГ, Центральная избирательная комиссия БиГ в 2014 году провела учебно-мотивирующую кампанию для избирателей, направленную на своевременное информирование последних о всех этапах избирательного процесса и повышение явки избирателей на выборах.

Кампания «Способ голосования» Главная цель кампании состояла в информировании избирателей о способах голосования и обеспечении своевременного выбора соответствующего способа, для реализации которой было создано два рекламные ролика для государственных и частных ТВ каналов в БиГ: для избирателей, голосующих за рубежом, и для избирателей имеющих статус вынужденных переселенцев. Эта кампания длилась с момента объявления выборов до 29 июля 2014 г., т.е. до истечения срока регистрации избирателей, голосующих по почте, и выбора способа голосования для избирателей, имеющих статус вынужденных переселенцев. Кроме того, в трех выпусках шести различных ежедневных периодических печатных изданий с высоким рейтингом в БиГ было опубликовано черно-белое объявление «Способ голосования» размером в полстраницы.

Кампания «Как голосовать» Образовательная кампания «Как голосовать» была направлена на информирование избирателей об уровнях власти, в которые проводятся всеобщие выборы 2014 г, а также о методах правильного заполнения бюллетеня. Эта кампания длилась с 15 сентября по 12 октября 2014 г. В рамках кампании в четырех выпусках шести различных ежедневных периодических печатных изданий с высоким рейтингом в БиГ было опубликовано черно-белое объявление «Как голосовать» размером в полстраницы.

Мотивирующая кампания Цель этой кампании заключалась в побуждении избирателей к пользованию своим правом голоса. Для осуществления поставленной цели было подготовлено четыре ТВ-ролика и радио-объявления, которые вышли в эфир

на всех государственных и большинства частных ТВ-каналов. Все мотивирующие ТВ-ролики и радио-объявления были созданы под лозунгом Центральной избирательной комиссии БиГ для всеобщих выборов 2014 г. - «Голосуй». Мотивирующие ролики, вышедшие в эфир в период с 15 сентября по 12 октября 2014 г., были предназначены для молодежи и лиц с ограниченными возможностями. Мотивирующий видеоролик для широкой зрительной аудитории «Действуй» транслировался в эфире с 1 по 12 октября 2014 г. Как и прежде, выполнение стратегии учебной и мотивирующей кампании по выборам осуществлялось с помощью электронных средств массовой информации, печатных СМИ и афиш, размещенных на избирательных участках.

Информирование избирателей с помощью «СМС ЦЕНТР»-а У каждого избирателя была возможность проверить расположение своего избирательного участка, отправив свой единый идентификационный номер текстовым сообщением по номеру 091 12 12 12. Это был единый для всех операторов связи БиГ номер. Объявление с номером СМС центра было передано всем ТВ и радиостанциям БиГ и транслировалось с 20 сентября до 19.00 12 октября 2014 г.

Для своевременного оповещения избирателей веб-страница Центральной избирательной комиссии БиГ обновлялась онлайн режиме. Вся информация, имеющая значение с точки зрения избирательного процесса, как, например, решения, пресс-релизы, статистика, подзаконные акты и нормативные документы, была представлена общественности.

4. ОБУЧЕНИЕ ДРУГИХ УЧАСТНИКОВ ИЗБИРАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА – СОТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ

3.1. Обучение представителей политических субъектов – потенциальных председателей участковых избирательных комиссий

В соответствии с Меморандумом о взаимопонимании, подписанным Центральной избирательной комиссией и Представительством Совета Европы в Сараево в 2014 году, для представителей политических партий и потенциальных председателей избирательных комиссий в период с 24 июня по 4 июля 2014 г. было организовано десять учебных семинаров под названием «Нарушения избирательного процесса - гражданская и уголовная ответственность и опыт». Целью семинаров было ознакомить потенциальных председателей избирательных комиссий с положениями Уголовного кодекса БиГ, а также с уголовной ответственностью, связанной с преступлениями, совершенными в ходе избирательного процесса. В семинарах, состоявшихся в восьми городах БиГ- Бихач, Лакташи, Тузла, Брчко, Сараево, Трбине, Мостар и Ливно приняло участие 638 представителей политических партий и 485 членов муниципальных/городских избирательных комиссий. Участникам семинара было роздано 8500 Инструкций для наблюдателей за выборами. На 2000 приглашений, разосланных политическим партиям (200 приглашенных от каждой партии), откликнулось 638 представителей, что составляет 31,9%. Семинары были организованы при финансовой поддержке представительства Совета Европы в Сараево.

3.2. Подготовка инструкторов наблюдателей В 2014 г. Центральная избирательная комиссия продолжила сотрудничество с Советом Европы, начатое в 2010 г., в сфере подготовки инструкторов наблюдателей. В рамках данного обучения в июле и августе 2014 г. было проведено четыре трехдневных курса, в которых приняли участие инструкторы наблюдателей от неправительственных организаций. Участники ознакомились с особенностями работы Центральной избирательной комиссии БиГ, избирательных комиссий, центров регистрации избирателей, участковых избирательных комиссий и Центральной счетной палаты во время проведения выборов. Также было проведено тестирование, по результатам которого успешные слушатели получили сертификат, дающий право обучения аккредитованных наблюдателей от имени своих неправительственных организаций.

video-material on work of polling station committees on the day of the elections.

3.4. Cooperation with Coalition of associations “Pod lupom”(eng. Under magnifying glass) Coalition for free and fair elections “Pod lupom” gathers six non-governmental organizations from Bosnia and Herzegovina, and Central Election Commission accredited over 4.000 election observers in 140 municipalities/cities, proposed from that coalition. The Central Election Commission BiH has, during the election period, invested maximum efforts through continuous contact with authorized representatives of the coalition to provide quality information to the associations on election process so irregularities spotted on the Election Day would be resolved promptly. Also, Central Election Commission BiH developed and issued all accreditations to the observers coming from the coalition, in order to be efficient and to facilitate the procedure of accreditation of large number of observers from the Coalition.



Picture 7. Training for election observers
Рисунок 7. Подготовка наблюдателей

3.5. Cooperation with representatives of political subjects. Central Election Commission BiH accomplishes continuous contact with representatives of political subject in order to inform and introduce them with process of political subject application/verification for participation in elections, and CEC BiH employees are available for contact and technical assistance during procedural work on application and verification of political subjects for participation in elections.

Last training on topic of registration of political subjects took place in 2011, in line with Plan and programme of election administration education, for elected and appointed political subjects for 2011, under title “Process of registration of political subjects for participation in Local Elections 2012”. Trainings took place in Mostar, Banja Luka, Tuzla and Sarajevo, with participation of 80 people from 36 political parties, and attendees supported the willingness of the Central Election Commission BiH to hold trainings for political subjects on topic of registration for elections, and other topics as well.

Let’s conclude. Importance of continuity of election stakeholders’ education is undoubted. In that light,

continuous training of all participants in the election process in Bosnia and Herzegovina is a strategic commitment.

CEC BiH finds this issue to be of high importance. As one of the way for continuity maintenance in training is the decision to establish the Centre for education within CEC BiH, which will be seated in the CEC BiH building, in the centre of Sarajevo. Task of the Centre will be to develop training curricula for all participants in the election process, such as eligible voters, political party members, election implementation body members, journalists, observers, etc. That will be the hub in election education in BiH, sort of an election academy with possibility of election experts from outside of BiH as lecturers.

ACE Electoral Knowledge Network



The ACE Electoral Knowledge Network is the **world’s first and only global network** in the field of elections and the world’s largest online repository of electoral knowledge (www.aceproject.org); providing more than 8000 pages of specialised thematic, country and region specific information, comparative data, global election calendar, latest electoral news and events, and real time advisory services.

The ACE Network consists of both a **thematic and regional dimension**, with election practitioners and specialist from around the world and a global infrastructure of Regional Electoral Resource Centres that are constantly generating and sharing specialised electoral knowledge and applying good practices as well as offering professional electoral advice and capacity development opportunities for election professionals.

The **ACE Website** – www.aceproject.org – provides comprehensive, systematic and non-prescriptive information on nearly every aspect relating to the organisation and implementation of elections as well as on over 200 countries and territories, and offers a framework for the design, planning and implementation of electoral projects consistent with the maintenance of the core principles of transparency, professionalism and accountability.

The **ACE Regional Centres** are the regional knowledge hubs of the ACE Network. The main purpose of the Regional Centres is the generation and dissemination of electoral knowledge with specific regional perspectives, and the provision of regionally tailored services to election practitioners and electoral assistance providers. Through partnership-building with key stakeholders in the region; and through research, assessment and the identification of challenges, needs and trends within their regions, the Regional Centres help identify ways forward for capacity building and target areas for effective electoral assistance and support. The ACE Regional Centres are hosted by existing electoral institutions around the world and other reputable regional organisations active in the field of democracy promotion, and are located strategically throughout the globe¹.

ACE is a joint endeavor of eight **partner organisations**: International IDEA, UNDP, EISA, Elections Canada, IFE, UNDESA, IFES, and EAD. European Commission is ex-officio partner and a significant funder of the project. Financial contributions to the regional dimension of the project have also been granted by United Nations Democracy Fund (UNDEF). The Regional Centres are Associate Members of the ACE Electoral Knowledge Network.

The **ACE Secretariat** is hosted by International IDEA. For more information please contact the ACE Regional Centre of Central and Eastern Europe, ACEEEO at: stepan.ahiy@aceeoo.org

¹ The ACE Regional Centres are hosted by the following electoral institutions/organisations: Association of European Election Officials (ACEEEO) in Hungary; Institute for Education in Democracy (IED) in Kenya; Goreé Institute in Senegal; Commission Electorale Indépendante (CENI) in the Democratic Republic of Congo (DRC); Electoral Institute of Southern Africa (EISA) in South Africa; The Centre for Electoral Reform (CETRO) in Indonesia; Instituto Federal Electoral (IFE) in Mexico; Jurado Nacional de Elecciones (JNE) in Peru; and Al Urdun Al Jadid Research Centre (UJRC) in Jordan.



АСЕ Сеть сведений о выборах

АСЕ (ЭИС) Сеть сведений о выборах является **первой и единственной в мире глобальной сетью** в области выборов, и самый большой в мире онлайн репозиторий знаний о выборах (www.aceproject.org); предоставляет более 8000 страниц специальной тематики, профессиональную информацию стран и регионов, сравнительные данные, глобальный календарь выборов, последние новости о выборах и о событиях, а также консультационные услуги реального времени.

Сеть АСЕ совмещает **тематическую и региональную сферу деятельности** с практическими работниками и специалистами по выборам из всего мира, а также глобальную инфраструктуру Региональных исследовательских центров по выборам, которые постоянно создают и распространяют специальные знания о выборах. АСЕ принимает лучший опыт, а заодно предлагает профессиональные советы по выборам и возможность развития для специалистов по выборам.

Вебсайт АСЕ – www.aceproject.org – предоставляет всестороннюю, систематическую и ненормативную информацию почти всех аспектов организации и осуществления выборов более чем 200 стран и территорий. Наряду с этим предлагает конструкции для дизайна, планирования и осуществления проектов по выборам, совместно с поддержкой главных принципов транспарентности, профессионализма и прозрачности.

Региональные Центры АСЕ являются региональными узлами знаний Сети АСЕ. Главная задача Региональных Центров создание и распространение знаний о выборах со специфичной региональной перспективы, а также обеспечение регионально составленных услуг для практикантов и помощников при выборах. Через разработку сотрудничества с ключевыми участниками региона и через исследование, оценку и идентификацию задач, нужды и направления внутри этих регионов, Региональные Центры помогают находить путь к повышению квалификации и целевые области эффективной избирательной ассистенции и поддержки. Приют Региональным Центрам АСЕ дают существующие избирательные власти всего мира, а также другие признанные региональные организации работающие в области распространения демократии, которые расположены стратегически на всей планете¹.

АСЕ создалась из сотрудничества восьми **организаций-членов**: Международный ИДСВ, ПРООН, EISA, Elections Canada, IFE, UNDESA, МФИС, и EAD. Европейская Комиссия член по долгу службы и значительный спонсор проекта. Финансовую поддержку для региональной сферы проектов гарантируется также Фондом Демократии Организации Объединенных Наций (ФДООН). Региональные Центры являются Ассоциированными Членами АСЕ Сети сведений о выборах.

Место **Секретариату АСЕ** обеспечил Международный ИДСВ. Для получения более обширной информации пожалуйста свяжитесь с Региональным Центром Центральной и Восточной Европы, с АОБСЕ: stepan.ahiy@aceeeo.org

¹ Приют Региональным Центрам АСЕ дают следующие избирательные власти/организации: Ассоциация Организаторов Выборов Стран Европы (АОБСЕ) в Венгрии; Институт для Образования в Демократии (IED) в Кении; Институт Гори в Сенегале; Независимая Избирательная Комиссия (CENI) в Демократической Республике Конго (ДРК); Электоральный Институт Южной Африки (EISA) в Южной Африке; Центр Избирательных Реформ (CETRO) в Индонезии; Федеральный Избирательный Институт (IFE) в Мексике; Национальный Избирательный Суд (JNE) в Перу; и Исследовательский Центр Новой Йордании (UJRC) в Йордании.

3.3. Подготовка международных наблюдателей Для участия во всеобщих выборах 2014 г. Центральная избирательная комиссия БиГ аккредитовала в частности 563 международных наблюдателей от 39 международных организаций. В целях облегчения наблюдения за выборами в БиГ 10 октября 2014 г. Центральной избирательной комиссией БиГ был организован семинар для международных наблюдателей, в ходе которого слушатели были проинформированы о их правах и обязанностях в ходе наблюдения за выборами, а также ознакомились с видеоматериалом о работе участковых избирательных комиссий в день выборов.

3.4. Сотрудничество с Коалицией ассоциаций «Pod lupom» (рус. «Под лупой») В Коалиции за свободные и справедливые выборы «Под лупой» участвует шесть неправительственных организаций из Боснии и Герцеговины; по предложению коалиции Центральной избирательной комиссией БиГ было аккредитовано более 4000 наблюдателей в 140 муниципалитетах/городах. В предвыборный период Центральная избирательная комиссия БиГ путем непрерывного контакта с уполномоченными представителями коалиции приложила максимум усилий для обеспечения качественной информации для ассоциаций об избирательном процессе, способствующей немедленному устранению нарушений, зафиксированных в день выборов. Более того, для повышения эффективности и облегчения процедуры аккредитации большого количества наблюдателей от Коалиции, Центральная избирательная комиссия БиГ разработала и предоставила аккредитацию всем наблюдателям от коалиции.

3.5. Сотрудничество с представителями политических субъектов Центральная избирательная комиссия БиГ поддерживает постоянные контакты с представителями политических субъектов с целью предоставления информации о процессе подачи заявок/верификации для участия в выборах, а сотрудники ЦИК БиГ всегда готовы предоставить помощь и техническую поддержку во время подачи заявлений и верификации политических субъектов для участия в выборах.

В последний раз семинар для назначенных и избранных политических субъектов на тему регистрации политических субъектов под названием “Процесс регистрации политических субъектов для участия в местных выборах 2012 года” проводился в 2011 году в соответствии с Планом и программой подготовки организаторов выборов. В семинарах, состоявшихся в городах Мостар, Баня-Лука, Тузла и Сараево, приняло участие 80 представителей от 36 политических партий. Делегаты выступили в поддержку готовности Центральной избирательной комиссии БиГ провести тренинги для политических субъектов на тему регистрации на выборах и некоторые другие темы.

Разрешите мне подвести итоги моего доклада. Значимость непрерывного образования участников избирательного процесса не вызывает сомнений. Учитывая вышесказанное,

*непрерывная профессиональная подготовка
всех участников избирательного процесса в
Боснии и Герцеговине*

является стратегическим обязательством. ЦИК БиГ рассматривает данный вопрос как приоритетный. В качестве одного из способов поддержания непрерывности в обучении было принято решение о создании в рамках ЦИК БиГ Учебного центра, который будет расположен в здании ЦИК БиГ в центре Сараево. Задача Центра будет заключаться в разработке учебных программ для всех участников избирательного процесса, как, например, избирателей, имеющих право голоса, членов политических партий, сотрудников органов, проводящих выборы, журналистов, наблюдателей и т.д. Это будет центр обучения участников избирательного процесса в БиГ, своего рода Академия выборов с возможностью приглашения экспертов по выборам из-за рубежа в качестве преподавателей.

Olga Alexandrovna Frolenkova

Head

Training of election organizers and electronic resources RCTEM

Central Election Commission of the Russian Federation

Training of election organizers and improving the legal culture of voters



Training of election organizers. The authority of the Central Election Commission of the Russian Federation for training of election organizers and raising the legal culture of voters are defined by the Federal Law of June 12, 2002 № 67-FZ "On Basic Guarantees of Electoral Rights and the right to participate in a referendum of citizens of the Russian Federation." In order to ensure the implementation of these powers the CEC of Russia established the

Russian Center for Training in Election Methodologies (hereinafter – RCTEM under the aegis of the CEC of Russia).

At different stages of the development of the Russian electoral system the work of training of election officials and raising the legal culture of voters was determined by various integrated programs and plans which were being improved in accordance with relevant amendments to the electoral legislation.

As a consequence of the amendments introduced to the election law in 2012 regarding formation of election commissions and the reserves for their staffing for a five year period, a new conceptual approach to the organization and conduct of in-class and out-of-class training activities for the members of election commissions at all levels became necessary. Approved a new concept of staff training for election commissions and other participants of the election (referendum) process in the Russian Federation for the 2013-2015 period (hereinafter - the Concept of training) was approved by a Resolution of the Central Election Commission of Russia № 157 / 1181-6 of January 23, 2013. In order to implement this Concept of training the Russian Central Election Commission annually approves the Unified set of measures for the training of election commission's staff and other participants of the election (referendum) process in the Russian Federation (hereinafter - Unified set of measures), as well as the Master plan of the main measures for the improvement of the legal culture of voters (participants in the referendum) and other participants of the electoral process, training of electoral commissions' personnel, monitoring and improvement of electoral methodologies in the Russian Federation (hereinafter - the Master Plan), which determine the main approaches to work in the area of training of election organizers and other participants in the electoral process at the federal, regional and territorial levels. At the federal level such training is to be provided, inter alia, for the heads of electoral commissions of subjects of the Russian Federation and their staff, at regional levels - it is for the members of election commissions of the subjects of the Russian Federation, election commissions of municipalities and territorial election commissions, at territorial level - the training is for members of election commissions and their staff reserves. Training is conducted according to standard programs and procedures developed for each category of the trainees in accordance with their responsibilities and authority.

RCTEM of the Russian Central Election Commission and the electoral commissions of the subjects of the Russian Federation are carrying out substantial work to introduce new forms and methods of work in the field of personnel training of election commissions. In particular, in many regions of the Russian Federation were set up and are successfully operating regional training centers, educational internet portals, distance technologies for training and testing of election organizers (video conferencing, webinars, electronic testing, online counseling and such) are actively being introduced in the training process. Election commissions developed comprehensive training programs aimed at specific categories of election organizers, with particular emphasis on practical issues that relate to specific features of work of electoral commissions during simultaneous elections to bodies of government authority of subjects of the Russian Federation and to the local self-government bodies, vote counting and determination of voting results,

including in constituencies with multiple mandates, as well as during the voting with special equipment for processing voting ballots and systems for electronic voting; for members of election commissions and their support staff training in the form of business games and situational training is envisioned. When carrying out training, many election commissions use the capacities of educational institutions of higher education operating in the subjects of the Russian Federation, including for the development of training programs and methodology literature on organizing training. Regional plans of work to improve the legal culture of voters, training of election organizers, improvement and development of electoral methods require extensive use of information and communication technologies (ICTs) in education, that have to meet the requirements of an information society and the process of reforming the traditional educational system. The introduction of distance learning based on information technology allows for a continuous, individually oriented, dynamic learning process.

As part of the RCTEM Concept of training the CEC of Russia an information-training system (hereinafter - the System) was developed that includes an information and training Internet portal, an educational methodology office, equipped with all facilities required for distance learning, also developed were regional segments of the System, designed to provide training of qualified personnel for the commissions and training for other participants of the election (referendum) processes at the regional and territorial levels, both in-class and via distance learning using Internet information and telecommunications facilities. The RCTEM of CEC Russia training portal provides the technological basis for the formation of a unified educational environment at all levels of election commissions in the Russian Federation, allows access to a database of informational and education methodology materials and the use of distance methods in education, counseling, testing and assessment of the levels of knowledge of students, as well as allowing students to carry out independent studies of educational materials (including text, audio, video and multimedia applications), to test the depth of knowledge gained. The educational methodology office allows students both in-class and distance learning. Within the office a multifunctional system for display and recording has been incorporated, which allows audio and video recording of lessons and other activities, transmitting of their video content as needed by election commissions of all levels and by other participants of election (referendum) processes. As part of the functioning of the System, video conferencing and webinars with election commissions of the subjects of the Russian Federation are carried out, video bridges in the activities carried out not only by election commissions of the Russian Federation, but also by educational organizations of higher education, that are implementing the curriculum of the special course "The right to vote and the electoral process in the Russian Federation". The equipment of the System is actively used by election





Ольга Александровна Фроленкова

Начальник отдела обучения организаторов выборов и электронных ресурсов РЦОИТ

Центральная избирательная комиссия Российской Федерации

Обучение организаторов выборов и повышение правовой культуры избирателей

Обучение организаторов выборов. Полномочия Центральной избирательной комиссии Российской Федерации по обучению организаторов выборов и повышению правовой культуры избирателей определены Федеральным законом от 12 июня 2002 года № 67-ФЗ «Об основных гарантиях избирательных прав и права на участие в референдуме граждан Российской Федерации». В целях обеспечения реализации указанных полномочий при ЦИК России создан Российский центр обучения избирательным технологиям (далее – РЦОИТ при ЦИК России).

На разных этапах развития российской избирательной системы работа в области обучения организаторов выборов и повышения правовой культуры избирателей регулировалась различными комплексными программами и планами, которые совершенствовались с учетом соответствующих изменений в законодательстве о выборах.

В связи с изменениями, внесенными в 2012 году в законодательство о выборах в части формирования участковых комиссий и резерва их составов сроком на пять лет, потребовался новый концептуальный подход к организации и проведению очных и заочных обучающих мероприятий для членов комиссий всех уровней. Постановлением ЦИК России от 23 января 2013 года № 157/1181-6 была утверждена новая Концепция обучения кадров избирательных комиссий и других участников избирательного (референдумного) процесса в Российской Федерации в 2013–2015 годах (далее – Концепция обучения). С целью реализации Концепции обучения ЦИК России ежегодно утверждаются Единый комплекс мероприятий по обучению кадров избирательных комиссий и других участников избирательного (референдумного) процесса в Российской Федерации (далее – Единый комплекс мероприятий), а также Сводный план основных мероприятий по повышению правовой культуры избирателей (участников референдума) и других участников избирательного процесса, обучению кадров избирательных комиссий, мониторингу и совершенствованию избирательных технологий в Российской Федерации (далее – Сводный план), которыми определяются основные направления работы в области обучения организаторов выборов и других участников избирательного процесса на федеральном, региональном и территориальном уровнях. На федеральном уровне повышение квалификации предусматривается, в частности, для руководителей избирательных комиссий субъектов Российской Федерации и работников их аппаратов, на региональном – членов избирательных комиссий субъектов Российской Федерации, избирательных комиссий муниципальных образований и территориальных избирательных комиссий, на территориальном – обучение членов участковых комиссий и резерва их составов. Обучение проводится по типовым программам и методикам, разработанным для каждой категории обучающихся с учетом их полномочий и компетенций.

РЦОИТ при ЦИК России, избирательными комиссиями субъектов Российской Федерации проводится большая работа по внедрению новых форм и методов работы в области обучения кадров избирательных комиссий. В частности, во многих субъектах Российской Федерации созданы и успешно работают региональные обучающие центры, обучающие интернет-порталы, активно внедряются в учебный процесс дистанционные технологии проведения обучения и тестирования организаторов выборов (видеоконференции, вебинары, электронное тестирование, онлайн консультирование и другие). Избирательными комиссиями разрабатываются комплексные программы обучения конкретных категорий организаторов

выборов, при этом особое внимание уделяется практическим вопросам, касающимся особенностей работы избирательных комиссий при совмещении выборов в органы государственной власти субъектов Российской Федерации и органы местного самоуправления, подсчета голосов избирателей и установления итогов голосования, в том числе в многомандатных избирательных округах, а также при проведении голосования с использованием комплексов обработки избирательных бюллетеней и комплексов для электронного голосования, предусматривается проведение занятий в форме деловых игр, ситуационных тренингов для членов избирательных комиссий и работников их аппаратов. При подготовке кадров многие избирательные комиссии используют потенциал образовательных организаций высшего образования, действующих в субъектах Российской Федерации, в том числе для разработки учебных программ и методической литературы для организации обучения. Региональные планы работы по повышению правовой культуры избирателей, обучению организаторов выборов, совершенствованию и развитию избирательных технологий предполагают широкое применение информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) в образовании, отвечающих требованиям информационного общества и процессу реформирования традиционной системы образования. Внедрение дистанционных форм обучения с использованием информационных технологий позволяет обеспечить непрерывный, индивидуально-ориентированный, динамичный учебный процесс.

В рамках реализации Концепции обучения РЦОИТ при ЦИК России создан Информационно-обучающий комплекс (далее – Комплекс), включающий информационно-обучающий интернет-портал, учебно-методический кабинет, оснащенный необходимым для проведения дистанционного обучения оборудованием, а также региональные сегменты Комплекса, предназначенные для подготовки квалифицированных кадров комиссий и обучения других участников избирательного (референдумного) процесса на региональном и территориальном уровнях в режимах очного и дистанционного обучения с использованием информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Обучающий интернет-портал РЦОИТ при ЦИК России является технологической основой формирования единой информационно-образовательной среды на всех уровнях системы избирательных комиссий в Российской Федерации, позволяет иметь доступ к базе информационных и учебно-методических материалов и использовать дистанционные технологии в ходе обучения, консультирования, тестирования и оценки уровня знаний обучающихся, а также осуществлять самостоятельное изучение слушателями учебных материалов (текстовых, аудио-, видеоматериалов и мультимедийных приложений), проводить тестирование с целью оценки полученных знаний. Учебно-методический кабинет позволяет проводить как очное, так и дистанционное обучение слушателей. В нем создана многофункциональная система отображения и записи, которая позволяет осуществлять аудио- и видеозапись занятий и иных мероприятий, вести передачу видеоконтента для нужд избирательных комиссий всех уровней и других участников избирательного (референдумного) процесса. В рамках работы Комплекса проводятся видеоконференции и вебинары с избирательными комиссиями субъектов Российской Федерации, видеомосты в ходе мероприятий, проводимых не только избирательными комиссиями субъектов Российской Федерации, но и образовательными организациями высшего образования,

commissions of the Russian Federation to conduct their own training activities for lower level commissions (video conferencing, webinars and testing of the members of TEC, PEC). The educational and methodological support includes the development and publication of educational and methodological materials for each of the categories of students, including model training programs (additional training programs) and thematic seminars' programs, training manuals, compilations of reviews of law enforcement practice, e-learning and assessment of knowledge (e-learning resources, computer-based testing programs, educational films, video courses), scenarios and methodology guidelines for conducting business games, trainings and workshops, evaluation methods of knowledge of personnel of election commissions and other participants of the election (referendum) processes. For instance, RCTEM of the CEC of Russia compiled a set of teaching methodology materials for a model curriculum on "Legal framework of the electoral process and the organization of the precinct electoral commission" and the appropriate tests, which are widely used by election commissions of different levels in the course of training activities. Preparations are under way for similar materials for territorial and district election commissions, as well as for such categories of participants in the electoral process, as the representatives of political parties, the media, and observers. All training materials that are developed are then made generally available on the information and education Internet portal of RCTEM of the CEC of Russia. For example, the web-portal contains educational resources in electronic format self-training of representatives of political parties and observers: "School of the young candidate," "The electoral process – made quick and simple" (for younger voters, media representatives and observers). These resources include test questions to assess the knowledge gained.

Thus, a multi-level system of training of election organizers with extensive use in the educational process of modern information technologies has been set up in the Russian Federation.

Improving the legal culture of the electorate. Activities of the Russian CEC and election commissions in the field of improving the legal culture of voters are carried out both during the elections, and in the period between elections. On the basis of the Concept of education, the Unified set of measures and the Master Plan commissions of all levels develop and approve annual action plans aimed at improving the legal culture of voters (referendum participants) and other participants of the electoral processes. This work is carried out also for particular categories of participants of the electoral processes, such as young and future voters or voters with disabilities.

Particular attention is paid to working with young voters, for which purpose the CEC of Russia has developed and approved in 2014 the Youth Electoral Concept (hereinafter - YEC), aimed at the implementation of new approaches and methods of work with young voters aged 18 to 35 years. The implementation of YEC helps address the priorities identified in the Principles of State Policy of the Russian Federation in the sphere of legal literacy and legal awareness of citizens. The objectives of YEC are: improving the legal culture of young voters; ensuring active and informed participation of youth in electoral campaigns, the referendum campaigns; increasing the level of confidence of young people in the Russian electoral system, the institution of elections and referenda; overcoming political apathy, cultivating an active position of citizens; providing information on the activities of the CEC of Russia and other electoral commissions, aimed at implementing the constitutional rights of citizens to elect and be elected to bodies of state governance and local self-governance.

Among the main activities within the framework of the YEC: organizing the Day of the young voter; cooperation with educational institutions of secondary and higher education on the organization and implementation of specialized courses on electoral law, holding competitions, Olympiads on electoral law and the electoral processes; advocacy during the election period and between elections; setting up of youth electoral commissions; youth participation in the organization and conduct of elections of the territorial and precinct election commissions, and others. Since 2007, the Day of young voter has been established in the Russian Federation, in the course of which commissions organize events for young and future voters, using various forms and methods of work. On the basis of a CEC of Russia Decree "On holding of the Day of the young voter" and in accordance with programs approved by the electoral commissions of the subjects of the Russian Federation regional days (weeks, decades, months) of the young voter are organized.

On the order of the Chairman of the CEC Russia a working group, composed of members of the Russian Central Election Commission, civil



servants of the Central Election Commission of Russia, representatives of organizations, established under aegis of the CEC of Russia, of chambers of the Federal Assembly of the Russian Federation, youth self-governance bodies, non-governmental organizations, youth associations, election commissions of the subjects of the Russian Federation, academics and experts, was established to develop proposals on key areas of implementation of the YEC.

The most commonly used forms of work with young voters practised in all 85 regions of the Russian Federation include:

- meetings on the participation of young voters in elections and referenda for students and working youth with representatives of the governing bodies of subjects of the Russian Federation, with local authorities, members of election commissions, representatives of youth and youngsters' associations, youth self-governance bodies;
 - carrying out conferences, thematic sessions, workshops, lectures on the electoral law and the electoral process in the Russian Federation in cooperation with organizations engaged in educational activities within programs of higher and secondary / secondary professional education;
 - organizing and holding of competitions, quizzes, business games, training on the electoral law and the electoral process, various competitions on topics of elections and referenda;
 - organizing series of lectures, conducting lessons (classes) on the electoral law and the electoral process in organizations engaged in educational activities within the framework of the basic general and (or) secondary education programs;
 - organizing and providing for practical training of students of higher and secondary specialized educational institutions in the election commissions of the subjects of the Russian Federation;
 - organizing and holding of youth forums, thematic shifts in summer health camps, congregations and other events aimed at strengthening the electoral activity of young citizens;
 - guided tours, open days for graduate school students and university students - visiting election commissions in order to familiarize them with the work of organizing and conducting elections;
 - organizing and holding of exhibitions, including mobile expositions, exhibitions of publications devoted to electoral law and processes, exhibitions of materials on the history of elections in the territory of the particular subject of the Russian Federation;
 - holding of elections to the bodies of the youth and school student self-governance;
 - holding various events and activities that simulate the process of preparation and conduct of the voting (youth referendums, elections to youth parliaments, governing bodies of educational institutions, etc.), as well as mass youth events (motor races, rallies, flash mobs, etc.), held under such mottos as "Youth chooses the future!", "Youth Votes", "Vote – don't be shy!" and so on;
 - holding of open (presentational) meetings of young voters' clubs, youth electoral commissions, centers of electoral law and electoral processes on the basis of educational institutions and non-governmental organizations in the subjects of the Russian Federation;
 - holding of events to "Commemorate becoming a voter" for those who have come to vote for the first time, and many others.
- Central Election Commission of Russia, RCTEM of the CEC of Russia,



реализующими программы спецкурса «Избирательное право и избирательный процесс в Российской Федерации». Оборудование Комплекса активно используется избирательными комиссиями субъектов Российской Федерации для проведения собственных обучающих мероприятий с нижестоящими комиссиями (видеоконференций, вебинаров и тестирования членов ТИК, УИК). Учебно-методическое обеспечение включает в себя разработку и издание учебно-методических материалов для каждой из категорий обучающихся, в том числе: типовых программ обучения (программ повышения квалификации) и программ тематических семинаров, учебно-методических пособий, сборников обзоров правоприменительной практики, электронных средств обучения и контроля знаний (электронных образовательных ресурсов, программ компьютерного тестирования, учебных фильмов, видеокурсов), сценариев и методических рекомендаций по проведению деловых игр, тренингов и практических занятий, методик оценки уровня знаний кадров избирательных комиссий и других участников избирательного (референдумного) процесса. Так, РЦИОИТ при ЦИК России подготовлен сборник методических материалов типовой учебной программы «Правовые основы избирательного процесса и организации работы участковой избирательной комиссии» и соответствующие тесты, которые активно используются избирательными комиссиями различных уровней в ходе проведения обучающих мероприятий. Ведется подготовка аналогичных материалов для территориальных и окружных избирательных комиссий, а также для таких категорий участников избирательного процесса, как представители партий, средств массовой информации, наблюдатели. Все учебно-методические материалы по мере подготовки размещаются на информационно-обучающем интернет-портале РЦИОИТ при ЦИК России. Например, для самоподготовки представителей политических партий и наблюдателей на интернет-портале размещены электронные обучающие ресурсы: «Школа молодого кандидата», «Избирательный процесс – быстро и доступно» (для молодых избирателей, представителей СМИ и наблюдателей). Указанные ресурсы содержат тестовые вопросы для проверки полученных знаний.

Таким образом, в Российской Федерации сформировалась многоуровневая система обучения организаторов выборов с широким использованием в учебном процессе современных информационных технологий.

Повышение правовой культуры избирателей. Деятельность ЦИК России, избирательных комиссий в области повышения правовой культуры избирателей осуществляется как в избирательный, так и в межвыборный период. На основании Концепции обучения, Единого комплекса мероприятий, Сводного плана комиссии всех уровней ежегодно разрабатывают и утверждают планы мероприятий, направленные на повышение правовой культуры избирателей (участников референдума) и других участников избирательного процесса. Данная работа ведется, в том числе и для отдельных категорий участников избирательного процесса, таких как молодые и будущие избиратели, избиратели, имеющие инвалидность.

Особое внимание уделяется работе с молодыми избирателями, в связи с чем в 2014 году ЦИК России была разработана и утверждена Молодежная электоральная концепция (далее – МЭК), направленная на реализацию новых подходов и методов работы с молодыми избирателями в возрасте от 18 до 35 лет. Реализация МЭК способствует решению приоритетных задач, указанных в Основах государственной политики Российской Федерации в сфере развития правовой грамотности и правосознания граждан. Целями МЭК являются: повышение правовой культуры молодых избирателей; обеспечение активного и осознанного участия молодежи в избирательных кампаниях, кампаниях референдумов; повышение уровня доверия молодых граждан к российской избирательной системе, институту выборов и референдумов; преодоление политической апатии, формирование активной гражданской позиции; информирование о деятельности ЦИК России, иных избирательных комиссий, направленной на реализацию конституционных прав граждан избирать и быть избранными в

органы государственной власти и органы местного самоуправления.

В числе основных направлений деятельности в рамках МЭК: проведение Дня молодого избирателя; взаимодействие с общеобразовательными организациями общего среднего и высшего образования по вопросам организации и внедрения спецкурсов по избирательному праву, проведение конкурсов, олимпиад по избирательному праву и избирательному процессу; информационно-разъяснительная работа в избирательный и межвыборный периоды; создание молодежных избирательных комиссий; участие молодежи в организации и проведении выборов в составе территориальных и участковых избирательных комиссий и ряд других. С 2007 года в Российской Федерации проводится День молодого избирателя, в рамках которого при организации мероприятий с молодыми и будущими избирателями комиссиями используются различные формы и методы работы. На основании постановления ЦИК России «О проведении Дня молодого избирателя» в соответствии с утвержденными избирательными комиссиями субъектов Российской Федерации программами в регионах проводятся дни (недели, декады, месячники) молодого избирателя.

Для выработки предложений по основным направлениям реализации МЭК распоряжением Председателя ЦИК России создана Рабочая группа, в состав которой входят члены ЦИК России, государственные служащие Аппарата ЦИК России, представители организаций, созданных при ЦИК России, палат Федерального Собрания Российской Федерации, органов молодежного самоуправления, общественных организаций, молодежных объединений, избирательных комиссий субъектов Российской Федерации, ученые и эксперты.

К наиболее распространенным формам работы с молодыми избирателями, используемым во всех 85 субъектах Российской Федерации, относятся:

- проведение встреч учащейся и работающей молодежи с представителями органов государственной власти субъектов Российской Федерации, органов местного самоуправления, членами избирательных комиссий, представителями молодежных и юношеских общественных объединений, органов молодежного самоуправления по вопросам участия молодых избирателей в выборах и референдумах;
- проведение во взаимодействии с организациями, осуществляющими образовательную деятельность по программам высшего и среднего/среднего специального образования конференций, тематических занятий, семинаров, лекций по вопросам избирательного права и избирательного процесса в Российской Федерации;
- организация и проведение олимпиад, викторин, деловых игр, тренингов по избирательному праву и избирательному процессу, различных конкурсов на тему выборов и референдумов;
- организация лекториев, проведение уроков (занятий) по избирательному праву и избирательному процессу в организациях, осуществляющих образовательную деятельность по программам основного общего и (или) среднего общего образования;
- организация и проведение практики студентов высших и средних специальных учебных заведений в избирательных комиссиях субъектов Российской Федерации;
- организация и проведение молодежных форумов, тематических смен в летних оздоровительных лагерях, слетов и иных мероприятий, направленных на активизацию электоральной активности молодых граждан;
- проведение экскурсий, дней открытых дверей для учащихся старших классов школ и студентов вузов – посещение избирательных комиссий с целью ознакомления с их работой по организации и проведению выборов;
- организация и проведение выставочных мероприятий, в том числе передвижных выставочных экспозиций, выставок книжных изданий, посвященных избирательному праву и процессу, выставок материалов по истории проведения выборов на территории соответствующего субъекта Российской Федерации;

election commissions of the subjects of the Russian Federation interact with the Russian Ministry of Education and educational institutions of higher education in improving the legal culture of voters and training election officials. A common practice is for the Russian CEC, election commissions of the subjects of the Russian Federation to enter into cooperation with educational institutions of higher education, which is carried out in the framework of implementation of joint projects in the field of improving the legal culture of voters and training election officials. One of the projects implemented by the Central Election Commission of Russia and RCTEM the CEC of Russia in cooperation with the Russian Ministry of Education, educational institutions of higher education, election commissions of the subjects of the Russian Federation, is a competition among the students and teachers of educational institutions of higher education for the best work on the electoral law and electoral process, improving the legal and political culture of the electorate (referendum participants), election organizers and participants of election campaigns, which has been held annually since 1999, and in 2014 acquired the status of the All-Russian.



Central Election Commission of Russia, RCTEM of the CEC of Russia, election commissions of the subjects of the Russian Federation in improving the legal culture of voters and training election officials interact with the Russian Ministry of Education, educational institutions of higher education. A common practice is for the Russian CEC, election commissions of the Russian Federation

to enter into cooperation agreements with educational institutions of higher education, which serve as a vehicle for implementation of joint projects in the field of improving the legal culture of voters and training election officials.

One of the projects implemented by the Central Election Commission of Russia and RCTEM of the CEC of Russia in cooperation with the Russian Ministry of Education, educational institutions of higher education and the election commissions of the subjects of the Russian Federation, is a competition among the students, post-grads and teachers of educational institutions of higher education for the best work on the electoral law and electoral processes, improving the legal and political culture of the electorate (referendum participants), election organizers and participants of election campaigns, which has been held annually since 1999, and in 2014 acquired the status of an All-Russian competition. Over the period of the existence of the competition more than two and a half thousand works on the electoral law and the electoral processes were received. The contest is of great practical importance. Many of the winners chose a career tied to the electoral system of the Russian Federation, in particular, are now working in senior positions in the election commissions of different levels, as well as in the electoral headquarters of political parties (candidates for elective offices). Individual winners over the years have been invited to work with the CEC of Russia and RCTEM of the CEC of Russia.

Within the framework of cooperation between the Russian CEC, election commissions of the subjects of the Russian Federation with the educational institutions of higher education RCTEM of the CEC of Russia organizes training of law students in specialized courses on electoral law and the electoral processes in one of the law schools of the country. Such specialized courses based on the program "Electoral systems and electoral processes and technologies" were organized at different times at the Department of Political Science of Moscow State University named after M.V. Lomonosov and at the Moscow State Law University named after O.E. Kutafin (MSLA). During this special course of study, students undergo practical training (internship) at the Office of the Central Election Commission of Russia. Graduates of the special course participate in federal election campaigns, unified voting days, working as "hot line" operators for the Russian Central Election Commission or as observers, members of election commissions with decisive rights or in an advisory capacity.

Special attention is paid to work with voters who have disabilities

to provide them with a possibility to comfortably take part in elections. One of the areas of cooperation between the election commissions of the subjects of the Russian Federation with public organizations of disabled persons is carrying out awareness-raising activities among the visually impaired, hearing impaired, with locomotor system problems, as well as among journalists specializing in coverage of disability issues in the media. A working group has been established under the CEC of Russia for cooperation with the national public organizations of the disabled and also a division on ensuring the electoral rights of persons with disabilities and other particular categories of voters was set up within the framework of the Public research and methodology advisory council of the Russian Central Election Commission. In 2014, the Russian CEC organized for the first time a competition that was held among the media units of public organizations of disabled persons in the Russian Federation for the best publication on issues related to the provision of electoral rights to citizens with disabilities. May 2015 saw the approval of recommendations to ensure the implementation of the electoral rights of disabled citizens of the Russian Federation during elections in the Russian Federation.

Russian Central Election Commission, election commissions of the subjects of the Russian Federation use different forms of interaction with political parties, electoral associations and candidates that contribute to more efficient organization of the electoral process, reducing the number of conflict situations. An Expert Group on cooperation with political parties, civil society organizations and youth organizations (hereinafter - expert group) is functioning under the Chairman of the CEC of Russia that has as its task conducting comprehensive analysis of the CEC of Russia activities on cooperation with political parties, civil society organizations and youth associations, improvement of peer reviews and exchange of views and information concerning the development of the electoral processes. *The Expert Group is an advisory body that in the course of its activity reviews a wide range of socially significant issues.* A special page was created on the information and training portal of RCTEM of the CEC of Russia, which contains materials about the specific nature of participation in the elections of these categories of participants of the electoral process, their rights as established by the existing legislation, along with regularly updated documents with information and analysis of the novations of the federal and regional legislation, draft laws under discussion, the CEC Russia activities and the actual practical work of election commissions of the subjects of the Russian Federation in maintaining a relationship with representatives of political parties, mass media, observers, along with presentation of different teaching methods and reference materials.

In order to motivate mass media to carry out comprehensive and objective coverage of elections and electoral legislation issues, to promote a higher level of legal culture of the electorate of the Russian Federation, the Central Election Commission of Russia holds annually a country wide All-Russian competition for the best media coverage of elections to government bodies, to local self-governance bodies in the Russian Federation and of issues of electoral legislation.

Thus, on the basis of the abovementioned, it can be concluded that the training of election organizers and raising the legal culture of voters is one of the fundamental elements of the activities of the CEC of Russia and of election commissions in the Russian Federation.



- проведение выборов в органы молодежного и ученического самоуправления;
- проведение различных акций и мероприятий, моделирующих процесс подготовки и проведения голосования (молодежные референдумы, выборы в молодежные парламенты, органы самоуправления учебных заведений и так далее), а также массовых молодежных мероприятий (автопробегов, шествий, флеш мобов и др.), которые проводятся под девизами «Молодежь выбирает будущее!», «Голосуют молодые!», «Голосуй – не комплексуй!» и так далее;
- проведение открытых (презентационных) заседаний клубов молодого избирателя, молодежных избирательных комиссий, центров избирательного права и избирательного процесса на базе учебных заведений и общественных организаций в субъектах Российской Федерации;
- проведение мероприятий «Посвящение в избиратели» для избирателей, голосующих в первый раз, и многие другие.

ЦИК России, РЦОИТ при ЦИК России, избирательные комиссии субъектов Российской Федерации в работе по повышению правовой культуры избирателей и обучению организаторов выборов взаимодействуют с Минобрнауки России, образовательными организациями высшего образования. Распространена практика заключения ЦИК России, избирательными комиссиями субъектов Российской Федерации соглашений

о сотрудничестве с образовательными организациями высшего образования, в рамках которых осуществляется реализация совместных проектов в области повышения правовой культуры избирателей и обучения организаторов выборов.

Одним из проектов, реализуемых ЦИК России и РЦОИТ при ЦИК России во взаимодействии с Минобрнауки России, образовательными организациями высшего образования, избирательными комиссиями субъектов Российской Федерации, является конкурс среди студентов, аспирантов и преподавателей образовательных организаций высшего образования на лучшую работу по вопросам избирательного права и избирательного процесса, повышения правовой и политической культуры избирателей (участников референдума), организаторов выборов, участников избирательных кампаний, который проводится ежегодно начиная с 1999 года, а с 2014 года приобрел статус всероссийского. За все время существования на конкурс поступило более двух с половиной тысяч работ по вопросам избирательного права и избирательного процесса. Проведение конкурса имеет большое практическое значение. Многие из победителей конкурса связали свою профессиональную деятельность с избирательной системой Российской Федерации, в частности, работают на руководящих должностях в избирательных комиссиях различных уровней, а также в избирательных штабах политических партий (кандидатов на выборные должности). Отдельные победители конкурса в разные годы были приглашены для работы в ЦИК России и РЦОИТ при ЦИК России.

В рамках взаимодействия ЦИК России, избирательных комиссий субъектов Российской Федерации с образовательными организациями высшего образования РЦОИТ при ЦИК России организует обучение студентов юридических факультетов на специализированных курсах по избирательному праву и избирательному процессу в одном из юридических вузов страны. Такие спецкурсы по программе «Избирательные системы, избирательные процессы и технологии» были организованы в разное время на базе факультета политологии Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова и на базе Московского государственного юридического университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА). В период обучения слушатели спецкурса проходят практику в Аппарате ЦИК России.

Выпускники спецкурса принимают участие в федеральных избирательных кампаниях, единых днях голосования, работают в качестве дежурных «горячей линии» ЦИК России, наблюдателей, членов участковых избирательных комиссий с правом решающего или совещательного голоса.

Отдельное внимание уделяется работе с избирателями, имеющими инвалидность, обеспечению их комфортного участия в голосовании на выборах. Проведение информационно-разъяснительной работы среди слабовидящих, слабослышащих, инвалидов с нарушением опорно-двигательного аппарата, а также журналистов, специализирующихся на освещении проблем инвалидов в средствах массовой информации, является одним из направлений взаимодействия избирательных комиссий Российской Федерации с общественными организациями инвалидов. При ЦИК России создана Рабочая группа по взаимодействию с общероссийскими общественными организациями инвалидов и секция по вопросам обеспечения избирательных прав лиц с ограниченными физическими возможностями, иных отдельных категорий избирателей Общественного научно-методического консультативного совета при ЦИК России. В 2014 году ЦИК России впервые был проведен конкурс среди средств массовой информации общественных организаций инвалидов в Российской Федерации на лучшую публикацию по вопросам, связанным с обеспечением избирательных прав граждан с инвалидностью. В мае 2015 года утверждены Рекомендации по обеспечению реализации избирательных прав граждан Российской Федерации, являющихся инвалидами, при проведении выборов в Российской Федерации.

ЦИК России, избирательные комиссии субъектов Российской Федерации используют различные формы взаимодействия с политическими партиями, избирательными объединениями и кандидатами, что способствует более эффективной организации избирательного процесса, снижает количество конфликтных ситуаций. С целью проведения всестороннего анализа деятельности ЦИК России по вопросам взаимодействия с политическими партиями, общественными организациями и молодежными объединениями, повышения уровня экспертных оценок, обмена мнениями и информацией по вопросам развития избирательного процесса при Председателе ЦИК России действует экспертная группа по вопросам взаимодействия с политическими партиями, общественными организациями и молодежными объединениями (далее – экспертная группа). Экспертная группа представляет собой совещательно-консультативный орган, в процессе деятельности которого рассматривается широкий круг общественно значимых вопросов. На информационно-обучающем портале РЦОИТ при ЦИК России создан специальный раздел, в котором размещены материалы об особенностях участия в выборах данных категорий участников избирательного процесса, их полномочиях, установленных действующим законодательством, а также регулярно обновляемые информационные и аналитические материалы о новациях федерального и регионального законодательства, обсуждаемых законопроектах, мероприятиях ЦИК России и практике работы избирательных комиссий субъектов Российской Федерации по взаимодействию с представителями партий, средств массовой информации, наблюдателями, различные учебно-методические и справочные материалы.

С целью привлечения средств массовой информации к всестороннему и объективному освещению выборов и вопросов избирательного законодательства, повышения правовой культуры избирателей Российской Федерации ежегодно ЦИК России проводит Всероссийский конкурс на лучшее освещение в средствах массовой информации выборов в органы государственной власти, органы местного самоуправления в Российской Федерации и вопросов избирательного законодательства.

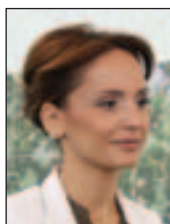
Таким образом, из всего вышесказанного можно сделать вывод, что обучение организаторов выборов и повышение правовой культуры избирателей является одной из важнейших составляющих деятельности ЦИК России и избирательных комиссий в Российской Федерации.

Natia Zaalishvili

Director

Centre for Electoral Systems Development, Reforms and Trainings, Georgia

The First Voter project: A showcase for increasing participation of First Time Voters in the Electoral Process in Georgia



In most established democracies the trend has been of decreasing voter turnout since the 1960s. Low turnout is generally considered as to be undesirable and there is still much debate as to the reasons surrounding such a trend. While very often,

low turnout is attributed to disenchantment, indifference or even contentment, scholars are still divided as to the cause of low turnout in mature democracies.

In new or transitional democracies, evidence is emerging that over time, turnout is decreasing which could be related to two main reasons. Firstly, the lack of excitement following the initial stages of democracy, including the first generation of voters, has an adverse effect on turnout, secondly, the evolution that the party system go through can lead to reduction party supply resulting in reduction of choice for policy-orientated citizen who are forced to choose only between the large surviving parties. This very often results in abstention instead of having to compromise on policies that they believe in strongly.

The reasons for low turnout can be numerous and to date, academics and practitioners are still grappling with the intricacies surrounding low turnout, however, there is one area where there is real consensus as to how best to

tackle long term low turnout; and that is to deal with young and more precisely first time voters.

In 2010 the Central Election Commission of Georgia (CEC) and the Centre for Electoral Systems Development, Reforms and Trainings (Training Centre) took the view that a strategy should be elaborated to engage first time voters in the democratic process and consequently a survey was conducted among young voter to assess the level of awareness. The result of the survey confirmed that there was a *real need to increase election related awareness as well as active participation of young voters in the electoral process*. Subsequently, the Training Centre launched the *First Voter* project which adopted a two-pronged approach. Firstly, to inform First Time Voters and Secondly, to educate First Time Voters. Although the project was initiated in 2010, it has now become an ongoing project and constitutes the core of the CEC and the Training Centre's engagement with young voters.

Below is general approach and outline of the First Voter project:

1. **Informing First Voters** means providing young people with information to explain voting procedures like place and time of voting, types of elections, criteria for the right of vote, formulation of voter lists and mechanisms for counting votes. For this purpose, the CEC and the Training Centre prepared the following informational materials and events:
 - **Educational film "Procedures of Election Day,"** supporting young voters to understand activities of EMB and receive exhaustive information on the Election Day procedures; educational film and other informational/promotional clips were broadcasted in the central and



Натия Заалишвили

Директор

Центр развития избирательных систем, реформ и тренингов, Грузия

Проект голосующих впервые: Витрина для увеличения участия впервые голосующих избирателей в избирательном процессе в Грузии

В наиболее авторитетных демократиях с 1960 года наблюдается тенденция снижения явки избирателей. Низкая явка избирателей, как правило, считается нежелательной, и причины этой тенденции все еще вызывают много дискуссий. Хотя очень часто

низкая явка приписывается разочарованию, безразличию или даже удовлетворенности, ученые все еще разделены относительно причин низкой явки в зрелых демократиях.

В новых или переходных демократиях очевидно проявляется тенденция со временем понижающейся явки которая может быть связаны с двумя основными причинами. Во-первых отсутствие воодушевления от начальных этапов демократии, в том числе у первого поколения избирателей, имеет негативное влияние на избирателей, во-вторых, эволюция происходящая в партийной системе может привести к сокращению создания партий, что приводит к сокращению выбора для политически ориентированных граждан, которые вынуждены выбирать только между большими сохранившимися партиями. Это очень часто приводит к воздержанию вместо того, чтобы идти на компромисс выбора политики, в которую они не сильно верят.

Причины низкой явки могут быть многочисленными и до сегодняшнего дня, ученые и практики по-прежнему борются с хитросплетениями низкой явки избирателей. Однако, есть одна область где есть реальный консенсус о том, как наилучшим образом решить с долгосрочной низкой явкой избирателей; а именно, работать с молодыми и более точно с впервые голосующими избирателями.

В 2010 году Центральная избирательная комиссия Грузии (ЦИК) и центр развития избирательных систем, реформ и тренинги (учебный центр) считает, что должна быть разработана стратегия вовлечения впервые голосующих избирателей в демократический процесс, и, следовательно, был проведен опрос среди молодых избирателей для оценки уровня информированности. Результаты опроса подтвердили, что *имеется реальная необходимость увеличения осведомленности, связанной с выборами, а также активного участия молодых избирателей в избирательном процессе.* Впоследствии, учебный центр запустил проект *Впервые голосующего избирателя*, который принял двухаспектный подход. Во-первых информировать впервые голосующих избирателей и во-вторых, воспитывать впервые голосующих. Хотя проект был начат в 2010 году, он стал текущим проектом и представляет собой ядро ЦИК и учебного центра взаимодействия с молодыми избирателями.

Ниже приводится общий подход и наброски проекта впервые голосующего избирателя:

1. Информирование впервые голосующих избирателей означает предоставление молодым людям информации для разъяснения процедуры голосования таких, как место и время проведения голосования, виды выборов, критерии на право голосования, формирование списков избирателей и механизмы для подсчета голосов. Для этой цели ЦИК и учебный центр подготовили информационные материалы и мероприятия:

- **Учебный фильм «Процедуры в день выборов»**, для поддержки желания молодых избирателей понять деятельность ОУВ и получить исчерпывающую информацию о процедурах в день



выборов; учебный фильм и другие информационные/рекламные клипы транслировались по центральным и региональным телеканалам и радиостанциям; каждое объявление было переведено на языки этнических меньшинств наряду с жестовым языком перевода;

- **Иллюстрированные авизо и плакаты** для впервые голосующих избирателей, информирующие избирателей о необходимых процедурах голосования;
- **Программа электронного обучения избирателей**, включая удобное положение для большого числа пользователей в целях повышения осведомленности в отношении голосования через метод дистанционного обучения, используя вебсайт учебного центра;
- **мероприятие для первокурсников институтов высшего образования «впервые голосующий»**, направленное на повышение информированности впервые голосующих избирателей и определения их роли в качестве избирателей в рамках процесса выборов и в демократизации страны в целом. В рамках этого мероприятия студенты участвовали в макете процесса голосования и наблюдали процедуру в полном объеме; вопросы, связанные с выборами вытягивали как в лотерею и среди участников мероприятия был выявлен «наилучше информированный впервые голосующий избиратель»; участники впоследствии были сертифицированы;
- **Одноразовое мероприятие под открытым небом «движущиеся головоломки»**, для поощрения молодых избирателей на построение информационной доски-головоломки с вдохновляющими лозунгами, например «ИДИ НА ВЫБОРЫ» и позволяет им увидеть роль каждого человека и важность каждого голосования для того, чтобы провести справедливые выборы в стране;
- **Постоянные информационные встречи в ЦИК и в учебном центре** для впервые голосующих избирателей, включая представителей этнических меньшинств, что позволяет студентам узнать о средствах выборов в продвижении

regional TV channels and radio stations; each ad was translated into languages of ethnic minorities along with sign language translation;

- **Illustrated memos and posters** for first voters, providing information to voters on the necessary procedures of voting;
 - **Voter E-learning program**, including the convenient provisions for large number of users to increase the awareness with regard to voting procedures via the distance study method using the web-site of the Training Centre;
 - **“First Voter”** event for the freshmen of the institutions of higher education, aimed at raising awareness of first-time voters and identifying their roles as voters within the election processes and in democratization of the country in general. Within the framework of this event students participated in mock voting process and observed procedures in full; Election-related questions were drawn from lotto and “best informed first voter” was identified among participants of the event; Participants were subsequently certified;
 - **One-time open air events “moving puzzle”**, encouraging young voters to construct the informational puzzle board with the inspiring slogans, for example “GO TO VOTE” and enabling them to see the role of each person and the importance of every vote in order to hold fair elections in the country;
 - **Permanent information meetings within CEC and the Training Centre** for the first voters, including representatives of ethnic minorities, enabling students to learn about the means of Elections in promoting Democracy, Electoral System in Georgia, structure and competences of the Electoral Body and voting procedures, which aimed to support the increase of young voters’ election culture and their motivation to participate in Elections;
 - **Student debate-clubs** were created with the purpose of motivating of young people as well as increasing awareness. Debates on various topics are held at the CEC and the Training Centre on an annual basis. The winning team is given certificates of achievements.
2. **Educating First Voters**, comprises of activities targeted towards increasing awareness of young voters on elections, democracy and fundamental right of electing own representative, key principles to increase motivation and ensure full participation in this process. These activities cover concepts like functions of voters, their rights and responsibilities, importance of elections and every vote for decision-making and the influence of elections on the accountability of government. The following activities were implemented in this regard:
- **Educational program for students of general education institutions of Georgia** was established in partnership with CEC, Training Centre, Ministry of Education and Science of Georgia and UNDP. The implemented pilot project in public schools aimed at increasing election culture of students and holding school self-governance elections in a transparent and fair manner. The project covered 24 public schools of 8 towns, including the schools with ethnic minorities. Within the framework of the project the instructions were created for the procedures of elections of school self-governance bodies, and recommendations were provided for organizers of these elections (civic education teachers, students); Instructions were translated into ethnic minority languages (Armenian and Azeri languages); Facilitators prepared by the Training Centre as well as the members of relevant District Election Commissions (DEC) conducted trainings for civic education teachers and students, according to the instructions created; Upon completion of the training cycle, elections of student self-governance were conducted in public schools. In order to raise motivation of students, at the end of the project 16 best students were identified and sent to 8 DEC’s for practical learning course.
 - **Memorandum of Understanding was signed with 19 institutions of higher education of Georgia** (14 in Tbilisi, 5 in the regions), which aimed at increasing civic awareness of young voters, improving election culture and their professional development. Based on this memorandum the Training Centre has developed and introduced long-term and short-term educational programs in partnership with participant universities: short-term program is designed to provide cycle of trainings for 1st-2nd-year students of various faculties during election period (voters that turned 18 and vote for the first time), focusing on the issues related to the importance of participating young people in elections; Long-term program takes place every year for the duration of whole semester and provides fundamental study for the students of law and journalism faculty,



delivering subjects on “Election Law” and “Information Coverage of Elections”. Within the framework of this program Training Centre has elaborated special curriculum, auxiliary manuals for students, collection of practical exercises and electronic presentations.

- **Educational program for the youth living at the orphanages and other foster institutions** was implemented in partnership with CEC, Training Centre, Social Service Agency and Association “SOS Children’s Villages Georgia”.

The continuous program enables young voters to increase civil awareness on democratic elections, find and learn about the importance of youth in this process.

Teaching methodology comprises theoretical and practical teaching, followed by Role-plays (mock voting procedures, mock press conferences, debates and competitions on election-related topics).

- **“Electoral Development Schools”** project was developed in 2015 targeting youth as well. It aims at increasing civil engagement in the electoral process and contributes to the promotion of electoral issues among youth. The project was piloted in 10 election districts and aims to expand and cover the whole Georgia gradually. The training curriculum developed by the Training Centre and CEC gives the opportunity to the participants to receive knowledge on electoral related issues including: electoral systems, election administration, electoral stakeholders, democratic electoral principles, transparency of elections, election accessibility and gender equality.
- **Series of Grant Competitions** were provided by CEC and the Training Centre encouraging the involvement of NGO sector in the process of promoting the voting culture among the youth and increasing their activity in the elections. Grant competitions are held on an annual basis targeting the groups of young voters, voters with disabilities, ethnic minorities and women.

Numerous important steps and efforts were made to increase the interest of youth towards election processes and their activeness in Georgia. There have also been some tangible evidences that the young voters’ awareness and engagement with the electoral process has increased considerably. The benefits of First Voter project are still resounding in Georgia with increasing the network of partners on local and international level and implementing new initiatives in regard to foster the democratic development of the society.

демократии, избирательной системе в Грузии, структуре и компетенции избирательного органа и процедур голосования, которые направлены на поддержку развития культуры молодых избирателей в вопросах выборов и их мотивации для участия в выборах;

- **Студенческие дебатные клубы** были созданы с целью мотивации молодых людей, а также повышения осведомленности. В ЦИК и учебном центре на ежегодной основе проводятся дискуссии по различным темам. Победившая команда получает сертификаты достижений.

2. Просвещение впервые голосующих избирателей состоит из мероприятий, направленных на повышение информированности молодых избирателей о выборах, демократии и основополагающем праве избрания собственного представителя, ключевые принципы повышения мотивации и обеспечения полного участие в этом процессе. Эти мероприятия охватывают такие понятия как функции избирателя, их права и обязанности, важное значение выборов и каждого голоса для принятия решений и влияние выборов на подотчетность правительства. В этой связи были проведены следующие мероприятия:

- **в сотрудничестве с ЦИК, Учебным центром, Министерством образования и науки Грузии и ПРООН** была создана образовательная программа для учеников общеобразовательных учебных заведений Грузии. Осуществление экспериментального проекта в государственных школах, направленных на повышение культуры студентов выборы и выборы самоуправления школы в транспарентной и справедливой манере. Этот проект охватывал 24 государственных школ 8 городов, в том числе школы с этническими меньшинствами. В рамках проекта были созданы инструкции для процедур выборов органов самоуправления школы, и были представлены рекомендации для организаторов этих выборов (гражданского образования учителей, студентов); Инструкции были переведены на языки этнических меньшинств (армянский и азербайджанский языки); Посредники, подготовленные учебным центром, а также члены соответствующих окружных избирательных комиссий (ОИК) провели тренинги для гражданского образования преподавателей и студентов, согласно созданным инструкциям; После завершения учебного цикла были проведены выборы студенческого самоуправления в государственных школах. Для того, чтобы повысить мотивацию учащихся, в конце проекта 16 лучших студентов были выявлены и отправлены в 8 ОИК для курса практического обучения.



- **Был подписан меморандум о взаимопонимании с 19 учреждениями высшего образования Грузии** (14 в Тбилиси, 5 в регионах), который направлен на повышение информированности молодых избирателей, повышение культуры выборов и их профессионального развития. Основываясь на этом меморандуме учебный центр разработал и внедрил долгосрочные и краткосрочные учебные программы в партнерстве с университетами-участниками: краткосрочная программа призвана обеспечить цикл тренингов для студентов первокурсников и второкурсников различных факультетов в период выборов (избиратели, которым исполнилось 18 лет и голосуют в первый раз), фокусируясь на вопросе важности участия молодых людей в выборах; Долгосрочная программа проходит каждый год в течение всего семестра и обеспечивает фундаментальные исследования для студентов факультета права и журналистики по темам «законодательного права» и «информационное освещение выборов». В рамках этой программы учебный центр разработал специальную учебную программу вспомогательных пособий для студентов, сборник практических упражнений и электронных презентаций.
- **Образовательная программа для молодежи, живущей в детских домах и других воспитательных учреждениях** была реализована в сотрудничестве с ЦИК, учебным центром, агентством социального обслуживания и Ассоциацией «SOS Детские деревни Грузии».

Непрерывная программа позволяет молодым избирателям повышать гражданскую информированность о демократических выборах, открывать для себя и узнавать о важности молодежи в этом процессе.

Обучение методологии состоит из теоретического и практического обучения, за которыми следуют ролевые игры (игровые процедуры голосования, игровые пресс-конференции, дебаты и соревнования по темам, связанным с выборами).

- **Проект «Школы избирательного развития»** был разработан в 2015 году также с ориентацией на молодежь. Он направлен на расширение участия граждан в процессе выборов и способствует продвижению избирательных вопросов среди молодежи. Этот проект был опробован в 10 избирательных округах и стремится постепенно расширяться и охватить всю Грузию. Учебная программа разработанная учебным центром и ЦИК, дает возможность участникам получить знания о связанных с выборами вопросах, в том числе: об избирательных системах, выборах, выборах заинтересованных сторон, принципах демократических выборов, прозрачность выборов, доступности и гендерного равенства выборов.
- **Серии соревнований Грант** были предоставлены ЦИК и учебным центром в целях поощрения участия НПО в процессе продвижения культуры голосования среди молодежи и повышения их активности в выборах. Грант соревнования проводятся на ежегодной основе и предназначены для групп молодых избирателей, избирателей инвалидов, этнических меньшинств и женщин.

Многочисленные важные шаги и усилия были сделаны для повышения интереса молодежи к процессам выборов и повышения их активности в Грузии. Существуют некоторые осязаемые доказательства того, что осведомленность молодых избирателей и взаимодействия с процессом выборов значительно возросла. Преимущества проекта впервые голосующего избирателя по-прежнему звучны в Грузии с ростом сети партнеров на местном и международном уровне и осуществлении новых инициатив в отношении благоприятствования демократическому развитию общества.



FOLLOW US ON TWITTER AND FACEBOOK!





ASSOCIATION OF EUROPEAN ELECTION OFFICIALS

The ACEEEO...



- ... is an independent, professional organization
- ... works with electoral management bodies, individual experts and election professionals, national and international organisations supporting the electoral process
- ... is a stakeholder network for election professionals from the 24 member countries and partners from 5 continents
- ... has close connections with the UN DPI, Council of Europe, OSCE/ODIHR
- ... has cooperation agreement with the International IDEA, with the Federal Electoral Institute of Mexico, with the Federal Electoral Tribunal of Mexico and with the Interparliamentary Assembly of CIS Member Nations
- ... is associate member of the ACE Electoral Knowledge Network as Regional Resource Centre
- ... endorses the Declaration of Principles for International Election Observation

Institutional Members

Albania, Armenia, Azerbaijan, Belarus, Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, Croatia, Georgia, Hungary, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Latvia Lithuania, Macedonia, Moldova, Montenegro, Poland, Romania, Russia, Serbia, Slovakia, Slovenia, Turkey, Ukraine

Associate Members

Association of Afghan Election Officials (AAEO)
'ELS' Independent Research Center

Member Supporter

IFES

Services

- opportunities for regional and cross-regional consultations and networking during our annual conferences
- tailor-made, professional seminars and workshops for election administrators across Europe on various aspects of the election process
- expertise in election observation
- professional capacity building for election professionals including BRIDGE trainings
- citizenship education programs for first time voters to foster their participation in election processes
- technical assistance for elections and between electoral events
- research and publications
- opportunities for learning on recent developments in election technology

Recent projects

- First Voters' Education Project
- European Vote Match
- EP Election Evaluation Seminar
- Developing Accurate Voters Lists in Transitional Democracies
- BRIDGE Showcase Seminar on External Voting, Decreasing Participation, Recommendations and Implementation
- Capacity Building Training for Election Officials
- Promoting Electoral Access for Persons with Disabilities
- '2014 – the year of elections' – Workshops in Hungary for electoral experts



Get involved

Address: Vas u. 6. 1/7/A, H-1088

Budapest, Hungary

Phone: +36 1 786 8298

Email: aceeeo@aceeeo.org

Web: www.aceeeo.org

Follow us also on facebook and twitter!